Európsky parlament
2014 – 2019

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2016/0223(COD)

27.3.2017

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 96 – 416

Návrh správy
Tanja Fajon
(PE599.799v02-00)

o normách pre podmienky, ktoré musia spĺňať štátni príslušníci tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti na poskytnutie medzinárodnej ochrany, pre jednotné postavenie utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a pre obsah poskytovanej ochrany, a ktorým sa mení smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003, pokiaľ ide o postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny, ktorí sú osobami s dlhodobým pobytom

Návrh nariadenia
(COM(2016)0466 – C8-0324/2016 – 2016/0223(COD))

Pozmeňujúci návrh 96
Kristina Winberg

Návrh nariadenia
–

Návrh na zamietnutie

Európsky parlament zamieta návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o normách pre podmienky, ktoré musia spĺňať štátni príslušníci tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti na poskytnutie medzinárodnej ochrany, pre jednotné postavenie utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a pre obsah poskytovanej ochrany, a ktorým sa mení smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003, pokiaľ ide o postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny, ktorí sú osobami s dlhodobým pobytom, ktorý predložila Komisia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 97
Auke Zijlstra, Janice Atkinson

Návrh nariadenia
–

Návrh na zamietnutie

Európsky parlament zamieta návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o normách pre podmienky, ktoré musia spĺňať štátni príslušníci tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti na poskytnutie medzinárodnej ochrany, pre jednotné postavenie utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a pre obsah poskytovanej ochrany, a ktorým sa mení smernica Rady 2003/109/ES

z 25. novembra 2003, pokiaľ ide o postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny, ktorí sú osobami s dlhodobým pobytom, ktorý predložila Komisia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 98
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
–

Návrh na zamietnutie

Európsky parlament zamieta návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o normách pre podmienky, ktoré musia spĺňať štátni príslušníci tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti na poskytnutie medzinárodnej ochrany, pre jednotné postavenie utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a pre obsah poskytovanej ochrany, a ktorým sa mení smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003, pokiaľ ide o postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny, ktorí sú osobami s dlhodobým pobytom, ktorý predložila Komisia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 99
Beatrix von Storch

Návrh legislatívneho uznesenia
Citácia 4

Návrh legislatívneho uznesenia	*Pozmeňujúci návrh*
— so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 14. decembra 2016[1],	***vypúšťa sa***

_____

[1] Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Or. en

Odôvodnenie

Európsky hospodársky a sociálny výbor je vlastne poradný orgán, v prípade ktorého je len málo dôkazov potvrdzujúcich, že mení politiku a jeho kompetencie sa prekrývajú s kompetenciami ostatných orgánov. Preto by sa mal zrušiť. Parlament EÚ by mal tento proces uľahčiť tým, že bude ignorovať jeho stanovisko, v dôsledku čoho bude čiastočne de facto zrušený.

Pozmeňujúci návrh 100
Beatrix von Storch

Návrh legislatívneho uznesenia
Citácia 5

Návrh legislatívneho uznesenia	*Pozmeňujúci návrh*
— so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 8. februára 2017[2],	***vypúšťa sa***

_____

[2] Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na rastúcu úlohu Parlamentu EÚ v rámci legislatívneho postupu už nie je zamýšľaná úloha Výboru regiónov pri formovaní legislatívnych predpisov EÚ platná, a preto ho treba zrušiť. Parlament EÚ by mal tento proces uľahčiť tým, že bude ignorovať jeho stanovisko, v dôsledku čoho bude čiastočne de facto zrušený.

Pozmeňujúci návrh 101
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Hlava 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Návrh	Návrh
NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY	***SMERNICA*** EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY
o normách pre podmienky, ktoré musia spĺňať štátni príslušníci tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti na poskytnutie medzinárodnej ochrany, pre jednotné postavenie utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a pre obsah poskytovanej ochrany, a ktorým sa mení smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003, pokiaľ ide o postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny, ktorí sú osobami s dlhodobým pobytom	o normách pre podmienky, ktoré musia spĺňať štátni príslušníci tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti na poskytnutie medzinárodnej ochrany, pre jednotné postavenie utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a pre obsah poskytovanej ochrany, a ktorým sa mení smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003, pokiaľ ide o postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny, ktorí sú osobami s dlhodobým pobytom
	(Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Prijatie tohto pozmeňujúceho návrhu bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 102
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(1) V smernici 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011 o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany[31] (prepracované znenie) je potrebné vykonať viaceré podstatné zmeny. S cieľom zabezpečiť harmonizáciu a väčšiu mieru zblíženia rozhodnutí o azyle a obsahu medzinárodnej ochrany, aby sa	***vypúšťa sa***

obmedzila motivácia na pohyb v rámci Európskej únie a zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa uvedená smernica mala zrušiť a nahradiť nariadením.

---

[31] Ú. v. EÚ L 337, 20.12.2011, s. 9.

Or. en

Odôvodnenie

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011 o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany skôr zhoršuje než dáva do poriadku súčasné ťažkosti so Ženevským dohovorom z roku 1951. Na riešenie problémov týkajúcich sa oprávnenia je potrebné upraviť Ženevský dohovor z roku 1951 a zrušiť smernicu Rady 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011.

Pozmeňujúci návrh 103
Barbara Spinelli, Malin Björk

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(1) V smernici 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011 o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany[31] (prepracované znenie) je potrebné vykonať viaceré podstatné zmeny. S cieľom zabezpečiť harmonizáciu a väčšiu mieru zblíženia rozhodnutí o ***azyle*** a obsahu medzinárodnej ochrany, aby sa ***obmedzila motivácia na pohyb v rámci Európskej únie a*** zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s osobami, ktorým sa poskytla	(1) V smernici 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011 o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany[31] (prepracované znenie) je potrebné vykonať viaceré podstatné zmeny. S cieľom zabezpečiť harmonizáciu a väčšiu mieru zblíženia rozhodnutí o ***udelení azylu založených na vysokých normách ochrany*** a obsahu medzinárodnej ochrany, aby sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná

medzinárodná ochrana, by sa uvedená smernica mala ***zrušiť a nahradiť nariadením***.

ochrana, by sa uvedená smernica mala ***prepracovať***.

[31] Ú. v. EÚ L 337, 20.12.2011, s. 9.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 104
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(1) V smernici 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011 o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany[31] (prepracované znenie) je potrebné vykonať viaceré podstatné zmeny. S cieľom zabezpečiť harmonizáciu a väčšiu mieru zblíženia rozhodnutí o ***azyle*** a obsahu medzinárodnej ochrany, aby sa ***obmedzila motivácia na pohyb v rámci Európskej únie*** a ***zabezpečilo*** rovnaké ***zaobchádzanie*** s osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa uvedená smernica mala ***zrušiť a nahradiť nariadením***.	(1) V smernici 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011 o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany[31] (prepracované znenie) je potrebné vykonať viaceré podstatné zmeny. S cieľom zabezpečiť harmonizáciu a väčšiu mieru zblíženia rozhodnutí o ***udelení azylu na dosiahnutie vysokých spoločných noriem ochrany v členských štátoch*** a obsahu medzinárodnej ochrany, aby sa ***zabezpečili*** rovnaké ***vysoké normy zaobchádzania*** s osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa uvedená smernica mala ***prepracovať***.
[31] Ú. v. EÚ L 337, 20.12.2011, s. 9.	[31] Ú. v. EÚ L 337, 20.12.2011, s. 9.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 105

Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(1) V smernici 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011 o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany[31] (prepracované znenie) je potrebné vykonať ***viaceré podstatné zmeny***. S cieľom zabezpečiť harmonizáciu a väčšiu mieru zblíženia rozhodnutí o azyle a obsahu medzinárodnej ochrany, aby sa obmedzila motivácia na pohyb v rámci Európskej únie a zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa uvedená smernica mala zrušiť a nahradiť nariadením.	(1) V smernici 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011 o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany[31] (prepracované znenie) je potrebné vykonať ***podstatnú zmenu***. S cieľom zabezpečiť harmonizáciu a väčšiu mieru zblíženia rozhodnutí o azyle a obsahu medzinárodnej ochrany, aby sa obmedzila motivácia na pohyb v rámci Európskej únie a zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa uvedená smernica mala zrušiť a nahradiť nariadením.
[31] Ú. v. EÚ L 337, 20.12.2011, s. 9.	[31] Ú. v. EÚ L 337, 20.12.2011, s. 9.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 106
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(1) V smernici 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011 o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o	(1) V smernici 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011 o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o

jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany[31] (prepracované znenie) je potrebné vykonať viaceré podstatné zmeny. S cieľom zabezpečiť ***harmonizáciu a*** väčšiu mieru zblíženia rozhodnutí o ***azyle*** a obsahu medzinárodnej ochrany, aby sa obmedzila motivácia na pohyb v rámci Európskej únie a zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa uvedená smernica mala zrušiť a nahradiť nariadením.

jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany[31] (prepracované znenie) je potrebné vykonať viaceré podstatné zmeny. S cieľom zabezpečiť väčšiu mieru zblíženia rozhodnutí o ***udelení azylu*** a obsahu medzinárodnej ochrany, aby sa obmedzila motivácia na pohyb v rámci Európskej únie a zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa uvedená smernica mala zrušiť a nahradiť nariadením.

[31] Ú. v. EÚ L 337, 20.12.2011, s. 9.

[31] Ú. v. EÚ L 337, 20.12.2011, s. 9.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 107
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) Spoločná azylová politika vrátane spoločného európskeho azylového systému (ďalej aj „CEAS“), ktorá je založená na plnom a všestrannom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 zmeneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), je neoddeliteľnou súčasťou cieľa Európskej únie postupne vytvoriť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti otvorený pre tých, ktorí z donútenia okolnosťami oprávnene hľadajú ochranu v Únii. Takáto politika by sa mala riadiť zásadou solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti (aj z toho plynúcich finančných dôsledkov) medzi členské štáty.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Ženevský dohovor o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 zmenený Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (Ženevský dohovor) nebol v dostatočnej miere aktualizovaný a zreformovaný, aby vyhovoval modernej situácii, a preto je potrebné ho zmeniť, prv než sa bude považovať za základ pre právne predpisy v tejto oblasti.

Pozmeňujúci návrh 108
Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) ***Spoločná azylová politika vrátane spoločného európskeho azylového systému (ďalej aj „CEAS“), ktorá je založená na plnom a všestrannom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 zmeneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), je neoddeliteľnou súčasťou cieľa Európskej únie postupne vytvoriť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti otvorený pre tých, ktorí z donútenia okolnosťami oprávnene hľadajú ochranu v Únii. Takáto politika by sa mala*** riadiť zásadou solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti (aj z toho plynúcich finančných dôsledkov) medzi členské štáty.	(2) ***Azylové politiky by sa mali*** riadiť zásadou solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti (aj z toho plynúcich finančných dôsledkov) medzi členské štáty***, ale prax EÚ v tejto oblasti bola doteraz neúspešná. Opätovné premiestňovanie, zmiznutie desiatok tisíc detí, nárast počtu úmrtí v Stredomorí a rastúce sociálne napätie sú dôsledkom neprimeraných politík EÚ***.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 109
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) Spoločná azylová politika vrátane spoločného európskeho azylového systému (ďalej aj „CEAS“), ktorá je založená na plnom a všestrannom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 zmeneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), je neoddeliteľnou súčasťou cieľa Európskej únie postupne vytvoriť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti otvorený pre tých, ktorí z donútenia okolnosťami oprávnene hľadajú ochranu v Únii. Takáto politika by sa mala riadiť zásadou ***solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti (aj z toho plynúcich finančných dôsledkov) medzi členské štáty***.	(2) Spoločná azylová politika vrátane spoločného európskeho azylového systému (ďalej aj „CEAS“), ktorá je založená na plnom a všestrannom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 zmeneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), je neoddeliteľnou súčasťou cieľa Európskej únie postupne vytvoriť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti otvorený pre tých, ktorí z donútenia okolnosťami oprávnene hľadajú ochranu v Únii. Takáto politika by sa mala riadiť zásadou ***finančnej dostupnosti, pričom treba vziať do úvahy absorpčné kapacity prijímajúcich spoločností, ako aj maximálnu mieru sebestačnosti osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 110
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) Spoločná azylová politika vrátane spoločného európskeho azylového systému (ďalej aj „CEAS“), ktorá je založená na plnom a všestrannom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 zmeneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), je neoddeliteľnou súčasťou cieľa Európskej únie postupne vytvoriť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti otvorený pre tých, ktorí	(2) Spoločná azylová politika vrátane spoločného európskeho azylového systému (ďalej aj „CEAS“), ktorá je založená na plnom a všestrannom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951 zmeneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967 (ďalej len „Ženevský dohovor“), je neoddeliteľnou súčasťou cieľa Európskej únie postupne vytvoriť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti otvorený pre tých, ktorí

z donútenia okolnosťami oprávnene hľadajú ochranu v Únii. Takáto politika by sa mala riadiť zásadou solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti ***(aj z toho plynúcich finančných dôsledkov)*** medzi členské štáty.	z donútenia okolnosťami oprávnene hľadajú ochranu v Únii. Takáto politika by sa mala riadiť zásadou solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti medzi členské štáty.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 111
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(3) Spoločný európsky azylový systém je založený na spoločných normách pre konania o azyle, uznávanie a ochranu poskytované na úrovni Únie, podmienky prijímania a systém na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o azyl. Napriek pokroku, ktorý sa doteraz dosiahol v postupnom vytváraní spoločného európskeho azylového systému, stále existujú značné rozdiely medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o druhy používaných postupov, mieru uznaných žiadostí, druh poskytovanej ochrany, úroveň materiálnych podmienok prijímania a dávky poskytované žiadateľom o medzinárodnú ochranu a osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Tieto rozdiely sú významnou pohnútkou na sekundárne pohyby a zároveň maria dosiahnutie cieľa, ktorým je zabezpečiť, aby sa so všetkými žiadateľmi zaobchádzalo rovnako, bez ohľadu na to, kde v Únii podajú žiadosť.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na to, že členské štáty majú rozdielne záujmy, hodnoty a bohatstvo, ako aj schopnosť absorbovať migrantov, je nepraktické sa domnievať, že podmienky prijímania by mohli byť rovnaké, tobôž harmonizované.

Pozmeňujúci návrh 112
Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(3) Spoločný európsky azylový systém ***je*** založený na spoločných normách pre konania o azyle, uznávanie a ochranu poskytované na úrovni Únie, podmienky prijímania a systém na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o ***azyl***. Napriek ***pokroku, ktorý sa doteraz dosiahol v postupnom vytváraní spoločného európskeho azylového systému, stále existujú značné rozdiely medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o druhy používaných postupov, mieru uznaných žiadostí, druh poskytovanej ochrany, úroveň materiálnych podmienok prijímania a dávky poskytované žiadateľom o medzinárodnú ochranu a osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Tieto rozdiely sú významnou pohnútkou na sekundárne pohyby a zároveň maria dosiahnutie cieľa, ktorým je zabezpečiť, aby sa so všetkými žiadateľmi zaobchádzalo rovnako, bez ohľadu na to, kde v Únii podajú žiadosť***.	(3) Spoločný európsky azylový systém ***by mal byť*** založený na spoločných normách pre konania o azyle, uznávanie a ochranu poskytované na úrovni Únie, podmienky prijímania a systém na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o ***udelenie azylu***. Napriek ***doterajším zlyhaniam EÚ pokračuje vo vykonávaní politík, ktoré naďalej trestajú krajiny prvého vstupu***.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 113
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(3) Spoločný európsky azylový systém je založený na spoločných normách pre konania o azyle, uznávanie a ochranu poskytované na úrovni Únie, podmienky prijímania a systém na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o ***azyl***. Napriek pokroku, ktorý sa doteraz dosiahol v postupnom vytváraní spoločného európskeho azylového systému, stále existujú značné rozdiely medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o druhy používaných postupov, mieru uznaných žiadostí, druh poskytovanej ochrany, úroveň materiálnych podmienok prijímania a dávky poskytované žiadateľom o medzinárodnú ochranu a osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Tieto rozdiely ***sú významnou pohnútkou na sekundárne pohyby a zároveň*** maria dosiahnutie cieľa, ktorým je zabezpečiť, aby sa so všetkými žiadateľmi zaobchádzalo rovnako, bez ohľadu na to, kde v Únii podajú žiadosť.	(3) Spoločný európsky azylový systém je založený na spoločných normách pre konania o azyle, uznávanie a ochranu poskytované na úrovni Únie, podmienky prijímania a systém na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o ***udelenie azylu***. Napriek pokroku, ktorý sa doteraz dosiahol v postupnom vytváraní spoločného európskeho azylového systému, stále existujú značné rozdiely medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o druhy používaných postupov, mieru uznaných žiadostí, druh poskytovanej ochrany, úroveň materiálnych podmienok prijímania a dávky poskytované žiadateľom o medzinárodnú ochranu a osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Tieto rozdiely maria dosiahnutie cieľa, ktorým je zabezpečiť, aby sa so všetkými žiadateľmi zaobchádzalo rovnako, bez ohľadu na to, kde v Únii podajú žiadosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 114
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(3) Spoločný európsky azylový systém je založený na spoločných normách pre konania o azyle, uznávanie a ochranu poskytované na úrovni Únie, podmienky prijímania a systém na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o ***azyl***.	(3) Spoločný európsky azylový systém je založený na spoločných normách pre konania o azyle, uznávanie a ochranu poskytované na úrovni Únie, podmienky prijímania a systém na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o

Napriek pokroku, ktorý sa doteraz dosiahol v postupnom vytváraní spoločného európskeho azylového systému, stále existujú značné rozdiely medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o druhy používaných postupov, mieru uznaných žiadostí, druh poskytovanej ochrany, úroveň materiálnych podmienok prijímania a dávky poskytované žiadateľom o medzinárodnú ochranu a osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Tieto rozdiely ***sú významnou pohnútkou na sekundárne pohyby a zároveň*** maria dosiahnutie cieľa, ktorým je zabezpečiť, aby sa so všetkými žiadateľmi zaobchádzalo rovnako, bez ohľadu na to, kde v Únii podajú žiadosť.

udelenie azylu. Napriek pokroku, ktorý sa doteraz dosiahol v postupnom vytváraní spoločného európskeho azylového systému, stále existujú značné rozdiely medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o druhy používaných postupov, mieru uznaných žiadostí, druh poskytovanej ochrany, úroveň materiálnych podmienok prijímania a dávky poskytované žiadateľom o medzinárodnú ochranu a osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Tieto rozdiely maria dosiahnutie cieľa, ktorým je zabezpečiť, aby sa so všetkými žiadateľmi zaobchádzalo rovnako, bez ohľadu na to, kde v Únii podajú žiadosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 115
Barbara Spinelli, Jean Lambert

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(3a) V súčasnosti členské štáty uznávajú rozhodnutia iných členských štátov o udelení azylu len v prípade zamietnutia žiadosti o medzinárodnú ochranu. Na zabezpečenie riadneho vykonávania článku 78 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), v ktorom sa vyzýva na zavedenie jednotného štatútu azylu platného v celej Únii, sa členské štáty musia posunúť smerom k vzájomnému uznávaniu rozhodnutí o udelení azylu vydaných inými členskými štátmi, v ktorých sa osobám, ktoré to potrebujú, poskytla medzinárodná ochrana.

Or. en

Odôvodnenie

Tieňová spravodajkyňa súhlasí so spravodajkyňou, že na zavedenie skutočne jednotného postavenia medzinárodnej ochrany v Únii bude potrebné plné vzájomné uznávanie rozhodnutí členských štátov o medzinárodnej ochrane.

Pozmeňujúci návrh 116
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(4) Komisia vo svojom oznámení zo 6. apríla 2016[32] uvádza možnosti na zlepšenie CEAS, konkrétne vytvoriť trvalo udržateľný a spravodlivý systém na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o azyl, posilniť systém Eurodac, dospieť k väčšiemu zbliženiu v rámci azylového systému EÚ, predchádzať sekundárnym pohybom v rámci Európskej únie, a dať nový mandát Agentúre Európskej únie pre azyl. Uvedené oznámenie je v súlade s výzvami, ktoré Európska rada vzniesla v dňoch 18. až 19. februára 2016[33], aby sa pokročilo v reforme existujúceho rámca EÚ v záujme zabezpečenia humánnej a účinnej azylovej politiky. Zároveň sa v ňom navrhuje spôsob napredovania v súlade s uceleným prístupom k migrácii, ktorý uviedol Európsky parlament vo svojej iniciatívnej správe z 12. apríla 2016.	***vypúšťa sa***

[32] COM(2016) 197 v konečnom znení.

[33] EUCO 19.2.2016, SN 1/16.

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na to, že členské štáty majú rozdielne záujmy, hodnoty a bohatstvo, ako aj schopnosť absorbovať migrantov, je nepraktické sa domnievať, že právne predpisy budú viesť k účinnej a harmonizovanej azylovej politike.

Pozmeňujúci návrh 117
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(4) Komisia vo svojom oznámení zo 6. apríla 2016[32] uvádza možnosti na zlepšenie CEAS, konkrétne vytvoriť trvalo udržateľný a spravodlivý systém na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o ***azyl***, posilniť systém Eurodac, dospieť k väčšiemu zblíženiu v rámci azylového systému EÚ, predchádzať sekundárnym pohybom v rámci Európskej únie, a dať nový mandát Agentúre Európskej únie pre azyl. Uvedené oznámenie je v súlade s výzvami, ktoré Európska rada vzniesla v dňoch 18. až 19. februára 2016[33], aby sa pokročilo v reforme existujúceho rámca EÚ v záujme zabezpečenia humánnej a účinnej azylovej politiky. ***Zároveň*** sa v ňom ***navrhuje spôsob napredovania v súlade s uceleným prístupom*** k migrácii, ktorý uviedol Európsky parlament vo svojej iniciatívnej správe z 12. apríla 2016.	(4) Komisia vo svojom oznámení zo 6. apríla 2016[32] uvádza možnosti na zlepšenie CEAS, konkrétne vytvoriť trvalo udržateľný a spravodlivý systém na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o ***udelenie azylu***, posilniť systém Eurodac, dospieť k väčšiemu zblíženiu v rámci azylového systému EÚ, predchádzať sekundárnym pohybom v rámci Európskej únie, a dať nový mandát Agentúre Európskej únie pre azyl ***(ďalej len „agentúra“)***. Uvedené oznámenie je v súlade s výzvami, ktoré Európska rada vzniesla v dňoch 18. až 19. februára 2016[33], aby sa pokročilo v reforme existujúceho rámca EÚ v záujme zabezpečenia humánnej a účinnej azylovej politiky. ***Úplne*** sa v ňom ***však ignorujú odporúčania predložiť holistický prístup*** k migrácii, ktorý uviedol Európsky parlament vo svojej iniciatívnej správe z 12. apríla 2016.
[32] COM(2016) 197 v konečnom znení.	[32] COM (2016) 197 v konečnom znení.
[33] EUCO 19.2.2016, SN 1/16.	[33] EUCO 19.2.2016, SN 1/16.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 118

Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(4) Komisia vo svojom oznámení zo 6. apríla 2016[32] uvádza možnosti na zlepšenie CEAS, konkrétne vytvoriť trvalo udržateľný a spravodlivý systém na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o ***azyl***, posilniť systém Eurodac, dospieť k väčšiemu zbližovaniu v rámci azylového systému EÚ***, predchádzať sekundárnym pohybom v rámci Európskej únie,*** a dať nový mandát Agentúre Európskej únie pre azyl. Uvedené oznámenie je v súlade s výzvami, ktoré Európska rada vzniesla v dňoch 18. až 19. februára 2016[33], aby sa pokročilo v reforme existujúceho rámca EÚ v záujme zabezpečenia humánnej a účinnej azylovej politiky. Zároveň sa v ňom navrhuje spôsob napredovania v súlade s uceleným prístupom k migrácii, ktorý uviedol Európsky parlament vo svojej iniciatívnej správe z 12. apríla 2016.	(4) Komisia vo svojom oznámení zo 6. apríla 2016[32] uvádza možnosti na zlepšenie CEAS, konkrétne vytvoriť trvalo udržateľný a spravodlivý systém na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o ***udelenie azylu***, posilniť systém Eurodac, dospieť k väčšiemu zbližovaniu v rámci azylového systému EÚ a dať nový mandát Agentúre Európskej únie pre azyl. Uvedené oznámenie je v súlade s výzvami, ktoré Európska rada vzniesla v dňoch 18. až 19. februára 2016[33], aby sa pokročilo v reforme existujúceho rámca EÚ v záujme zabezpečenia humánnej a účinnej azylovej politiky***, ktorou by sa zabezpečili rovnako vysoké normy v celej Európskej únii***. Zároveň sa v ňom navrhuje spôsob napredovania ***čiastočne*** v súlade s uceleným prístupom k migrácii, ktorý uviedol Európsky parlament vo svojej iniciatívnej správe z 12. apríla 2016.
[32] COM(2016) 197 v konečnom znení.	[32] COM(2016) 197 v konečnom znení.
[33] EUCO 19.2.2016, SN 1/16.	[33] EUCO 19.2.2016, SN 1/16.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 119
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(4) Komisia vo svojom oznámení zo 6.	(4) Komisia vo svojom oznámení zo 6.

apríla 2016[32] uvádza možnosti na zlepšenie CEAS, konkrétne vytvoriť ***trvalo udržateľný a spravodlivý*** systém na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o ***azyl***, posilniť systém Eurodac, dospieť k väčšiemu zblíženiu v rámci azylového systému EÚ, predchádzať sekundárnym pohybom v rámci Európskej únie, a dať nový mandát Agentúre Európskej únie pre azyl. Uvedené oznámenie je v súlade s výzvami, ktoré Európska rada vzniesla v dňoch 18. až 19. februára 2016[33], aby sa pokročilo v reforme existujúceho rámca EÚ v záujme zabezpečenia humánnej a účinnej azylovej politiky. Zároveň sa v ňom navrhuje spôsob napredovania v súlade s uceleným prístupom k migrácii, ktorý uviedol Európsky parlament vo svojej iniciatívnej správe z 12. apríla 2016.

[32] COM(2016) 197 v konečnom znení.

[33] EUCO 19.2.2016, SN 1/16.

apríla 2016[32] uvádza možnosti na zlepšenie CEAS, konkrétne vytvoriť systém na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o ***udelenie azylu***, posilniť systém Eurodac, dospieť k väčšiemu zblíženiu v rámci azylového systému EÚ, predchádzať sekundárnym pohybom v rámci Európskej únie, a dať nový mandát Agentúre Európskej únie pre azyl. Uvedené oznámenie je v súlade s výzvami, ktoré Európska rada vzniesla v dňoch 18. až 19. februára 2016[33], aby sa pokročilo v reforme existujúceho rámca EÚ v záujme zabezpečenia humánnej a účinnej azylovej politiky. Zároveň sa v ňom navrhuje spôsob napredovania v súlade s uceleným prístupom k migrácii, ktorý uviedol Európsky parlament vo svojej iniciatívnej správe z 12. apríla 2016.

[32] COM(2016) 197 v konečnom znení.

[33] EUCO 19.2.2016, SN 1/16.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 120
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(4a) Ženevský dohovor je základným kameňom medzinárodného právneho režimu na ochranu utečencov.

Or. en

Odôvodnenie

Týmto pozmeňujúcim návrhom sa znovu zavádza odôvodnenie 4 v úvodnej časti smernice o oprávnení z roku 2011.

Pozmeňujúci návrh 121
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) V záujme ***dobrého fungovania*** CEAS ***vrátane dublinského systému*** by sa malo dospieť k výraznému pokroku, pokiaľ ide o zbližovanie vnútroštátnych azylových systémov, s osobitným zreteľom na odlišné miery uznaných žiadostí a druh postavenia ochrany v členských štátoch. ***Okrem toho*** by sa mali posilniť pravidlá ***týkajúce sa preskúmania postavenia***, aby sa zabezpečilo, že ochrana sa poskytne ***len*** tým, ktorí ju potrebujú***, a len na tak dlho, ako bude potrebná***. Navyše by sa malo ***zabrániť rozdielnym postupom, pokiaľ ide o*** trvanie povolení na pobyt, ***a mali*** by sa lepšie objasniť a harmonizovať práva udeľované osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.	(5) ***Spoločná politika Únie v oblasti medzinárodnej ochrany by sa mala zakladať na jednotnom štatúte.*** V záujme ***smerovania k dobrému fungovaniu*** CEAS ***založenému na vysokých normách ochrany*** by sa malo dospieť k výraznému pokroku, pokiaľ ide o ***výmenu najlepších postupov a*** zbližovanie vnútroštátnych azylových systémov, s osobitným zreteľom na odlišné miery uznaných žiadostí a druh postavenia ochrany v členských štátoch. ***Zároveň je dôležité, aby sa orgány členských štátov administratívne nepreťažili. Preto*** by sa mali posilniť pravidlá, aby sa zabezpečilo, že ochrana sa poskytne tým, ktorí ju potrebujú. Navyše by sa malo ***zaviesť harmonizované*** trvanie povolení na pobyt, ***pričom by sa v plnej miere zohľadnili súčasné najlepšie postupy v členských štátoch, a na základe konzultácie s príslušnými zainteresovanými stranami*** by sa ***mali*** lepšie objasniť a harmonizovať práva udeľované osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. ***Členské štáty by napriek tomu mali byť schopné uplatňovať priaznivejšie normy, pokiaľ ide o trvanie povolenia na pobyt.***

Or. en

Odôvodnenie

Tieňová spravodajkyňa súhlasí so spravodajkyňou, že pri zavedení harmonizovaného trvania povolení na pobyt udelených osobám, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu, by sa mali v plnej miere zohľadniť najlepšie postupy v členských štátoch a nemalo by sa vychádzať zo snahy o absolútne minimum.

Pozmeňujúci návrh 122
Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) V záujme dobrého fungovania CEAS vrátane dublinského systému by sa malo dospieť k výraznému pokroku***, pokiaľ ide o zbližovanie vnútroštátnych azylových systémov, s osobitným zreteľom na odlišné miery uznaných žiadostí a druh postavenia ochrany v členských štátoch. Okrem toho*** by sa mali posilniť ***pravidlá týkajúce sa preskúmania postavenia, aby sa zabezpečilo, že*** ochrana ***sa poskytne*** len tým, ktorí ***ju potrebujú, a len na tak dlho, ako bude potrebná. Navyše by sa malo zabrániť rozdielnym postupom, pokiaľ ide o trvanie povolení na pobyt, a mali by sa lepšie objasniť a harmonizovať.práva udeľované osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana***.	(5) V záujme dobrého fungovania CEAS vrátane dublinského systému by sa malo dospieť k výraznému pokroku ***smerom k radikálnej zmene celej imigračnej politiky. Na tento účel*** by sa mali posilniť ***politiky návratu a zabezpečiť, aby sa*** ochrana ***poskytovala*** len tým, ktorí ***majú na ňu nárok***.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 123
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) V záujme dobrého fungovania CEAS vrátane dublinského systému by sa malo dospieť k výraznému pokroku, pokiaľ ide o zbližovanie vnútroštátnych azylových systémov, s osobitným zreteľom na odlišné miery uznaných žiadostí a druh postavenia ochrany v členských štátoch. Okrem toho	(5) V záujme dobrého fungovania CEAS vrátane dublinského systému by sa malo dospieť k výraznému pokroku, pokiaľ ide o zbližovanie vnútroštátnych azylových systémov, s osobitným zreteľom na odlišné miery uznaných žiadostí a druh postavenia ochrany v členských štátoch. Okrem toho

by sa mali posilniť pravidlá týkajúce sa preskúmania postavenia, aby sa zabezpečilo, že ochrana sa poskytne len tým, ktorí ju potrebujú, a len na tak dlho, ako bude potrebná. Navyše by sa malo zabrániť rozdielnym postupom, pokiaľ ide o trvanie povolení na pobyt, a mali by sa lepšie objasniť a harmonizovať práva udeľované osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.	by sa mali posilniť pravidlá týkajúce sa preskúmania postavenia, aby sa zabezpečilo, že ochrana sa poskytne len tým, ktorí ju potrebujú, a len na tak dlho, ako bude potrebná. Navyše by sa malo zabrániť rozdielnym postupom, pokiaľ ide o trvanie povolení na pobyt, a mali by sa lepšie objasniť a harmonizovať práva udeľované osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana***, pričom sa zohľadní právny rozdiel medzi postavením utečenca a postavením osoby s doplnkovou ochranou***.

Or. en

Odôvodnenie

Hoci je prípustné, aby sa povolenia na pobyt spojené s týmito dvomi postaveniami medzinárodnej ochrany harmonizovali, zdá sa primerané zdôrazniť, že právny rozdiel medzi týmito dvomi postaveniami treba zachovať, pretože sú výsledkom dvoch odlišných právnych základov. Postavenie utečenca sa uvádza v Ženevskom dohovore, kým postavenie osoby s doplnkovou ochranou sa po prvýkrát zaviedlo v práve Európskej únie, a to v smernici 2004/83/ES.

Pozmeňujúci návrh 124
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) V záujme dobrého fungovania CEAS vrátane dublinského systému by sa malo dospieť k výraznému pokroku, pokiaľ ide o zbližovanie vnútroštátnych azylových systémov, s osobitným zreteľom na odlišné miery uznaných žiadostí a druh postavenia ochrany v členských štátoch. ***Okrem toho by sa mali posilniť pravidlá týkajúce sa preskúmania postavenia, aby sa zabezpečilo, že ochrana sa poskytne len tým, ktorí ju potrebujú, a len na tak dlho, ako bude potrebná.*** Navyše by sa malo	(5) V záujme dobrého fungovania CEAS vrátane dublinského systému by sa malo dospieť k výraznému pokroku, pokiaľ ide o zbližovanie vnútroštátnych azylových systémov, s osobitným zreteľom na odlišné miery uznaných žiadostí a druh postavenia ochrany v členských štátoch. Navyše by sa malo zabrániť rozdielnym postupom, pokiaľ ide o trvanie povolení na pobyt, a mali by sa lepšie objasniť a harmonizovať práva udeľované osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana***, s cieľom***

zabrániť rozdielnym postupom, pokiaľ ide o trvanie povolení na pobyt, a mali by sa lepšie objasniť a harmonizovať práva udeľované osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.	***zabezpečiť rovnako vysoké normy ochrany vo všetkých členských štátoch***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 125
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) V záujme dobrého fungovania CEAS vrátane dublinského systému by sa malo dospieť k výraznému pokroku, pokiaľ ide o zbližovanie vnútroštátnych azylových systémov, s osobitným zreteľom na odlišné miery uznaných žiadostí a druh postavenia ochrany v členských štátoch. Okrem toho by sa mali posilniť pravidlá týkajúce sa preskúmania postavenia, aby sa zabezpečilo, že ochrana sa poskytne len tým, ktorí ju potrebujú, a len na tak dlho, ako bude potrebná. Navyše by sa malo zabrániť rozdielnym postupom, pokiaľ ide o trvanie povolení na pobyt, a mali by sa lepšie objasniť a harmonizovať práva udeľované osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.	(5) V záujme dobrého fungovania CEAS vrátane dublinského systému by sa malo dospieť k výraznému pokroku, pokiaľ ide o zbližovanie vnútroštátnych azylových systémov, s osobitným zreteľom na odlišné miery uznaných žiadostí a druh postavenia ochrany v členských štátoch. Okrem toho by sa mali posilniť pravidlá týkajúce sa preskúmania postavenia, aby sa zabezpečilo, že ochrana sa poskytne len tým, ktorí ju potrebujú, a len na tak dlho, ako bude potrebná. Navyše by sa malo zabrániť rozdielnym postupom, pokiaľ ide o trvanie povolení na pobyt, a mali by sa lepšie objasniť***, obmedziť*** a harmonizovať práva udeľované osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 126
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(5) V záujme dobrého fungovania CEAS vrátane dublinského systému by sa malo dospieť k výraznému pokroku, pokiaľ ide o zbližovanie vnútroštátnych azylových systémov, s osobitným zreteľom na odlišné miery uznaných žiadostí a druh postavenia ochrany v členských štátoch. Okrem toho by sa mali posilniť pravidlá týkajúce sa ***preskúmania*** postavenia, aby sa zabezpečilo, že ochrana sa poskytne ***len*** tým, ktorí ju potrebujú***, a len na tak dlho, ako bude potrebná***. Navyše by sa malo zabrániť rozdielnym postupom, pokiaľ ide o trvanie povolení na pobyt, a mali by sa lepšie objasniť a ***harmonizovať.práva*** udeľované osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.	(5) V záujme dobrého fungovania CEAS vrátane dublinského systému by sa malo dospieť k výraznému pokroku, pokiaľ ide o zbližovanie vnútroštátnych azylových systémov, s osobitným zreteľom na odlišné miery uznaných žiadostí a druh postavenia ochrany v členských štátoch. Okrem toho by sa ***nemali zaťažovať ústredné štátne správy a*** mali ***by sa*** posilniť pravidlá týkajúce sa postavenia, aby sa zabezpečilo, že ochrana sa poskytne tým, ktorí ju potrebujú. Navyše by sa malo zabrániť rozdielnym postupom, pokiaľ ide o trvanie povolení na pobyt, a mali by sa lepšie objasniť a ***harmonizovať práva*** udeľované osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 127
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) V záujme dobrého fungovania CEAS vrátane dublinského systému by sa malo dospieť k výraznému pokroku, pokiaľ ide o zbližovanie vnútroštátnych azylových systémov, s osobitným zreteľom na odlišné miery uznaných žiadostí a druh postavenia ochrany v členských štátoch. Okrem toho by sa mali posilniť pravidlá týkajúce sa preskúmania postavenia, aby sa zabezpečilo, že ochrana sa poskytne len tým, ktorí ju potrebujú, a len na tak dlho, ako bude potrebná. Navyše by sa malo zabrániť rozdielnym postupom, pokiaľ ide o trvanie povolení na pobyt, a mali by sa lepšie objasniť ***a harmonizovať*** práva udeľované osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.	(5) V záujme dobrého fungovania CEAS vrátane dublinského systému by sa malo dospieť k výraznému pokroku, pokiaľ ide o zbližovanie vnútroštátnych azylových systémov, s osobitným zreteľom na odlišné miery uznaných žiadostí a druh postavenia ochrany v členských štátoch. Okrem toho by sa mali posilniť pravidlá týkajúce sa preskúmania postavenia, aby sa zabezpečilo, že ochrana sa poskytne len tým, ktorí ju potrebujú, a len na tak dlho, ako bude potrebná. Navyše by sa malo zabrániť rozdielnym postupom, pokiaľ ide o trvanie povolení na pobyt, a mali by sa lepšie objasniť práva udeľované osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 128
Gérard Deprez, Louis Michel

Návrh uznesenia
Odôvodnenie 5 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(5a) Dĺžka platnosti povolení na pobyt priznaných utečencom a osobám oprávneným na doplnkovú ochranu by mala byť v súlade so záujmami rozvoja spoločného európskeho azylového systému a podporovať osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, aby zostali v členskom štáte poskytujúcom ochranu. Dĺžka platnosti povolení na pobyt by z tohto dôvodu mala byť 5 rokov pre utečencov a 1 rok pre osoby s doplnkovou ochranou. Členské štáty, ktoré už poskytujú dlhšie obdobie platnosti povolení na pobyt, by však mali byť schopné zvoliť obdobie 10 rokov pre utečencov a 5 rokov pre osoby s doplnkovou ochranou.

Or. fr

Odôvodnenie

Odôvodnenie doplnené na účely uplatnenia článku 26.

Pozmeňujúci návrh 129
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) Aby sa zabezpečila konzistentnejšia úroveň harmonizácie v	***vypúšťa sa***

celej Únii a poskytol vyšší stupeň právnej istoty a transparentnosti, je teda potrebné nariadenie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 130
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) Aby sa zabezpečila konzistentnejšia úroveň harmonizácie v celej Únii a poskytol vyšší stupeň právnej istoty a transparentnosti, je teda potrebné nariadenie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 131
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) Aby sa ***zabezpečila*** konzistentnejšia úroveň harmonizácie v celej Únii a poskytol vyšší stupeň právnej istoty a transparentnosti, je teda ***potrebné nariadenie***.	(6) Aby sa ***zabezpečilo vykonávanie rovnako vysokých noriem ochrany a*** konzistentnejšia úroveň harmonizácie v celej Únii a poskytol vyšší stupeň právnej istoty a transparentnosti, je teda ***potrebná smernica***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 132
Nadine Morano

Návrh uznesenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) Hlavným cieľom tohto nariadenia je na jednej strane zaistiť, aby členské štáty uplatňovali spoločné kritériá na identifikáciu osôb, ktoré skutočne potrebujú medzinárodnú ochranu, a na druhej strane zaistiť, aby bol pre tieto osoby k dispozícii vo všetkých členských štátoch spoločný súbor práv.	(7) Hlavným cieľom tohto nariadenia je na jednej strane zaistiť, aby členské štáty uplatňovali spoločné kritériá na identifikáciu osôb, ktoré skutočne potrebujú medzinárodnú ochranu, a na druhej strane zaistiť, aby bol pre tieto osoby k dispozícii vo všetkých členských štátoch spoločný súbor práv. ***Objasnenie kritérií pre identifikáciu osôb, ktoré skutočne potrebujú medzinárodnú ochranu, by malo takisto umožniť osobám, ktoré nemajú nárok na takúto ochranu, aby boli vyhostené efektívnejšie a systematickejšie.***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 133
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) Hlavným cieľom tohto nariadenia je na jednej strane zaistiť, aby členské štáty uplatňovali spoločné kritériá na identifikáciu osôb, ktoré skutočne potrebujú medzinárodnú ochranu, a na druhej strane zaistiť, aby bol pre tieto osoby k dispozícii vo všetkých členských štátoch spoločný súbor práv.	(7) Hlavným cieľom tohto nariadenia je na jednej strane zaistiť, aby členské štáty uplatňovali spoločné kritériá na identifikáciu osôb, ktoré skutočne potrebujú medzinárodnú ochranu, a na druhej strane zaistiť, aby bol pre tieto osoby k dispozícii vo všetkých členských štátoch spoločný súbor práv. ***Okrem toho boj proti zneužívaniu azylových systémov v členských štátoch by mal predstavovať smerodajnú zásadu tohto nariadenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 134
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) Hlavným cieľom tohto nariadenia je na jednej strane zaistiť, aby členské štáty uplatňovali spoločné kritériá na identifikáciu osôb, ktoré skutočne potrebujú medzinárodnú ochranu, a na druhej strane zaistiť, aby bol pre ***tieto*** osoby k dispozícii vo všetkých členských štátoch spoločný súbor práv.	(7) Hlavným cieľom tohto nariadenia je na jednej strane zaistiť, aby členské štáty uplatňovali spoločné kritériá na identifikáciu osôb, ktoré skutočne potrebujú medzinárodnú ochranu, a na druhej strane zaistiť, aby bol pre ***utečencov a*** osoby***, ktorým sa poskytla doplnková ochrana,*** k dispozícii vo všetkých členských štátoch spoločný súbor práv.

Or. en

Odôvodnenie

Na tento rozdiel sa odkazuje v článku 34 ods. 2 a uvádza sa, čo to je.

Pozmeňujúci návrh 135
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) Hlavným cieľom ***tohto nariadenia*** je na jednej strane zaistiť, aby členské štáty uplatňovali spoločné kritériá na identifikáciu osôb, ktoré ***skutočne*** potrebujú medzinárodnú ochranu, a na druhej strane zaistiť, aby bol pre tieto osoby k dispozícii vo všetkých členských štátoch spoločný súbor práv.	(7) Hlavným cieľom ***tejto smernice*** je na jednej strane zaistiť, aby členské štáty uplatňovali spoločné kritériá na identifikáciu osôb, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu, a na druhej strane zaistiť, aby bol pre ***všetky*** tieto osoby***, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu,*** k dispozícii vo všetkých členských štátoch spoločný súbor práv. *(Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Prijatie tohto pozmeňujúceho návrhu bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.)*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 136
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) Hlavným cieľom tohto nariadenia je na jednej strane zaistiť, aby členské štáty uplatňovali ***spoločné kritériá*** na identifikáciu osôb, ktoré skutočne potrebujú medzinárodnú ochranu, a na druhej strane zaistiť, aby bol pre tieto osoby k dispozícii vo všetkých členských štátoch ***spoločný*** súbor práv.	(7) Hlavným cieľom tohto nariadenia je na jednej strane zaistiť, aby členské štáty uplatňovali ***súbor základných kritérií*** na identifikáciu osôb, ktoré skutočne potrebujú medzinárodnú ochranu, a na druhej strane zaistiť, aby bol pre tieto osoby k dispozícii vo všetkých členských štátoch súbor ***základných*** práv.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 137
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) Hlavným cieľom ***tohto nariadenia*** je na jednej strane zaistiť, aby členské štáty uplatňovali spoločné kritériá na identifikáciu osôb, ktoré ***skutočne*** potrebujú medzinárodnú ochranu, a na druhej strane zaistiť, aby bol pre tieto osoby k dispozícii vo všetkých členských štátoch spoločný súbor práv.	(7) Hlavným cieľom ***tejto smernice*** je na jednej strane zaistiť, aby členské štáty uplatňovali spoločné kritériá na identifikáciu osôb, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu, a na druhej strane zaistiť, aby bol pre tieto osoby k dispozícii vo všetkých členských štátoch spoločný súbor práv.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 138
Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) Hlavným cieľom tohto nariadenia je na jednej strane zaistiť, aby členské štáty uplatňovali spoločné kritériá na identifikáciu osôb, ktoré ***skutočne potrebujú*** medzinárodnú ochranu, a na druhej strane zaistiť, aby bol pre tieto osoby k dispozícii vo všetkých členských štátoch spoločný súbor práv.	(7) Hlavným cieľom tohto nariadenia je na jednej strane zaistiť, aby členské štáty uplatňovali spoločné kritériá na identifikáciu osôb, ktoré ***majú nárok na*** medzinárodnú ochranu, a na druhej strane zaistiť, aby bol pre tieto osoby k dispozícii vo všetkých členských štátoch spoločný súbor práv.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 139
Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Ďalšia aproximácia pravidiel o priznaní a obsahu postavenia utečenca a postavenia doplnkovej ochrany by navyše mala pomôcť obmedziť sekundárne pohyby žiadateľov o medzinárodnú ochranu a osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, medzi členskými štátmi v prípade, keď takýto pohyb môže byť spôsobený rozdielmi vo vnútroštátnych právnych opatreniach, ktoré boli prijaté na transpozíciu smernice o oprávnení na medzinárodnú ochranu nahradenej týmto nariadením.	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 140
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Ďalšia aproximácia pravidiel o priznaní a obsahu postavenia utečenca a postavenia doplnkovej ochrany by navyše mala pomôcť obmedziť sekundárne pohyby žiadateľov o medzinárodnú ochranu a osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, medzi členskými štátmi v prípade, keď takýto pohyb môže byť spôsobený rozdielmi vo vnútroštátnych právnych opatreniach, ktoré boli prijaté na transpozíciu smernice o oprávnení na medzinárodnú ochranu nahradenej týmto nariadením.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 141
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Ďalšia aproximácia pravidiel o priznaní a obsahu postavenia utečenca a postavenia ***doplnkovej ochrany*** by navyše mala pomôcť ***obmedziť sekundárne pohyby žiadateľov o medzinárodnú ochranu a osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, medzi členskými štátmi v prípade, keď takýto pohyb môže byť spôsobený rozdielmi vo vnútroštátnych právnych opatreniach, ktoré boli prijaté na transpozíciu smernice o oprávnení na medzinárodnú ochranu nahradenej týmto nariadením***.	(8) Ďalšia aproximácia pravidiel o priznaní a obsahu postavenia utečenca a postavenia ***osoby s doplnkovou ochranou*** by navyše mala pomôcť ***dosiahnuť vysokú úroveň noriem ochrany v celej Únii***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 142
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Ďalšia aproximácia pravidiel o priznaní a obsahu postavenia utečenca a postavenia doplnkovej ochrany by navyše ***mala*** pomôcť obmedziť sekundárne pohyby žiadateľov o medzinárodnú ochranu a osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, medzi členskými štátmi v prípade, keď takýto pohyb môže byť spôsobený rozdielmi vo vnútroštátnych právnych opatreniach, ktoré boli prijaté na transpozíciu smernice o oprávnení na medzinárodnú ochranu nahradenej týmto nariadením.	(8) Ďalšia aproximácia pravidiel o priznaní a obsahu postavenia utečenca a postavenia doplnkovej ochrany by navyše ***mohla*** pomôcť obmedziť sekundárne pohyby žiadateľov o medzinárodnú ochranu a osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, medzi členskými štátmi v prípade, keď takýto pohyb môže byť spôsobený rozdielmi vo vnútroštátnych právnych opatreniach, ktoré boli prijaté na transpozíciu smernice o oprávnení na medzinárodnú ochranu nahradenej týmto nariadením.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 143
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(9) ***Toto nariadenie*** sa neuplatňuje na iné vnútroštátne humanitárne postavenia priznávané členskými štátmi podľa ich vnútroštátneho práva tým osobám, ktoré nespĺňajú podmienky na postavenie utečenca alebo postavenie ***doplnkovej ochrany***. ***Takéto postavenia, ak sa vydávajú, sa majú vydať takým spôsobom, aby nevznikalo riziko zámeny s medzinárodnou ochranou.***	(9) ***Táto smernica*** sa neuplatňuje na iné vnútroštátne humanitárne postavenia priznávané členskými štátmi podľa ich vnútroštátneho práva tým osobám, ktoré nespĺňajú podmienky na postavenie utečenca alebo postavenie ***osoby s doplnkovou ochranou***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 144
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(9) Toto nariadenie sa neuplatňuje na iné vnútroštátne humanitárne postavenia priznávané členskými štátmi podľa ich vnútroštátneho práva tým osobám, ktoré nespĺňajú podmienky na postavenie utečenca alebo postavenie ***doplnkovej ochrany***. ***Takéto postavenia, ak sa vydávajú, sa majú vydať takým spôsobom, aby nevznikalo riziko zámeny s medzinárodnou ochranou.***	(9) Toto nariadenie sa neuplatňuje na iné vnútroštátne humanitárne postavenia priznávané členskými štátmi podľa ich vnútroštátneho práva tým osobám, ktoré nespĺňajú podmienky na postavenie utečenca alebo postavenie ***osoby s doplnkovou ochranou***.

Or. en

Odôvodnenie

Tieňová spravodajkyňa súhlasí so spravodajkyňou, že pokiaľ budú existovať vnútroštátne postavenia humanitárnej ochrany, odstránenie rizika zámeny s postavením utečenca a postavením osoby s doplnkovou ochranou je veľmi ťažko predstaviteľné.

Pozmeňujúci návrh je v súlade s ďalšími pozmeňujúcimi návrhmi k článku 3 nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 145
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) Vyhovujúcim kandidátom na presídlenie by sa mala poskytnúť medzinárodná ochrana. Ustanovenia tohto nariadenia týkajúce sa obsahu medzinárodnej ochrany vrátane pravidiel zameraných na odradenie od	***vypúšťa sa***

sekundárneho pohybu by sa mali uplatňovať zodpovedajúcim spôsobom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 146
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) ***Vyhovujúcim kandidátom na presídlenie*** by sa mala poskytnúť medzinárodná ochrana. Ustanovenia ***tohto nariadenia*** týkajúce sa obsahu medzinárodnej ochrany ***vrátane pravidiel zameraných na odradenie od sekundárneho pohybu*** by sa mali uplatňovať ***zodpovedajúcim spôsobom***.	(10) ***Presídleným osobám*** by sa mala poskytnúť medzinárodná ochrana ***s cieľom poskytnúť im trvalé riešenie***. Ustanovenia týkajúce sa obsahu medzinárodnej ochrany ***uvedené v acquis v oblasti azylu*** by sa ***preto*** mali uplatňovať ***od okamihu, keď presídlené osoby prídu na územie členských štátov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 147
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) Vyhovujúcim kandidátom na presídlenie by sa mala poskytnúť medzinárodná ochrana. Ustanovenia tohto nariadenia týkajúce sa obsahu medzinárodnej ochrany ***vrátane pravidiel zameraných na odradenie od sekundárneho pohybu*** by sa mali uplatňovať zodpovedajúcim spôsobom.	(10) Vyhovujúcim kandidátom na presídlenie by sa mala poskytnúť medzinárodná ochrana. Ustanovenia tohto nariadenia týkajúce sa obsahu medzinárodnej ochrany by sa mali uplatňovať zodpovedajúcim spôsobom.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 148
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) Vyhovujúcim kandidátom na presídlenie by sa mala poskytnúť medzinárodná ochrana. Ustanovenia ***tohto nariadenia*** týkajúce sa obsahu medzinárodnej ochrany ***vrátane pravidiel zameraných na odradenie od sekundárneho pohybu*** by sa mali uplatňovať zodpovedajúcim spôsobom.	(10) Vyhovujúcim kandidátom na presídlenie by sa mala poskytnúť medzinárodná ochrana. Ustanovenia ***tejto smernice*** týkajúce sa obsahu medzinárodnej ochrany by sa mali uplatňovať zodpovedajúcim spôsobom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 149
Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) Týmto nariadením sa rešpektujú základné práva ***a dodržiavajú zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“). Cieľom tohto nariadenia je predovšetkým zabezpečiť úplné rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a práva na azyl žiadateľov o azyl a rodinných príslušníkov, ktorí ich sprevádzajú, ako aj podporiť uplatňovanie článkov charty týkajúcich sa ľudskej dôstojnosti, rešpektovania súkromného a rodinného života, slobody prejavu a práva na informácie, práva na vzdelanie, slobodnej voľby povolania a práva na prácu, slobody podnikania, práva na azyl, nediskriminácie, práv detí, sociálneho zabezpečenia a sociálnej pomoci, zdravotnej starostlivosti, a malo***	(11) Týmto nariadením sa rešpektujú základné práva.

by sa preto vykonávať zodpovedajúcim spôsobom.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 150
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) Týmto nariadením sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“). Cieľom tohto nariadenia je predovšetkým zabezpečiť úplné rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a práva na azyl žiadateľov o ***azyl*** a rodinných príslušníkov, ktorí ich sprevádzajú***, ako aj podporiť uplatňovanie článkov charty týkajúcich sa ľudskej dôstojnosti, rešpektovania súkromného a rodinného života, slobody prejavu a práva na informácie, práva na vzdelanie, slobodnej voľby povolania a práva na prácu, slobody podnikania, práva na azyl, nediskriminácie, práv detí, sociálneho zabezpečenia a sociálnej pomoci, zdravotnej starostlivosti, a malo by sa preto vykonávať zodpovedajúcim spôsobom***.	(11) Týmto nariadením sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“). Cieľom tohto nariadenia je predovšetkým zabezpečiť úplné rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a práva na azyl žiadateľov o ***udelenie azylu*** a rodinných príslušníkov, ktorí ich sprevádzajú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 151
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(11) Týmto nariadením sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“). Cieľom tohto nariadenia je predovšetkým zabezpečiť úplné rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a práva na azyl žiadateľov o ***azyl*** a rodinných príslušníkov, ktorí ich sprevádzajú, ako aj podporiť uplatňovanie článkov charty týkajúcich sa ľudskej dôstojnosti, rešpektovania súkromného a rodinného života, slobody prejavu a práva na informácie, práva na vzdelanie, slobodnej voľby povolania a práva na prácu, slobody podnikania, práva na azyl, nediskriminácie, práv detí, sociálneho zabezpečenia a sociálnej pomoci, zdravotnej starostlivosti, a malo by sa preto vykonávať zodpovedajúcim spôsobom.

(11) Týmto nariadením sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“)***, Európskym dohovorom o ľudských právach (EDĽP) a Európskou sociálnou chartou***. Cieľom tohto nariadenia je predovšetkým zabezpečiť úplné rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a práva na azyl žiadateľov o ***udelenie azylu*** a rodinných príslušníkov, ktorí ich sprevádzajú, ako aj podporiť uplatňovanie ***charty, EDĽP a*** článkov ***Európskej sociálnej*** charty týkajúcich sa ľudskej dôstojnosti, rešpektovania súkromného a rodinného života, ***ochrany v prípade vysťahovania, vyhostenia alebo extradície,*** slobody prejavu a práva na informácie, práva na vzdelanie, slobodnej voľby povolania a práva na prácu, slobody podnikania, práva na azyl, nediskriminácie, ***zásady rovnosti,*** práv detí, ***požívania sociálnych práv vrátane*** sociálneho zabezpečenia a sociálnej pomoci, zdravotnej starostlivosti, a malo by sa preto vykonávať zodpovedajúcim spôsobom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 152
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) ***Týmto nariadením*** sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“). Cieľom ***tohto nariadenia*** je predovšetkým zabezpečiť úplné rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a práva na azyl žiadateľov o ***azyl*** a rodinných príslušníkov, ktorí ich	(11) ***Touto smernicou*** sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie (ďalej len „charta“). Cieľom ***tejto smernice*** je predovšetkým zabezpečiť úplné rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a práva na azyl žiadateľov o ***udelenie azylu*** a rodinných príslušníkov,

sprevádzajú, ako aj podporiť uplatňovanie článkov charty týkajúcich sa ľudskej dôstojnosti, rešpektovania súkromného a rodinného života, slobody prejavu a práva na informácie, práva na vzdelanie, slobodnej voľby povolania a práva na prácu, slobody podnikania, práva na azyl, nediskriminácie, práv detí, sociálneho zabezpečenia a sociálnej pomoci, zdravotnej starostlivosti, a malo by sa preto vykonávať zodpovedajúcim spôsobom.	ktorí ich sprevádzajú, ako aj podporiť uplatňovanie článkov charty týkajúcich sa ľudskej dôstojnosti, rešpektovania súkromného a rodinného života, slobody prejavu a práva na informácie, práva na vzdelanie, slobodnej voľby povolania a práva na prácu, slobody podnikania, práva na azyl, nediskriminácie, práv detí, sociálneho zabezpečenia a sociálnej pomoci, zdravotnej starostlivosti, a malo by sa preto vykonávať zodpovedajúcim spôsobom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 153
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) Pokiaľ ide zaobchádzanie s osobami, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti ***tohto nariadenia***, členské štáty sú viazané záväzkami na základe nástrojov medzinárodného práva, ktorých sú zmluvnou stranou, a to aj predovšetkým tých, ktoré zakazujú diskrimináciu.	(12) Pokiaľ ide zaobchádzanie s osobami, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti ***tejto smernice***, členské štáty sú viazané záväzkami na základe nástrojov medzinárodného práva, ktorých sú zmluvnou stranou, a to aj predovšetkým tých, ktoré zakazujú diskrimináciu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 154
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Na poskytnutie primeranej podpory úsiliu členských štátov pri zavádzaní	(13) Na poskytnutie primeranej podpory úsiliu členských štátov pri zavádzaní

noriem stanovených týmto nariadením, a to najmä tých členských štátov, ktoré predovšetkým z dôvodu ich geografickej alebo demografickej situácie čelia osobitnému a neúmernému tlaku na ich azylové systémy, by sa mali použiť zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu.

noriem stanovených týmto nariadením, a to najmä tých členských štátov, ktoré predovšetkým z dôvodu ich geografickej alebo demografickej situácie čelia osobitnému a neúmernému tlaku na ich azylové systémy, by sa mali použiť zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu. ***Okrem toho by členské štáty mali na všetkých úrovniach správy naplno využívať možnosti fondov, ktoré s azylovou a migračnou politikou priamo nesúvisia, ale možno ich využívať na financovanie krokov v tejto oblasti, napríklad integračných opatrení. Ide napríklad o finančné prostriedky z Európskeho sociálneho fondu, Fondu európskej pomoci pre najodkázanejšie osoby, programu Horizont 2020, Európskeho fondu regionálneho rozvoja a z programu Práva, rovnosť a občianstvo. Tieto finančné prostriedky by sa mali sprístupniť priamo miestnym a regionálnym orgánom na financovanie opatrení, za ktoré tieto orgány priamo zodpovedajú.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 155
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Na poskytnutie primeranej podpory úsiliu členských štátov pri zavádzaní noriem stanovených ***týmto nariadením***, a to najmä ***tých členských štátov***, ktoré predovšetkým z dôvodu ich geografickej alebo demografickej situácie čelia ***osobitnému a neúmernému tlaku na*** ich ***azylové systémy***, by sa mali použiť zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu.	(13) Na poskytnutie primeranej podpory úsiliu členských štátov pri zavádzaní ***vysokých*** noriem stanovených ***touto smernicou***, a to najmä ***v súvislosti s presadzovaním dlhodobej integrácie osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, a na poskytnutie podpory tým členským štátom***, ktoré predovšetkým z dôvodu ich geografickej alebo

demografickej situácie čelia ***výzvam pri zabezpečovaní vysokých noriem ako súčasti*** ich ***azylových systémov***, by sa mali použiť zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu. ***Na tento účel by sa miestnym a regionálnym orgánom a medzinárodným organizáciám a organizáciám občianskej spoločnosti mali poskytnúť primerané finančné prostriedky, a to aj prostredníctvom možnosti poskytnúť miestnym a regionálnym orgánom priamy prístup k Fondu pre azyl, migráciu a integráciu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 156
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Na poskytnutie primeranej podpory úsiliu členských štátov pri zavádzaní noriem stanovených týmto nariadením, a to ***najmä*** tých členských štátov, ktoré predovšetkým z dôvodu ich geografickej alebo demografickej situácie čelia osobitnému a neúmernému tlaku na ich azylové systémy, by sa mali použiť zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu.	(13) Na poskytnutie primeranej podpory úsiliu členských štátov pri zavádzaní noriem stanovených týmto nariadením, a to ***prednostne*** tých členských štátov, ktoré predovšetkým z dôvodu ich geografickej alebo demografickej situácie čelia osobitnému a neúmernému tlaku na ich azylové systémy, by sa mali použiť zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu. ***Takáto podpora by sa v súlade so všeobecnou zásadou zabrániť dvojitému financovaniu mala obmedzovať na Fond pre azyl, migráciu a integráciu.***

Or. en

Odôvodnenie

Zákaz dvojitého financovania je všeobecnou zásadou európskych štrukturálnych a investičných fondov. Je preto dôležité zabezpečiť, aby sa prostriedky každého európskeho fondu použili na ciele, na ktoré bol fond zriadený.

Pozmeňujúci návrh 157
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Na poskytnutie primeranej podpory úsiliu členských štátov pri zavádzaní noriem stanovených týmto nariadením, a to najmä tých členských štátov, ktoré predovšetkým z dôvodu ich geografickej ***alebo demografickej*** situácie čelia osobitnému a neúmernému tlaku na ich azylové systémy, by sa mali použiť zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu.	(13) Na poskytnutie primeranej podpory úsiliu členských štátov pri zavádzaní noriem stanovených týmto nariadením, a to najmä tých členských štátov, ktoré predovšetkým z dôvodu ich geografickej situácie čelia osobitnému a neúmernému tlaku na ich azylové systémy, by sa mali použiť zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 158
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Agentúra Európskej únie pre azyl by mala poskytovať primeranú podporu pri uplatňovaní tohto nariadenia, najmä poskytovaním expertov, ktorí budú pomáhať orgánom členských štátov pri prijímaní, registrácii a posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu, poskytovaním aktualizovaných informácií o tretích krajinách vrátane informácií o krajine pôvodu a iných príslušných usmernení a nástrojov. Pri uplatňovaní tohto nariadenia by orgány členských štátov mali zohľadniť operačné normy, orientačné usmernenia a najlepšie postupy vypracované Agentúrou Európskej únie pre	(14) Agentúra Európskej únie pre azyl by mala poskytovať primeranú podporu pri uplatňovaní tohto nariadenia, najmä poskytovaním expertov, ktorí budú pomáhať orgánom členských štátov pri prijímaní, registrácii a posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu, poskytovaním aktualizovaných informácií o tretích krajinách vrátane informácií o krajine pôvodu a iných príslušných usmernení a nástrojov. Pri uplatňovaní tohto nariadenia by orgány členských štátov mali zohľadniť operačné normy, orientačné usmernenia a najlepšie postupy vypracované Agentúrou Európskej únie pre

azyl (ďalej len „agentúra“). Pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu by orgány členských štátov mali zohľadňovať predovšetkým informácie, správy, spoločnú analýzu a usmernenia o situácii v krajinách pôvodu, ktoré na úrovni Únie vypracúva agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[34].

azyl (ďalej len „agentúra“). Pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu by orgány členských štátov mali zohľadňovať predovšetkým informácie, správy, spoločnú analýzu a usmernenia o situácii v krajinách pôvodu, ktoré na úrovni Únie vypracúva agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[34]. ***Na účely uplatňovania tohto nariadenia by agentúra a členské štáty mali zohľadňovať informácie od Vysokého komisára OSN pre utečencov a mimovládnych organizácií pôsobiacich na mieste.***

[34] COM(2016) 271 final.

[34] COM(2016) 271 final.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 159
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Agentúra Európskej únie pre azyl by mala poskytovať primeranú podporu pri uplatňovaní tohto nariadenia***, najmä poskytovaním expertov, ktorí budú pomáhať orgánom členských štátov pri prijímaní, registrácii a posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu, poskytovaním aktualizovaných informácií o tretích krajinách vrátane informácií o krajine pôvodu a iných príslušných usmernení a nástrojov***. Pri ***uplatňovaní*** tohto nariadenia by orgány členských štátov ***mali*** zohľadniť ***operačné normy,*** orientačné usmernenia a najlepšie postupy vypracované ***Agentúrou Európskej únie pre azyl (ďalej len „agentúra“)***. Pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú	(14) Agentúra Európskej únie pre azyl by mala poskytovať primeranú podporu pri uplatňovaní tohto nariadenia. Pri ***vykonávaní*** tohto nariadenia by orgány členských štátov ***mohli*** zohľadniť orientačné usmernenia a najlepšie postupy vypracované ***agentúrou***. Pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu orgány členských štátov ***môžu*** zohľadňovať informácie, správy, spoločnú analýzu a usmernenia o situácii v krajinách pôvodu, ktoré na úrovni Únie vypracúva agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[34]. ***Okrem toho pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu budú členské štáty brať do úvahy všetky***

ochranu ***by*** orgány členských štátov ***mali*** zohľadňovať ***predovšetkým*** informácie, správy, spoločnú analýzu a usmernenia o situácii v krajinách pôvodu, ktoré na úrovni Únie vypracúva agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[34].	***relevantné informácie od Úradu vysokého komisára OSN pre utečencov a organizácií občianskej spoločnosti pracujúcich v teréne.***
[34] COM (2016) 271 v konečnom znení.	[34] COM (2016) 271 v konečnom znení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 160
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Agentúra Európskej únie pre azyl by mala poskytovať primeranú podporu pri uplatňovaní ***tohto nariadenia***, najmä poskytovaním expertov, ktorí budú pomáhať orgánom členských štátov pri prijímaní, registrácii a posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu, poskytovaním aktualizovaných informácií o tretích krajinách vrátane informácií o krajine pôvodu a iných príslušných usmernení a nástrojov. Pri ***uplatňovaní tohto nariadenia*** by orgány členských štátov mali zohľadniť operačné normy, orientačné usmernenia a najlepšie postupy vypracované Agentúrou Európskej únie pre azyl (ďalej len „agentúra“). Pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu by orgány členských štátov mali zohľadňovať predovšetkým informácie, správy, spoločnú analýzu a usmernenia o situácii v krajinách pôvodu, ktoré na úrovni Únie vypracúva agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[34].	(14) Agentúra Európskej únie pre azyl by mala poskytovať primeranú podporu pri uplatňovaní ***tejto smernice***, najmä poskytovaním expertov, ktorí budú pomáhať orgánom členských štátov pri prijímaní, registrácii a posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu, poskytovaním aktualizovaných informácií o tretích krajinách vrátane informácií o krajine pôvodu a iných príslušných usmernení a nástrojov. Pri ***transponovaní a vykonávaní tejto smernice*** by orgány členských štátov mali zohľadniť operačné normy, orientačné usmernenia a najlepšie postupy vypracované Agentúrou Európskej únie pre azyl (ďalej len „agentúra“). Pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu by orgány členských štátov mali zohľadňovať predovšetkým informácie, správy, spoločnú analýzu a usmernenia o situácii v krajinách pôvodu, ktoré na úrovni Únie vypracúva agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[34].

[34] COM (2016) 271 v konečnom znení.

[34] COM (2016) 271 v konečnom znení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 161
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Agentúra Európskej únie pre azyl by mala poskytovať primeranú podporu pri uplatňovaní tohto nariadenia, najmä poskytovaním expertov, ktorí budú pomáhať orgánom členských štátov pri prijímaní, registrácii a posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu, poskytovaním aktualizovaných informácií o tretích krajinách vrátane informácií o krajine pôvodu a iných príslušných usmernení a nástrojov. Pri uplatňovaní tohto nariadenia by orgány členských štátov mali zohľadniť operačné normy, orientačné usmernenia a najlepšie postupy vypracované Agentúrou Európskej únie pre azyl (ďalej len „agentúra“). Pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu by orgány členských štátov mali zohľadňovať ***predovšetkým*** informácie, správy, spoločnú analýzu a usmernenia o situácii v krajinách pôvodu, ktoré na úrovni Únie vypracúva agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[34].	(14) Agentúra Európskej únie pre azyl by mala poskytovať primeranú podporu pri uplatňovaní tohto nariadenia, najmä poskytovaním expertov, ktorí budú pomáhať orgánom členských štátov pri prijímaní, registrácii a posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu, poskytovaním aktualizovaných informácií o tretích krajinách vrátane informácií o krajine pôvodu a iných príslušných usmernení a nástrojov. Pri uplatňovaní tohto nariadenia by orgány členských štátov mali zohľadniť operačné normy, orientačné usmernenia a najlepšie postupy vypracované Agentúrou Európskej únie pre azyl (ďalej len „agentúra“). Pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu by orgány členských štátov mali zohľadňovať informácie, správy, spoločnú analýzu a usmernenia o situácii v krajinách pôvodu, ktoré na úrovni Únie vypracúva agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[34].
[34] COM (2016) 271 v konečnom znení.	[34] COM (2016) 271 v konečnom znení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 162

Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Agentúra Európskej únie pre azyl by mala poskytovať primeranú podporu pri uplatňovaní tohto nariadenia, najmä poskytovaním expertov, ktorí budú pomáhať orgánom členských štátov pri prijímaní**,** registrácii ***a posudzovaní*** žiadostí o medzinárodnú ochranu, poskytovaním aktualizovaných informácií o tretích krajinách vrátane informácií o krajine pôvodu a iných príslušných usmernení a nástrojov. Pri uplatňovaní tohto nariadenia ***by*** orgány členských štátov ***mali*** zohľadniť operačné normy, orientačné usmernenia a najlepšie postupy vypracované Agentúrou Európskej únie pre azyl (ďalej len „agentúra“). Pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu ***by*** orgány členských štátov ***mali*** zohľadňovať predovšetkým informácie, správy, spoločnú analýzu a usmernenia o situácii v krajinách pôvodu, ktoré na úrovni Únie vypracúva agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[34].	(14) Agentúra Európskej únie pre azyl by mala poskytovať primeranú podporu pri uplatňovaní tohto nariadenia, najmä poskytovaním expertov, ktorí budú pomáhať orgánom členských štátov pri prijímaní ***a*** registrácii žiadostí o medzinárodnú ochranu, poskytovaním aktualizovaných informácií o tretích krajinách vrátane informácií o krajine pôvodu a iných príslušných usmernení a nástrojov. Pri uplatňovaní tohto nariadenia ***môžu*** orgány členských štátov zohľadniť operačné normy, orientačné usmernenia a najlepšie postupy vypracované Agentúrou Európskej únie pre azyl (ďalej len „agentúra“). Pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu ***môžu*** orgány členských štátov zohľadňovať predovšetkým informácie, správy, spoločnú analýzu a usmernenia o situácii v krajinách pôvodu, ktoré na úrovni Únie vypracúva agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[34].
[34] COM (2016) 271 v konečnom znení.	[34] COM (2016) 271 v konečnom znení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 163
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) Pri vykonávaní tohto nariadenia by	(15) Pri vykonávaní tohto nariadenia by

sa mal v prvom rade zohľadňovať „najlepší záujem dieťaťa“ v súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989. Pri posudzovaní najlepšieho záujmu dieťaťa by orgány členských štátov mali náležite zohľadňovať najmä zásadu celistvosti rodiny, blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, hľadiská ochrany a bezpečnosti a názory maloletej osoby s ohľadom na jej vek a vyspelosť.	sa mal v prvom rade zohľadňovať „najlepší záujem dieťaťa“ v súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989. Pri posudzovaní najlepšieho záujmu dieťaťa by orgány členských štátov mali náležite zohľadňovať najmä zásadu celistvosti rodiny, blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, hľadiská ochrany a bezpečnosti a názory maloletej osoby s ohľadom na jej vek a vyspelosť. ***Maloletí žiadatelia, ktorí dosiahnu vek 18 rokov, prv než sa prijme rozhodnutie o ich žiadosti, budú aj tak požívať výhody jednoty rodiny.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 164
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) Pri vykonávaní ***tohto nariadenia*** by sa mal v prvom rade zohľadňovať „najlepší záujem dieťaťa“ v súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989. Pri posudzovaní najlepšieho záujmu dieťaťa by orgány členských štátov mali náležite zohľadňovať najmä zásadu celistvosti rodiny, blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, hľadiská ochrany a bezpečnosti a názory maloletej osoby s ohľadom na jej vek a vyspelosť.	(15) Pri vykonávaní ***tejto smernice*** by sa mal v prvom rade zohľadňovať „najlepší záujem dieťaťa“ v súlade s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989. Pri posudzovaní najlepšieho záujmu dieťaťa by orgány členských štátov mali náležite zohľadňovať najmä zásadu celistvosti rodiny, blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby, hľadiská ochrany a bezpečnosti a názory maloletej osoby s ohľadom na jej vek a vyspelosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 165
Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Pojem rodinní príslušníci ***by mal zohľadňovať rôzne konkrétne okolnosti týkajúce sa závislého postavenia a osobitnú pozornosť treba venovať presadzovaniu najlepšieho záujmu dieťaťa. Mal by tiež odzrkadľovať realitu súčasných migračných trendov, podľa ktorých žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhšom období tranzitu. Tento pojem by mal preto zahŕňať rodiny, ktoré boli založené mimo krajiny pôvodu, ale pred ich vstupom na územie členského štátu***.	(16) Pojem rodinní príslušníci ***musí odkazovať na právny poriadok hostiteľskej krajiny***.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 166
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Pojem rodinní príslušníci by mal zohľadňovať rôzne konkrétne okolnosti týkajúce sa závislého postavenia a osobitnú pozornosť treba venovať presadzovaniu najlepšieho záujmu dieťaťa. Mal by tiež odzrkadľovať realitu súčasných migračných trendov, podľa ktorých žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhšom období tranzitu. Tento pojem by mal preto zahŕňať rodiny, ktoré boli založené mimo krajiny pôvodu, ***ale pred ich vstupom*** na územie členského štátu.	(16) Pojem rodinní príslušníci by mal zohľadňovať ***rozmanitosť rodín a nové typy rodiny,*** rôzne konkrétne okolnosti týkajúce sa závislého postavenia a osobitnú pozornosť treba venovať presadzovaniu najlepšieho záujmu dieťaťa. Mal by tiež odzrkadľovať realitu súčasných migračných trendov, podľa ktorých žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhšom období tranzitu. Tento pojem by mal preto zahŕňať rodiny, ktoré boli založené mimo krajiny pôvodu, ***ako aj po vstupe*** na územie členského štátu***, v každom prípade však s výnimkou manželstiev vynútených násilím. Pri pojme manželského a nezosobášeného partnera (partnerky) by sa nemali uplatňovať žiadne rozdiely na***

základe rodu.

Or. en

Odôvodnenie

Tieňová spravodajkyňa súhlasí so spravodajkyňou, že do definície rodinných príslušníkov by sa mali zahrnúť aj rodiny vytvorené po vstupe na územie členského štátu. Tieňová spravodajkyňa tiež súhlasí so spravodajkyňou, že manželstvá vynútené násilím, a to bez ohľadu na to, kde sa uzatvoria, by mali byť vylúčené.

Pozmeňujúci návrh 167
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Pojem rodinní príslušníci by mal zohľadňovať rôzne konkrétne okolnosti týkajúce sa závislého postavenia a osobitnú pozornosť treba venovať presadzovaniu najlepšieho záujmu dieťaťa. ***Mal by tiež odzrkadľovať realitu súčasných migračných trendov, podľa ktorých žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhšom období tranzitu. Tento pojem by mal preto zahŕňať rodiny, ktoré boli založené mimo krajiny pôvodu, ale pred ich vstupom na územie členského štátu.***	(16) Pojem rodinní príslušníci by mal zohľadňovať ***zásady ustanovené v smernici Rady 2003/86/ES[1a], v ktorej sa zdôrazňuje jadro rodiny,*** rôzne konkrétne okolnosti týkajúce sa závislého postavenia a osobitnú pozornosť treba venovať presadzovaniu najlepšieho záujmu dieťaťa.
	[1a] Smernica Rady 2003/86/ES z 22. septembra 2003 o práve na zlúčenie rodiny, Ú. v. EÚ L 251, 3.10.2003, s. 12 – 18.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 168
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Pojem rodinní príslušníci by mal zohľadňovať rôzne konkrétne okolnosti týkajúce sa závislého postavenia a osobitnú pozornosť treba venovať presadzovaniu najlepšieho záujmu dieťaťa. Mal by tiež odzrkadľovať realitu súčasných migračných trendov, podľa ktorých žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhšom období tranzitu. Tento pojem by mal preto zahŕňať rodiny, ktoré boli založené mimo krajiny pôvodu, ***ale pred ich vstupom*** na územie členského štátu.	(16) Pojem rodinní príslušníci by mal zohľadňovať rôzne ***typy rodín, rôzne*** konkrétne okolnosti týkajúce sa závislého postavenia a osobitnú pozornosť treba venovať presadzovaniu najlepšieho záujmu dieťaťa. Mal by tiež odzrkadľovať realitu súčasných migračných trendov, podľa ktorých žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhšom období tranzitu. Tento pojem by mal preto zahŕňať rodiny, ktoré boli založené mimo krajiny pôvodu, ***ako aj rodiny, ktoré boli vytvorené po vstupe*** na územie členského štátu. ***Pojem sa však nesmie v žiadnom prípade vzťahovať na manželstvá vynútené násilím.***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 169
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Pojem rodinní príslušníci by mal zohľadňovať rôzne konkrétne okolnosti týkajúce sa závislého postavenia a osobitnú pozornosť treba venovať presadzovaniu najlepšieho záujmu dieťaťa. Mal by tiež odzrkadľovať realitu súčasných migračných trendov, podľa ktorých žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhšom období tranzitu. Tento pojem by mal preto zahŕňať rodiny, ktoré boli založené mimo krajiny pôvodu, ***ale*** pred ich vstupom na územie členského štátu.	(16) Pojem rodinní príslušníci by mal zohľadňovať rôzne konkrétne okolnosti týkajúce sa závislého postavenia a osobitnú pozornosť treba venovať presadzovaniu najlepšieho záujmu dieťaťa. Mal by tiež odzrkadľovať realitu súčasných migračných trendov, podľa ktorých žiadatelia často prichádzajú na územie členských štátov po dlhšom období tranzitu. Tento pojem by mal preto zahŕňať rodiny, ktoré boli založené mimo krajiny pôvodu, ***a to buď*** pred ich vstupom***, alebo po ich vstupe*** na územie členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 170
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(17) ***Týmto nariadením*** nie je dotknutý Protokol o azyle pre štátnych príslušníkov členských štátov Európskej únie pripojený k Zmluve o Európskej únii (Zmluva o EÚ) a ZFEÚ.	(17) ***Touto smernicou*** nie je dotknutý Protokol o azyle pre štátnych občanov členských štátov Európskej únie, ako bol pripojený k Zmluve o Európskej únii (Zmluva o EÚ) a ZFEÚ.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 171
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(19) Konzultácie s Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov môžu orgánom členských štátov poskytnúť cenné usmernenie pri určovaní postavenia utečenca v súlade s článkom 1 Ženevského dohovoru.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 172
Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) ***Mali by sa stanoviť normy pre vymedzenie*** postavenia utečenca ***a jeho obsah s cieľom usmerniť príslušné vnútroštátne orgány členských štátov pri uplatňovaní Ženevského dohovoru***.	(20) ***V súčasnosti EÚ a väčšina členských štátov de facto nedodržiava kritériá vymedzujúce*** postavenie utečenca***, keďže v Európe, ako empiricky vyplýva z prípadu Talianska, veľká väčšina prijatých osôb nie sú utečenci, ale ekonomickí migranti, ktorí potom zostávajú na európskom území, čo vedie k sociálnemu napätiu***.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 173
Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) Je potrebné zaviesť spoločné kritériá pre uznávanie žiadateľov o azyl za utečencov v zmysle článku 1 Ženevského dohovoru.	***vypúšťa sa***

Or. it

Odôvodnenie

Žiadateľ o udelenie azylu nie je utečencom. Utečenec je osoba, ktorej bolo priznané postavenie utečenca po posúdení žiadosti o udelenie azylu.

Pozmeňujúci návrh 174
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) Je potrebné zaviesť ***spoločné*** kritériá pre uznávanie žiadateľov o ***azyl*** za utečencov v zmysle článku 1 Ženevského	(21) Je potrebné zaviesť ***základné*** kritériá pre uznávanie žiadateľov o ***udelenie azylu*** za utečencov v zmysle

dohovoru. | článku 1 Ženevského dohovoru.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 175
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(21a) Kým dôkazné bremeno spočíva v zásade na žiadateľovi a má zdôvodniť svoju žiadosť, povinnosť zistiť a zhodnotiť všetky dôležité skutočnosti sa delí medzi žiadateľa a rozhodujúci orgán. V prípadoch, keď aspekty vyhlásení žiadateľa nie sú podložené dokumentmi ani inými dôkazmi, uplatní sa pochybnosť vykladaná v prospech osoby za predpokladu, že žiadateľ skutočne vynaložil snahu zdôvodniť svoju žiadosť, predložil všetky dôležité prvky, ktoré mal k dispozícii, a keď sa ukáže, že jeho tvrdenia sú zrozumiteľné a vierohodné.

Or. en

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k článku 4 ods. 5.

Pozmeňujúci návrh 176
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Osobitne je potrebné zaviesť spoločné koncepcie potreby ochrany vznikajúcej na mieste, zdrojov bezprávia a	(22) Osobitne je potrebné zaviesť spoločné koncepcie potreby ochrany vznikajúcej na mieste, zdrojov bezprávia a

ochrany***, vnútroštátnej ochrany*** a prenasledovania vrátane dôvodov pre prenasledovanie.	ochrany a prenasledovania vrátane dôvodov pre prenasledovanie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 177
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Osobitne je potrebné zaviesť spoločné koncepcie potreby ochrany vznikajúcej na mieste, zdrojov bezprávia a ochrany***, vnútroštátnej ochrany*** a prenasledovania vrátane dôvodov pre prenasledovanie.	(22) Osobitne je potrebné zaviesť spoločné koncepcie potreby ochrany vznikajúcej na mieste, zdrojov bezprávia a ochrany a prenasledovania vrátane dôvodov pre prenasledovanie.

Or. en

Odôvodnenie

Tieňová spravodajkyňa sa podobne ako spravodajkyňa domnieva, že koncepcia vnútroštátnej ochrany nie je dostatočne dobre rozvinutá, jasná a bez rizika, aby sa mohla uplatňovať úplne harmonizovaným spôsobom.

Pozmeňujúci návrh 178
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) ***Pri spĺňaní podmienok stanovených v tomto nariadení môžu ochranu poskytovať buď*** štát ***alebo strany či organizácie vrátane medzinárodných organizácií***, ak o to ***majú*** záujem a je ***to*** v ***ich*** možnostiach***, ktoré kontrolujú región alebo väčšiu oblasť v rámci územia štátu***. Takáto ochrana by mala byť účinná	(23) ***Ochranu môže poskytovať*** štát, ak o to ***má*** záujem a je v ***jeho*** možnostiach ***zabezpečiť ochranu***. Takáto ochrana by mala byť účinná a nemala by byť dočasná.

a nemala by byť dočasná.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 179
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) ***Pri spĺňaní podmienok stanovených v tomto nariadení môžu ochranu*** poskytovať ***buď*** štát ***alebo strany či organizácie vrátane medzinárodných organizácií***, ak o to majú záujem a je to v ich možnostiach***, ktoré kontrolujú región alebo väčšiu oblasť v rámci územia štátu***. Takáto ochrana by mala byť účinná a nemala by byť dočasná.	(23) ***Ochranu môže*** poskytovať ***len*** štát, ak o to majú ***jeho orgány*** záujem a je to v ich možnostiach. Takáto ochrana by mala byť účinná a nemala by byť dočasná.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 180
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Pri spĺňaní podmienok stanovených v tomto nariadení môžu ochranu poskytovať ***buď štát alebo strany či organizácie vrátane medzinárodných organizácií***, ak o to majú záujem a je to v ich možnostiach***, ktoré kontrolujú región alebo väčšiu oblasť v rámci územia štátu***. Takáto ochrana by mala byť účinná a nemala by byť dočasná.	(23) Pri spĺňaní podmienok stanovených v tomto nariadení môžu ochranu poskytovať ***štáty***, ak o to majú záujem a je to v ich možnostiach. Takáto ochrana by mala byť účinná a nemala by byť dočasná.

Or. en

Odôvodnenie

According to the 1951 refugee convention, as amended in 1967, the only protection actor is the State [Art. 1A(2)]:

“For the purposes of the present Convention, the term “refugee” shall apply to any person who:

...

(2) owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country; or who, not having a nationality and being outside the country of his former habitual residence as a result of such events, is unable or, owing to such fear, is unwilling to return to it.” [country = state]

Pozmeňujúci návrh 181
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) Pri spĺňaní podmienok stanovených v tomto nariadení môžu ochranu poskytovať buď štát alebo strany či organizácie vrátane medzinárodných organizácií, ak o to majú záujem a je to v ich možnostiach, ktoré kontrolujú región alebo väčšiu oblasť v rámci územia štátu. Takáto ochrana by mala byť účinná ***a nemala by byť dočasná***.	(23) Pri spĺňaní podmienok stanovených v tomto nariadení môžu ochranu poskytovať buď štát alebo strany či organizácie vrátane medzinárodných organizácií, ak o to majú záujem a je to v ich možnostiach, ktoré kontrolujú región alebo väčšiu oblasť v rámci územia štátu. Takáto ochrana by mala byť účinná.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 182
Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(23) Pri spĺňaní podmienok stanovených v tomto nariadení môžu ochranu poskytovať buď štát alebo ***strany či*** organizácie vrátane medzinárodných organizácií, ak o to majú záujem a je to v ich možnostiach, ktoré kontrolujú región alebo väčšiu oblasť v rámci územia štátu. Takáto ochrana by mala byť účinná a nemala by byť dočasná.	(23) Pri spĺňaní podmienok stanovených v tomto nariadení môžu ochranu poskytovať buď štát alebo organizácie vrátane medzinárodných organizácií, ak o to majú záujem a je to v ich možnostiach, ktoré kontrolujú región alebo väčšiu oblasť v rámci územia štátu. Takáto ochrana by mala byť účinná a nemala by byť dočasná.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 183
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Vnútroštátna ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím by mala byť žiadateľovi účinne dostupná v časti krajiny pôvodu, kam môže bezpečne a legálne odcestovať, získať možnosť prijatia a kde možno reálne očakávať, že sa usadí. Posúdenie, či takáto vnútroštátna ochrana existuje, by malo byť neoddeliteľnou súčasťou posúdenia žiadosti o medzinárodnú ochranu, a malo by sa vykonať po tom, čo rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá. Bremeno preukázania, že vnútroštátna ochrana je dostupná, by malo spočívať na rozhodujúcom orgáne.	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 184
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Vnútroštátna ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím by mala byť žiadateľovi účinne dostupná v časti krajiny pôvodu, kam môže bezpečne a legálne odcestovať, získať možnosť prijatia a kde možno reálne očakávať, že sa usadí. Posúdenie, či takáto vnútroštátna ochrana existuje, by malo byť neoddeliteľnou súčasťou posúdenia žiadosti o medzinárodnú ochranu, a malo by sa vykonať po tom, čo rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá. Bremeno preukázania, že vnútroštátna ochrana je dostupná, by malo spočívať na rozhodujúcom orgáne.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 185
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Vnútroštátna ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím by mala byť žiadateľovi účinne dostupná v časti krajiny pôvodu, kam môže bezpečne a legálne odcestovať, získať možnosť prijatia a kde možno reálne očakávať, že sa usadí. Posúdenie, či takáto vnútroštátna ochrana existuje, by malo byť neoddeliteľnou súčasťou posúdenia žiadosti o medzinárodnú ochranu, a malo by sa vykonať po tom, čo rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá. Bremeno preukázania, že vnútroštátna ochrana je dostupná, by malo spočívať na	***vypúšťa sa***

rozhodujúcom orgáne.

Or. en

Odôvodnenie

Pojem vnútroštátnej ochrany nemá pôvod v Dohovore o právnom postavení utečencov z roku 1951 a pridáva oprávnenosti získať postavenie utečenca ďalšie kritérium popri kritériách uvedených v článku 1A Dohovoru o právnom postavení utečencov, čím vzniká riziko, že žiadatelia, ktorí majú nárok na ochranu na základe dohovoru, ju na podľa práva EÚ nezískajú.

Pozmeňujúci návrh 186
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Vnútroštátna ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím by mala byť žiadateľovi účinne dostupná v časti krajiny pôvodu, kam môže bezpečne a legálne odcestovať, získať možnosť prijatia a kde možno reálne očakávať, že sa usadí. Posúdenie, či takáto vnútroštátna ochrana existuje, by ***malo byť neoddeliteľnou súčasťou*** posúdenia žiadosti o medzinárodnú ochranu, a malo by sa vykonať po tom, čo rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá. Bremeno preukázania, že vnútroštátna ochrana je dostupná, by malo spočívať na rozhodujúcom orgáne.	(24) Vnútroštátna ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím by mala byť žiadateľovi účinne dostupná v časti krajiny pôvodu, kam môže bezpečne a legálne odcestovať, získať možnosť prijatia a kde možno reálne očakávať, že sa usadí. Posúdenie, či takáto vnútroštátna ochrana existuje, by ***mohlo tvoriť súčasť*** posúdenia žiadosti o medzinárodnú ochranu, a malo by sa vykonať po tom, čo rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá. Bremeno preukázania, že vnútroštátna ochrana je dostupná, by malo spočívať na rozhodujúcom orgáne. ***Žiadateľ by mal však spolupracovať s rozhodujúcim orgánom s cieľom určiť, či sú podmienky na poskytnutie vnútroštátnej ochrany splnené v časti krajiny jeho pôvodu.***

Or. en

Odôvodnenie

Hoci bremeno preukázania, že vnútroštátna ochrana je dostupná, by malo spočívať na rozhodujúcom orgáne, je tiež nevyhnutné, aby žiadateľ pomohol rozhodujúcemu orgánu dospieť k záveru, či sú splnené podmienky na poskytnutie vnútroštátnej ochrany, poskytnutím dôležitých informácií a zodpovedaním všetkých položených otázok.

Pozmeňujúci návrh 187
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Vnútroštátna ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím by mala byť žiadateľovi účinne dostupná v časti krajiny pôvodu, kam môže bezpečne a legálne odcestovať, získať možnosť prijatia a kde možno reálne očakávať, že sa usadí. Posúdenie, či takáto vnútroštátna ochrana existuje, by malo byť neoddeliteľnou súčasťou posúdenia žiadosti o medzinárodnú ochranu, a malo by sa vykonať po tom, čo rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá. ***Bremeno preukázania, že vnútroštátna ochrana je dostupná, by malo spočívať na rozhodujúcom orgáne.***	(24) Vnútroštátna ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím by mala byť žiadateľovi účinne dostupná v časti krajiny pôvodu, kam môže bezpečne a legálne odcestovať, získať možnosť prijatia a kde možno reálne očakávať, že sa usadí. Posúdenie, či takáto vnútroštátna ochrana existuje, by malo byť neoddeliteľnou súčasťou posúdenia žiadosti o medzinárodnú ochranu, a malo by sa vykonať po tom, čo rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 188
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Vnútroštátna ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím	(24) Vnútroštátna ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím

by mala byť žiadateľovi účinne dostupná v časti krajiny pôvodu, kam môže bezpečne a legálne odcestovať, získať možnosť prijatia a kde možno reálne očakávať, že sa usadí. Posúdenie, či takáto vnútroštátna ochrana existuje, by malo byť neoddeliteľnou súčasťou posúdenia žiadosti o medzinárodnú ochranu, a malo by sa vykonať ***po tom, čo*** rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá. Bremeno preukázania, že vnútroštátna ochrana je dostupná, by malo spočívať na ***rozhodujúcom orgáne***.	by mala byť žiadateľovi účinne dostupná v časti krajiny pôvodu, kam môže bezpečne a legálne odcestovať, získať možnosť prijatia a kde možno reálne očakávať, že sa usadí. Posúdenie, či takáto vnútroštátna ochrana existuje, by malo byť neoddeliteľnou súčasťou posúdenia žiadosti o medzinárodnú ochranu, a malo by sa vykonať ***najneskôr vtedy, keď*** rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá. Bremeno preukázania, že vnútroštátna ochrana ***nie*** je dostupná, by malo spočívať na ***žiadateľovi***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 189
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(24a) Pri posudzovaní podmienok na poskytnutie vnútroštátnej ochrany v prípade neplnoletých osôb by mali príslušné orgány v prvom rade zohľadňovať posúdenie najlepšieho záujmu dieťaťa.

Or. en

Odôvodnenie

Toto odôvodnenie je zosúladené s návrhom uvedeným v novom článku 8 ods. 4a.

Pozmeňujúci návrh 190
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) Keď sú pôvodcami prenasledovania alebo vážneho bezprávia štát alebo verejné subjekty, malo by sa predpokladať, že účinná ochrana nie je žiadateľovi dostupná. Ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, súčasťou posúdenia, či je ochrana účinne dostupná, by mala byť dostupnosť primeraných opatrení v oblasti starostlivosti a opatery, ktoré sú v najlepšom záujme maloletej osoby bez sprievodu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s ďalšími pozmeňujúcimi návrhmi, ktorými sa vypúšťa článok 8.

Pozmeňujúci návrh 191
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) Keď sú pôvodcami prenasledovania alebo vážneho bezprávia štát alebo verejné subjekty, malo by sa predpokladať, že účinná ochrana nie je žiadateľovi dostupná. ***Ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, súčasťou posúdenia, či je ochrana účinne dostupná, by mala byť dostupnosť primeraných opatrení v oblasti starostlivosti a opatery, ktoré sú v najlepšom záujme maloletej osoby bez sprievodu.***	(25) Keď ***sa zistí, že*** sú pôvodcami prenasledovania alebo vážneho bezprávia štát alebo verejné subjekty, malo by sa predpokladať, že účinná ochrana nie je žiadateľovi dostupná.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 192
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Pri posudzovaní žiadostí maloletých osôb o medzinárodnú ochranu je ***potrebné***, aby rozhodujúce orgány zohľadňovali osobitné formy prenasledovania detí.	(26) Pri posudzovaní žiadostí maloletých osôb o medzinárodnú ochranu je ***nevyhnutné***, aby rozhodujúce orgány zohľadňovali osobitné formy prenasledovania detí***, obchodovania s deťmi a využívania detí alebo absenciu ochrany pred takýmito aktmi prenasledovania***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 193
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Pri posudzovaní žiadostí maloletých osôb o medzinárodnú ochranu je potrebné, aby rozhodujúce orgány zohľadňovali osobitné formy prenasledovania detí.	(26) Pri posudzovaní žiadostí maloletých osôb o medzinárodnú ochranu je potrebné, aby rozhodujúce orgány zohľadňovali osobitné formy prenasledovania detí ***a ich vykorisťovania akéhokoľvek druhu alebo ich nedostatočnú ochranu pred týmito formami prenasledovania a vykorisťovania***.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 194
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 27

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(27) Jednou z podmienok, ktoré treba splniť na priznanie postavenia utečenca v zmysle článku 1 písm. A Ženevského dohovoru je existencia príčinnej súvislosti medzi dôvodmi prenasledovania, ako sú rasa, náboženstvo, národnosť, politické názory alebo príslušnosť k určitej sociálnej skupine, a aktmi prenasledovania alebo chýbajúcou ochranou pred takýmito aktmi.	(27) Jednou z podmienok, ktoré treba splniť na priznanie postavenia utečenca v zmysle článku 1 písm. A Ženevského dohovoru**,** je existencia príčinnej súvislosti medzi dôvodmi prenasledovania, ako sú rasa, náboženstvo ***alebo viera***, národnosť, politické názory alebo príslušnosť k určitej sociálnej skupine ***alebo politický názor***, a aktmi prenasledovania alebo chýbajúcou ochranou pred takýmito aktmi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 195
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) Rovnako je potrebné zaviesť spoločnú koncepciu prenasledovania z dôvodu „príslušnosti k určitej sociálnej skupine“. Na účely vymedzenia pojmu určitej sociálnej skupiny je potrebné náležite zohľadniť skutočnosti vyplývajúce z rodovej príslušnosti žiadateľa vrátane rodovej identity a sexuálnej orientácie, ktoré môžu súvisieť s určitými právnymi tradíciami a zvykmi a ktorých dôsledkom môže byť napríklad mrzačenie pohlavných orgánov, nútená sterilizácia či nútené potraty, a to do tej miery, do akej súvisia s opodstatnenou obavou žiadateľa z prenasledovania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 196
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) Rovnako je potrebné zaviesť spoločnú koncepciu prenasledovania z dôvodu „príslušnosti k určitej sociálnej skupine“. Na účely vymedzenia pojmu určitej sociálnej skupiny je potrebné náležite zohľadniť skutočnosti vyplývajúce z rodovej príslušnosti žiadateľa vrátane rodovej identity a sexuálnej orientácie, ktoré môžu súvisieť s určitými právnymi tradíciami a zvykmi a ktorých dôsledkom môže byť napríklad mrzačenie pohlavných orgánov, nútená sterilizácia či nútené potraty, a to do tej miery, do akej súvisia s opodstatnenou obavou žiadateľa z prenasledovania.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 197
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) Rovnako je potrebné zaviesť spoločnú koncepciu prenasledovania z dôvodu „príslušnosti k určitej sociálnej skupine“. ***Na účely vymedzenia pojmu určitej sociálnej skupiny je potrebné náležite zohľadniť skutočnosti vyplývajúce z rodovej príslušnosti žiadateľa vrátane rodovej identity a sexuálnej orientácie, ktoré môžu súvisieť s určitými právnymi tradíciami a zvykmi a ktorých dôsledkom môže byť napríklad mrzačenie pohlavných orgánov, nútená sterilizácia či nútené potraty, a to do tej miery, do akej súvisia s opodstatnenou obavou žiadateľa z prenasledovania.***	(28) Rovnako je potrebné zaviesť spoločnú koncepciu prenasledovania z dôvodu „príslušnosti k určitej sociálnej skupine“.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 198
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) Rovnako je potrebné zaviesť spoločnú koncepciu prenasledovania z dôvodu „príslušnosti k určitej sociálnej skupine“. Na účely vymedzenia pojmu určitej sociálnej skupiny je potrebné náležite zohľadniť skutočnosti vyplývajúce z rodovej príslušnosti žiadateľa vrátane rodovej identity a sexuálnej orientácie, ktoré môžu súvisieť s určitými právnymi tradíciami a zvykmi a ktorých dôsledkom môže byť napríklad mrzačenie pohlavných orgánov, nútená sterilizácia či nútené potraty, a to do tej miery, do akej súvisia s opodstatnenou obavou žiadateľa z prenasledovania.	(28) Rovnako je potrebné zaviesť spoločnú koncepciu prenasledovania z dôvodu „príslušnosti k určitej sociálnej skupine“. Na účely vymedzenia pojmu určitej sociálnej skupiny je potrebné náležite zohľadniť skutočnosti vyplývajúce z rodovej príslušnosti žiadateľa vrátane rodovej identity a sexuálnej orientácie, ktoré môžu súvisieť s určitými právnymi tradíciami a zvykmi a ktorých dôsledkom môže byť napríklad mrzačenie pohlavných orgánov, nútená sterilizácia či nútené potraty, a to do tej miery, do akej súvisia s opodstatnenou obavou žiadateľa z prenasledovania. ***Oprávnená obava žiadateľa z prenasledovania môže vyplývať z dojmu, že patrí k určitej sociálnej skupine, bez ohľadu na to, či je to pravda.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 199
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) Rovnako je potrebné zaviesť spoločnú koncepciu prenasledovania z dôvodu „príslušnosti k určitej sociálnej skupine“. Na účely vymedzenia pojmu určitej sociálnej skupiny je potrebné	(28) Rovnako je potrebné zaviesť spoločnú koncepciu prenasledovania z dôvodu „príslušnosti k určitej sociálnej skupine“. Na účely vymedzenia pojmu určitej sociálnej skupiny je potrebné

náležite zohľadniť skutočnosti vyplývajúce z rodovej príslušnosti žiadateľa vrátane rodovej identity a sexuálnej orientácie, ktoré môžu súvisieť s určitými právnymi tradíciami a zvykmi a ktorých dôsledkom môže byť napríklad mrzačenie pohlavných orgánov, nútená sterilizácia či nútené potraty, a to do tej miery, do akej súvisia s opodstatnenou obavou žiadateľa z prenasledovania.	náležite zohľadniť skutočnosti vyplývajúce z rodovej príslušnosti žiadateľa vrátane rodovej identity***, rodového vyjadrenia, pohlavných znakov*** a sexuálnej orientácie, ktoré môžu súvisieť s ***obchodovaním s ľuďmi s cieľom sexuálneho vykorisťovania a s*** určitými právnymi tradíciami a zvykmi a ktorých dôsledkom môže byť napríklad mrzačenie pohlavných orgánov, nútená sterilizácia či nútené potraty, a to do tej miery, do akej súvisia s opodstatnenou obavou žiadateľa z prenasledovania.

Or. en

Odôvodnenie

The shadow rapporteur agrees with the rapporteur that the sex characteristics of an applicant might also be a factor in determining whether that applicant belongs to a particular social group. Furthermore, she would like to add "gender expression" to the definition of "particular social group" following a European Court of Human Rights ruling where it was clarified that individuals can be at particular risk of ill-treatment (under Article 3 ECHR) in third countries where they are perceived as not conforming to the gender roles ascribed to them by society, tradition and even the legal system (N v. Sweden, Application no. 23505/09).

Pozmeňujúci návrh 200
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(29) V súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu by mali príslušné orgány členských štátov používať metódy na posúdenie dôveryhodnosti žiadateľa spôsobom, ktorý rešpektuje práva jednotlivca zaručené chartou, najmä práva na rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a rešpektovanie súkromného a rodinného života. Najmä pokiaľ ide o ***homosexualitu***, individuálne posúdenie dôveryhodnosti	(29) V súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie ***a Európskeho súdu pre ľudské práva*** pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu by mali príslušné orgány členských štátov používať metódy na posúdenie dôveryhodnosti žiadateľa spôsobom, ktorý rešpektuje práva jednotlivca zaručené chartou ***a Európskym dohovorom o ľudských právach***, najmä práva na rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a rešpektovanie súkromného a rodinného

žiadateľa by nemalo vychádzať zo stereotypných predstáv o ***homosexuáloch*** a žiadateľ by nemal byť vystavený podrobným otázkam alebo vyšetreniam v súvislosti s jeho sexuálnymi praktikami.	života. Najmä pokiaľ ide o ***sexuálnu orientáciu a rodovú identitu***, individuálne posúdenie dôveryhodnosti žiadateľa by nemalo vychádzať zo stereotypných predstáv o ***sexuálnej orientácii a rodovej identite*** a žiadateľ by nemal byť vystavený podrobným otázkam alebo vyšetreniam v súvislosti s jeho sexuálnymi praktikami. ***Okrem toho, príslušné vnútroštátne orgány by nemali vyvodiť záver, že vyhlásenia žiadateľa nie sú dôveryhodné, len na základe toho, že žiadateľ sa pri prvom uvedení podrobností o svojom prenasledovaní neopieral o svoju sexuálnu orientáciu, rodovú identitu, rodové vyjadrenie alebo pohlavné znaky.***

Or. en

Odôvodnenie

Tieňová spravodajkyňa súhlasí so spravodajkyňou, že oneskorené oznámenie je jedným zo štyroch faktorov uvedených v nedávnom rozsudku Súdneho dvora Európskej únie vo veci A, B a C proti Staatssecretaris van Veiligheid en Justitie z 2. decembra 2014, v texte Komisie sa však nespomína a malo by sa tam doplniť. V prípade žiadateľov o udelenie azylu spomedzi osôb LGBTI strach a stigmatizácia často vedú k oneskorenému prezradeniu ich sexuálnej orientácie, rodovej identity, rodového vyjadrenia alebo pohlavných znakov. Ich žiadosti by sa nemali zamietnuť v dôsledku takéhoto oneskoreného oznámenia.

Pozmeňujúci návrh 201
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(29) V súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu by mali príslušné orgány členských štátov používať metódy na posúdenie dôveryhodnosti žiadateľa spôsobom, ktorý rešpektuje práva jednotlivca zaručené chartou, najmä práva na rešpektovanie ľudskej dôstojnosti	(29) V súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu by mali príslušné orgány členských štátov používať metódy na posúdenie dôveryhodnosti žiadateľa spôsobom, ktorý rešpektuje práva jednotlivca zaručené chartou, najmä práva na rešpektovanie ľudskej dôstojnosti

a rešpektovanie súkromného a rodinného života. Najmä pokiaľ ide o ***homosexualitu***, individuálne posúdenie dôveryhodnosti žiadateľa by nemalo vychádzať zo stereotypných predstáv o ***homosexuáloch*** a žiadateľ by nemal byť vystavený podrobným otázkam alebo vyšetreniam v súvislosti s jeho sexuálnymi praktikami.	a rešpektovanie súkromného a rodinného života. Najmä pokiaľ ide o ***sexuálnu orientáciu a rodovú identitu***, individuálne posúdenie dôveryhodnosti žiadateľa by nemalo vychádzať zo stereotypných predstáv o ***sexuálnej orientácii a rodovej identite*** a žiadateľ by nemal byť vystavený podrobným otázkam alebo vyšetreniam v súvislosti s jeho sexuálnymi praktikami.
	Or. it

Pozmeňujúci návrh 202
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(29) V súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu by mali príslušné orgány členských štátov používať metódy na posúdenie dôveryhodnosti žiadateľa spôsobom, ktorý rešpektuje práva jednotlivca zaručené chartou, najmä práva na rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a rešpektovanie súkromného a rodinného života. Najmä pokiaľ ide o homosexualitu, individuálne posúdenie dôveryhodnosti žiadateľa by nemalo vychádzať zo stereotypných predstáv ***o homosexuáloch a žiadateľ*** by ***nemal byť vystavený podrobným otázkam alebo vyšetreniam v súvislosti s jeho sexuálnymi praktikami***.	(29) V súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie pri posudzovaní žiadostí o medzinárodnú ochranu by mali príslušné orgány členských štátov používať metódy na posúdenie dôveryhodnosti žiadateľa spôsobom, ktorý rešpektuje práva jednotlivca zaručené chartou, najmä práva na rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a rešpektovanie súkromného a rodinného života. Najmä pokiaľ ide o homosexualitu, individuálne posúdenie dôveryhodnosti žiadateľa by nemalo vychádzať zo stereotypných predstáv***, ale príslušné orgány*** by ***mali dôrazne požadovať faktický dôkaz o homosexualite danej osoby***.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 203
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) Činy, ktoré sú v rozpore s účelmi a zásadami Organizácie Spojených národov, sú uvedené v preambule a článkoch 1 a 2 Charty Organizácie Spojených národov a sú okrem iného začlenené v rezolúciách Organizácie Spojených národov týkajúcich sa opatrení na boj proti terorizmu, ktoré vyhlasujú, že „činy, metódy a praktiky terorizmu sú v rozpore s účelmi a zásadami Organizácie Spojených národov“ a že „vedomé financovanie, plánovanie a podnecovanie teroristických činov je takisto v rozpore s účelmi a zásadami Organizácie Spojených národov“.	(30) Činy, ktoré sú v rozpore s účelmi a zásadami Organizácie Spojených národov, sú uvedené v preambule a článkoch 1 a 2 Charty Organizácie Spojených národov a sú okrem iného začlenené v rezolúciách Organizácie Spojených národov týkajúcich sa opatrení na boj proti terorizmu, ktoré vyhlasujú, že „činy, metódy a praktiky terorizmu sú v rozpore s účelmi a zásadami Organizácie Spojených národov“ a že „vedomé financovanie, plánovanie a podnecovanie teroristických činov je takisto v rozpore s účelmi a zásadami Organizácie Spojených národov“. ***Tie isté činy, metódy a praktiky by mali tiež predstavovať dôvod na upretie a zrušenie postavenia utečenca alebo postavenia osoby s doplnkovou ochranou.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 204
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Spáchanie politického trestného činu nie je v zásade dôvod na vylúčenie z postavenia utečenca. V súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie najmä neľudské trestné činy, ak je predmetný čin neprimeraný vo vzťahu k údajnému politickému cieľu, a teroristické činy, ktoré sa vyznačujú násilím voči civilnému obyvateľstvu, hoci sú spáchané s údajne politickým cieľom, by sa mali kvalifikovať ako nepolitické trestné činy, a preto môžu vyústiť do vylúčenia z postavenia utečenca.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 205
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Spáchanie politického trestného činu ***nie je v zásade*** dôvod na vylúčenie z postavenia utečenca. ***V súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie najmä neľudské trestné činy, ak je predmetný čin neprimeraný vo vzťahu k údajnému politickému cieľu, a teroristické činy, ktoré sa vyznačujú násilím voči civilnému obyvateľstvu, hoci sú spáchané s údajne politickým cieľom, by sa mali kvalifikovať ako nepolitické trestné činy, a preto môžu vyústiť do vylúčenia z postavenia utečenca.***	(31) Spáchanie politického trestného činu ***by mohol byť'*** dôvod na vylúčenie z postavenia utečenca.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 206
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Spáchanie politického trestného činu nie je v zásade dôvod na vylúčenie z postavenia utečenca. V súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie najmä neľudské trestné činy, ak je predmetný čin neprimeraný vo vzťahu k údajnému politickému cieľu, a teroristické činy, ktoré sa vyznačujú násilím voči civilnému obyvateľstvu, hoci sú spáchané s údajne politickým cieľom, by sa mali kvalifikovať ako nepolitické trestné činy, a	(31) Spáchanie politického trestného činu nie je v zásade dôvod na vylúčenie z postavenia utečenca. V súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie najmä neľudské trestné činy, ak je predmetný čin neprimeraný vo vzťahu k údajnému politickému cieľu, a teroristické činy, ktoré sa vyznačujú násilím voči civilnému obyvateľstvu, hoci sú spáchané s údajne politickým cieľom, by sa mali kvalifikovať ako nepolitické trestné činy, a

preto ***môžu*** vyústiť do vylúčenia z postavenia utečenca.	preto ***by mali*** vyústiť do vylúčenia z postavenia utečenca.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 207
Monika Hohlmeier

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(31a) Súdny dvor Európskej únie vo svojom rozsudku
	Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides /Mostafa Lounani[1a]
	jasne uvádza, že podporovanie teroristickej skupiny alebo spáchanie teroristického činu je dostatočný dôvod na to, aby bol žiadateľ o poskytnutie medzinárodnej ochrany vylúčený zo získania postavenia utečenca alebo z poskytnutia doplnkovej ochrany.
	_____
	[1a] C-573/14.

Or. en

Odôvodnenie

Je v súlade s pozmeňujúcim návrhom k článku 12.

Pozmeňujúci návrh 208
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(31a) Priznanie postavenia osoby s doplnkovou ochranou je deklaratórnym

aktom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 209
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Mali by sa stanoviť aj normy pre vymedzenie pojmu postavenie doplnkovej ochrany a jeho obsah. Doplnková ochrana by mala byť doplnková a dodatočná k ochrane utečenca zakotvenej v Ženevskom dohovore.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 210
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Mali by sa stanoviť aj normy pre vymedzenie pojmu postavenie ***doplnkovej ochrany*** a jeho obsah. Doplnková ochrana by mala byť doplnková a dodatočná k ochrane utečenca zakotvenej v Ženevskom dohovore.	(32) Mali by sa stanoviť aj normy pre vymedzenie pojmu postavenie ***osoby s doplnkovou ochranou*** a jeho obsah. Doplnková ochrana by mala byť doplnková a dodatočná k ochrane utečenca zakotvenej v Ženevskom dohovore. ***Kým základ ochrany sa v prípade ochrany utečenca a doplnkovej ochrany líši, pretrvávajúca potreba ochrany môže mať podobnú dĺžku trvania.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 211
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Je potrebné zaviesť spoločné kritériá, na základe ktorých majú byť žiadatelia o medzinárodnú ochranu uznaní za oprávnených na doplnkovú ochranu. Tieto kritériá by sa mali odvodzovať z medzinárodných záväzkov podľa nástrojov a postupov týkajúcich sa ľudských práv existujúcich v členských štátoch.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 212
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) Na účely posúdenia vážneho bezprávia, na základe ktorého môžu žiadatelia spĺňať podmienky na oprávnenie na doplnkovú ochranu, by mal pojem neselektívne násilie v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie zahŕňať násilie, ktoré môže zasiahnuť osoby bez ohľadu na ich osobnú situáciu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 213
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) Na účely posúdenia vážneho bezprávia, na základe ktorého môžu žiadatelia spĺňať podmienky na oprávnenie na doplnkovú ochranu, by mal pojem neselektívne násilie v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie zahŕňať násilie, ktoré môže zasiahnuť osoby bez ohľadu na ich osobnú situáciu.	(34) Na účely posúdenia vážneho bezprávia, na základe ktorého môžu žiadatelia spĺňať podmienky na oprávnenie na doplnkovú ochranu, by mal pojem neselektívne násilie v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie ***a Európskeho súdu pre ľudské práva*** zahŕňať násilie, ktoré môže zasiahnuť osoby bez ohľadu na ich osobnú situáciu. ***Medzi faktory, ktoré by sa mali brať do úvahy pri rozhodovaní, či dochádza k neselektívnemu násiliu, môžu patriť vonkajšia agresia, okupácia, cudzia nadvláda, vnútroštátne konflikty, závažné porušovanie ľudských práv alebo udalosti vážne narušujúce verejný poriadok v krajine pôvodu alebo jej časti.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 214
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) Pokiaľ ide o požadovaný dôkaz o existencii vážneho ***a individuálneho*** ohrozenia života alebo osoby žiadateľa v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie[36]***, rozhodujúce orgány by nemali vyžadovať, aby žiadateľ predložil dôkaz o tom, že je špecificky dotknutý z dôvodu okolností vlastných jeho osobnej situácii***. Avšak miera neselektívneho násilia vyžadovaná na zdôvodnenie žiadosti je nižšia, ak je žiadateľ schopný preukázať, že je špecificky dotknutý z dôvodu okolností	(36) Pokiaľ ide o požadovaný dôkaz o existencii vážneho ohrozenia života alebo osoby žiadateľa v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie[36] ***a Európskeho súdu pre ľudské práva, vyžadovaná miera bezprávia sa nemusí rovnať mučeniu alebo neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestu***. Avšak miera neselektívneho násilia vyžadovaná na zdôvodnenie žiadosti je nižšia, ak je žiadateľ schopný preukázať, že je špecificky dotknutý z dôvodu okolností

vlastných jeho osobnej situácii. Okrem toho existenciu vážneho ***a individuálneho*** ohrozenia života by mali rozhodujúce orgány výnimočne stanoviť len zo samotného dôvodu prítomnosti žiadateľa na území alebo v príslušnej časti územia krajiny pôvodu, pokiaľ miera neselektívneho násilia charakterizujúca prebiehajúci ozbrojený konflikt dosiahne takú ***vysokú*** úroveň, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že civilná osoba, vrátená do krajiny pôvodu alebo príslušnej časti krajiny pôvodu, by zo samotného dôvodu svojej prítomnosti na území danej krajiny alebo regiónu čelila reálnemu riziku, že bude vystavená takémuto vážnemu ohrozeniu.	vlastných jeho osobnej situácii. Okrem toho existenciu vážneho ohrozenia života by mali rozhodujúce orgány výnimočne stanoviť len zo samotného dôvodu prítomnosti žiadateľa na území alebo v príslušnej časti územia krajiny pôvodu, pokiaľ miera neselektívneho násilia charakterizujúca prebiehajúci ozbrojený konflikt dosiahne takú úroveň, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že civilná osoba, vrátená do krajiny pôvodu alebo príslušnej časti krajiny pôvodu, by zo samotného dôvodu svojej prítomnosti na území danej krajiny alebo regiónu čelila reálnemu riziku, že bude vystavená takémuto vážnemu ohrozeniu. ***V súčasnosti síce na úrovni Únie neexistuje nijaká schválená definícia osôb vysídlených pre prírodné katastrofy, to však nebráni členským štátom poskytovať takýmto osobám ochranu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.***
[36] C-465/07.	[36] C-465/07.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 215
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) Pokiaľ ide o požadovaný dôkaz o existencii vážneho a individuálneho ohrozenia života alebo osoby žiadateľa v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie[36], rozhodujúce orgány by nemali vyžadovať, aby žiadateľ predložil dôkaz o tom, že je špecificky dotknutý z dôvodu okolností vlastných jeho osobnej situácii. Avšak miera neselektívneho násilia vyžadovaná na	(36) Pokiaľ ide o požadovaný dôkaz o existencii vážneho a individuálneho ohrozenia života alebo osoby žiadateľa v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie[36], rozhodujúce orgány by nemali vyžadovať, aby žiadateľ predložil dôkaz o tom, že je špecificky dotknutý z dôvodu okolností vlastných jeho osobnej situácii. Avšak miera neselektívneho násilia vyžadovaná na

zdôvodnenie žiadosti je nižšia, ak je žiadateľ schopný preukázať, že je špecificky dotknutý z dôvodu okolností vlastných jeho osobnej situácii. Okrem toho existenciu vážneho a individuálneho ohrozenia života by mali rozhodujúce orgány výnimočne stanoviť len zo samotného dôvodu prítomnosti žiadateľa na území ***alebo v príslušnej časti územia krajiny pôvodu***, pokiaľ miera neselektívneho násilia charakterizujúca prebiehajúci ozbrojený konflikt dosiahne takú vysokú úroveň, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že civilná osoba, vrátená do krajiny pôvodu ***alebo príslušnej časti krajiny pôvodu***, by zo samotného dôvodu svojej prítomnosti na území danej krajiny alebo regiónu čelila reálnemu riziku, že bude vystavená takémuto vážnemu ohrozeniu.

[36] C-465/07.

zdôvodnenie žiadosti je nižšia, ak je žiadateľ schopný preukázať, že je špecificky dotknutý z dôvodu okolností vlastných jeho osobnej situácii. Okrem toho existenciu vážneho a individuálneho ohrozenia života by mali rozhodujúce orgány výnimočne stanoviť len zo samotného dôvodu prítomnosti žiadateľa na území, pokiaľ miera neselektívneho násilia charakterizujúca prebiehajúci ozbrojený konflikt dosiahne takú vysokú úroveň, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že civilná osoba, vrátená do krajiny pôvodu, by zo samotného dôvodu svojej prítomnosti na území danej krajiny alebo regiónu čelila reálnemu riziku, že bude vystavená takémuto vážnemu ohrozeniu. ***Na účely tohto nariadenia by sa mala medzinárodná ochrana zabezpečiť aj pre osoby, ktoré sú vo vážnom ohrození v dôsledku prírodných katastrof alebo katastrof spôsobených ľudskou činnosťou.***

[36] C-465/07.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 216
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) Pokiaľ ide o požadovaný dôkaz o existencii vážneho ***a individuálneho*** ohrozenia života alebo osoby žiadateľa v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie***[36], rozhodujúce orgány by nemali vyžadovať, aby žiadateľ predložil dôkaz o tom, že je špecificky dotknutý z dôvodu okolností vlastných jeho osobnej situácii***. ***Avšak miera***	(36) Pokiaľ ide o požadovaný dôkaz o existencii vážneho ohrozenia života alebo osoby žiadateľa v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie ***a Európskeho súdu pre ľudské práva, vyžadovaná miera bezprávia sa nemusí rovnať mučeniu alebo neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestu***. ***Miera*** neselektívneho násilia

neselektívneho násilia vyžadovaná na zdôvodnenie žiadosti je nižšia, ak je žiadateľ schopný preukázať, že je špecificky dotknutý z dôvodu okolností vlastných jeho osobnej situácii. Okrem toho existenciu vážneho ***a individuálneho*** ohrozenia života by mali rozhodujúce orgány ***výnimočne*** stanoviť len zo samotného dôvodu prítomnosti žiadateľa na území alebo v príslušnej časti územia krajiny pôvodu, pokiaľ miera neselektívneho násilia charakterizujúca prebiehajúci ozbrojený konflikt dosiahne takú ***vysokú*** úroveň, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že civilná osoba, vrátená do krajiny pôvodu alebo príslušnej časti krajiny pôvodu, by zo samotného dôvodu svojej prítomnosti na území danej krajiny alebo regiónu čelila reálnemu riziku, že bude vystavená takémuto vážnemu ohrozeniu.

vyžadovaná na zdôvodnenie žiadosti je nižšia, ak je žiadateľ schopný preukázať, že je špecificky dotknutý z dôvodu okolností vlastných jeho osobnej situácii. Okrem toho existenciu vážneho ohrozenia života by mali rozhodujúce orgány stanoviť len zo samotného dôvodu prítomnosti žiadateľa na území alebo v príslušnej časti územia krajiny pôvodu, pokiaľ miera neselektívneho násilia charakterizujúca prebiehajúci ozbrojený konflikt dosiahne takú úroveň, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že civilná osoba, vrátená do krajiny pôvodu alebo príslušnej časti krajiny pôvodu, by zo samotného dôvodu svojej prítomnosti na území danej krajiny alebo regiónu čelila reálnemu riziku, že bude vystavená takémuto vážnemu ohrozeniu.

---

36 C-465/07.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 217
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) Pokiaľ ide o požadovaný dôkaz o existencii vážneho a individuálneho ohrozenia života alebo osoby žiadateľa v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie[36], rozhodujúce orgány by nemali vyžadovať, aby žiadateľ predložil dôkaz o tom, že je špecificky dotknutý z dôvodu okolností vlastných jeho osobnej situácii. Avšak miera neselektívneho násilia vyžadovaná na zdôvodnenie žiadosti je nižšia, ak je	(36) Pokiaľ ide o požadovaný dôkaz o existencii vážneho a individuálneho ohrozenia života alebo osoby žiadateľa v súlade s príslušnou judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie[36], rozhodujúce orgány by nemali vyžadovať, aby žiadateľ predložil dôkaz o tom, že je špecificky dotknutý z dôvodu okolností vlastných jeho osobnej situácii. Avšak miera neselektívneho násilia vyžadovaná na zdôvodnenie žiadosti je nižšia, ak je

žiadateľ schopný preukázať, že je špecificky dotknutý z dôvodu okolností vlastných jeho osobnej situácii. Okrem toho existenciu vážneho a individuálneho ohrozenia života by mali rozhodujúce orgány výnimočne stanoviť len zo samotného dôvodu prítomnosti žiadateľa na území ***alebo v príslušnej časti územia*** krajiny pôvodu, pokiaľ miera neselektívneho násilia charakterizujúca prebiehajúci ozbrojený konflikt dosiahne takú vysokú úroveň, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že civilná osoba, vrátená do ***krajiny pôvodu alebo príslušnej*** časti krajiny pôvodu, by zo samotného dôvodu svojej prítomnosti na území danej krajiny ***alebo regiónu*** čelila reálnemu riziku, že bude vystavená takémuto vážnemu ohrozeniu.	žiadateľ schopný preukázať, že je špecificky dotknutý z dôvodu okolností vlastných jeho osobnej situácii. Okrem toho existenciu vážneho a individuálneho ohrozenia života by mali rozhodujúce orgány výnimočne stanoviť len zo samotného dôvodu prítomnosti žiadateľa na území krajiny pôvodu, pokiaľ miera neselektívneho násilia charakterizujúca prebiehajúci ozbrojený konflikt dosiahne takú vysokú úroveň, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že civilná osoba, vrátená do ***ktorejkoľvek*** časti krajiny pôvodu, by zo samotného dôvodu svojej prítomnosti na území danej krajiny čelila reálnemu riziku, že bude vystavená takémuto vážnemu ohrozeniu.
[36] C-465/07.	[36] C-465/07.

Or. en

Odôvodnenie

Odôvodnenie sa mení s ohľadom na navrhované posúdenie možnosti vnútroštátnej ochrany.

Pozmeňujúci návrh 218
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(36a) Ochrana podľa tohto nariadenia by sa mala vzťahovať aj na osoby, ktoré potrebujú ochranu, lebo sa nemôžu vrátiť do svojej krajiny pôvodu v dôsledku prírodnej katastrofy alebo katastrofy spôsobenej ľudskou činnosťou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 219
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(36b) Medzi prírodné katastrofy a katastrofy spôsobené ľudskou činnosťou patria: účinky zmeny klímy, zaberanie pôdy, zaberanie vodných zdrojov, dezertifikácia biotopov, nútené presídľovanie ľudí do dedín, ako aj ekologické katastrofy a znečistenie spôsobené vojnou.

Or. en

Odôvodnenie

Environmentálni utečenci nie sú v súčasnosti chránení medzinárodným právom. Na rozdiel od utečencov, na ktorých sa vzťahuje Dohovor OSN o právnom postavení utečencov z roku 1951, sa environmentálni utečenci, ak sú poslaní späť do svojej domovskej krajiny, vrátia do zdevastovanej domoviny alebo sú nútení odísť do utečeneckých táborov. Zmena klímy sa netýka len životného prostredia, ale jej účinky ovplyvňujú každú časť života ľudí: od stability vlád a hospodárstiev až po zdravie.

Pozmeňujúci návrh 220
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) Povolenie na pobyt a cestovné doklady vydané po prvý raz osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, alebo obnovené po nadobudnutí účinnosti ***tohto nariadenia*** by mali byť v súlade s pravidlami stanovenými nariadením (ES) č. 1030/2002, resp. nariadením Rady (ES)	(37) Povolenie na pobyt a cestovné doklady vydané po prvý raz osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, alebo obnovené po nadobudnutí účinnosti ***tejto smernice*** by mali byť v súlade s pravidlami stanovenými nariadením (ES) č. 1030/2002, resp. nariadením Rady (ES)

č. 2252/2004.	č. 2252/2004.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 221
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) Povolenie na pobyt a cestovné doklady vydané ***po prvý raz*** osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ***alebo obnovené*** po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia by mali byť v súlade s pravidlami stanovenými nariadením (ES) č. 1030/2002, resp. nariadením Rady (ES) č. 2252/2004.	(37) Povolenie na pobyt a cestovné doklady vydané osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia by mali byť v súlade s pravidlami stanovenými nariadením (ES) č. 1030/2002, resp. nariadením Rady (ES) č. 2252/2004.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 222
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) Rodinní príslušníci ***sú z dôvodu blízkeho vzťahu k utečencovi obvykle zraniteľní, čo sa týka vystavenia prenasledovaniu, takým spôsobom, že by mohol predstavovať dôvod na medzinárodnú ochranu. Za predpokladu, že nespĺňajú podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany,*** majú na účely zachovania celistvosti rodiny nárok na to, aby požiadali o povolenie na pobyt ***a rovnaké práva, aké boli priznané osobám***, ***ktorým*** sa poskytla medzinárodná ochrana. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia	(38) Rodinní príslušníci majú na účely zachovania celistvosti rodiny nárok na to, aby požiadali o povolenie na pobyt ***nepresahujúci dĺžku trvania pobytu osoby***, ***ktorej*** sa poskytla medzinárodná ochrana. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia týkajúce sa zachovania celistvosti rodiny v tomto nariadení, ak situácia patrí do rozsahu pôsobnosti smernice 2003/86/ES o práve na zlúčenie rodiny a podmienky na zlúčenie, ktoré sú v nej stanovené, sú splnené, rodinným príslušníkom osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana,

týkajúce sa zachovania celistvosti rodiny v tomto nariadení, ak situácia patrí do rozsahu pôsobnosti smernice 2003/86/ES o práve na zlúčenie rodiny a podmienky na zlúčenie, ktoré sú v nej stanovené, sú splnené, rodinným príslušníkom osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ktorí jednotlivo nespĺňajú podmienky na takúto ochranu, by sa mali udeliť povolenia na pobyt a priznať práva v súlade s uvedenou smernicou. Toto nariadenie sa uplatňuje bez toho, aby bola dotknutá smernica 2004/38/ES.

ktorí jednotlivo nespĺňajú podmienky na takúto ochranu, by sa mali udeliť povolenia na pobyt a priznať práva v súlade s uvedenou smernicou. Toto nariadenie sa uplatňuje bez toho, aby bola dotknutá smernica 2004/38/ES.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 223
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) Rodinní príslušníci sú z dôvodu blízkeho vzťahu k ***utečencovi*** obvykle zraniteľní, čo sa týka vystavenia prenasledovaniu, takým spôsobom, že by mohol predstavovať dôvod na medzinárodnú ochranu. Za predpokladu, že nespĺňajú podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany, majú na účely zachovania celistvosti rodiny nárok na to, aby požiadali o povolenie na pobyt a rovnaké práva, aké boli priznané osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia týkajúce sa zachovania celistvosti rodiny v ***tomto nariadení***, ak situácia patrí do rozsahu pôsobnosti smernice 2003/86/ES o práve na zlúčenie rodiny a podmienky na zlúčenie, ktoré sú v nej stanovené, sú splnené, rodinným príslušníkom osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ktorí jednotlivo nespĺňajú podmienky na	(38) Rodinní príslušníci sú z dôvodu blízkeho vzťahu k ***osobe, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana,*** obvykle zraniteľní, čo sa týka vystavenia prenasledovaniu, takým spôsobom, že by mohol predstavovať dôvod na medzinárodnú ochranu. Za predpokladu, že nespĺňajú podmienky na poskytnutie medzinárodnej ochrany, majú na účely zachovania celistvosti rodiny nárok na to, aby požiadali o povolenie na pobyt a rovnaké práva, aké boli priznané osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia týkajúce sa zachovania celistvosti rodiny v ***tejto smernici***, ak situácia patrí do rozsahu pôsobnosti smernice 2003/86/ES o práve na zlúčenie rodiny a podmienky na zlúčenie, ktoré sú v nej stanovené, sú splnené, rodinným príslušníkom osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana,

takúto ochranu, by sa mali udeliť povolenia na pobyt a priznať práva v súlade s uvedenou smernicou. ***Toto nariadenie*** sa uplatňuje bez toho, aby bola dotknutá smernica 2004/38/ES.

ktorí jednotlivo nespĺňajú podmienky na takúto ochranu, by sa mali udeliť povolenia na pobyt a priznať práva v súlade s uvedenou smernicou. ***Táto smernica*** sa uplatňuje bez toho, aby bola dotknutá smernica 2004/38/ES.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 224
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(38a) Na zabránenie zneužívaniu by mali členské štáty posúdiť, či je manželstvo uzatvorené medzi osobou, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, a jej manželom/manželkou výsledkom skutočného vzťahu.

Or. en

Odôvodnenie

Toto odôvodnenie je zosúladené s návrhom uvedeným v novom článku 25 ods. 3a.

Pozmeňujúci návrh 225
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Pokiaľ ide o to zistiť, či osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, naďalej potrebujú túto ochranu, rozhodujúce organy by mali preskúmať priznané postavenie v čase, keď sa má obnoviť povolenie na pobyt, a to po prvý	***vypúšťa sa***

raz v prípade utečencov a prvý a druhý raz v prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, ako aj v prípade, že v krajine pôvodu týchto osôb dôjde k významnej relevantnej zmene uvedenej v spoločnej analýze a usmerneniach o situácii v krajine pôvodu, ktoré na úrovni Únie poskytujú agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[37].

[37] COM(2016)271 v konečnom znení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 226
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Pokiaľ ide o to zistiť, či osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, naďalej potrebujú túto ochranu, rozhodujúce organy ***by mali*** preskúmať priznané postavenie ***v čase, keď sa má obnoviť' povolenie na pobyt, a to po prvý raz v prípade utečencov a prvý a druhý raz v prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, ako aj*** v prípade, že v krajine pôvodu týchto osôb dôjde k významnej relevantnej zmene uvedenej v spoločnej analýze a usmerneniach o situácii v krajine pôvodu, ktoré na úrovni Únie poskytujú agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[37].	(39) Pokiaľ ide o to zistiť, či osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, naďalej potrebujú túto ochranu, rozhodujúce organy ***môžu*** preskúmať priznané postavenie v prípade, že v krajine pôvodu týchto osôb dôjde k významnej relevantnej zmene uvedenej v spoločnej analýze a usmerneniach o situácii v krajine pôvodu, ktoré na úrovni Únie poskytujú agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[37].
[37] COM(2016)271 v konečnom znení.	[37] COM(2016)271 v konečnom znení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 227
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Pokiaľ ide o to zistiť, či osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, naďalej potrebujú túto ochranu, rozhodujúce organy by mali preskúmať priznané postavenie ***v čase, keď sa má obnoviť povolenie na pobyt, a to po prvý raz v prípade utečencov a prvý a druhý raz v prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, ako aj*** v prípade, že v krajine pôvodu týchto osôb dôjde k významnej relevantnej zmene uvedenej v spoločnej analýze a usmerneniach o situácii v krajine pôvodu, ktoré na úrovni Únie poskytujú agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[37].	(39) Pokiaľ ide o to zistiť, či osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, naďalej potrebujú túto ochranu, rozhodujúce organy by mali preskúmať priznané postavenie v prípade, že v krajine pôvodu týchto osôb dôjde k významnej relevantnej zmene uvedenej v spoločnej analýze a usmerneniach o situácii v krajine pôvodu, ktoré na úrovni Únie poskytujú agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[37].
[37] COM(2016)271 v konečnom znení.	[37] COM(2016)271 v konečnom znení.

Or. en

Odôvodnenie

Preskúmanie potreby ochrany by v tomto čase skúmania povolenia na pobyt bolo pre rozhodujúce orgány členských štátov veľmi náročné na zdroje. Napriek tomu by mali byť rozhodujúce orgány členských štátov povinné preskúmať postavenie osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ak Agentúra Európskej únie pre azyl zistí významnú relevantnú zmenu v krajine pôvodu týchto osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.

Pozmeňujúci návrh 228
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Pokiaľ ide o to zistiť, či osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, naďalej potrebujú túto ochranu, rozhodujúce organy ***by mali*** preskúmať priznané postavenie ***v čase, keď sa má obnoviť povolenie na pobyt, a to po prvý raz v prípade utečencov a prvý a druhý raz v prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, ako aj*** v prípade, že v krajine pôvodu týchto osôb dôjde k významnej relevantnej zmene uvedenej v spoločnej analýze a usmerneniach o situácii v krajine pôvodu, ktoré na úrovni Únie poskytujú agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[37].	(39) Pokiaľ ide o to zistiť, či osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, naďalej potrebujú túto ochranu, rozhodujúce organy ***môžu*** preskúmať priznané postavenie v prípade, že v krajine pôvodu týchto osôb dôjde k významnej relevantnej zmene uvedenej v spoločnej analýze a usmerneniach o situácii v krajine pôvodu, ktoré na úrovni Únie poskytujú agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[37].
[37] COM(2016) 271 final.	[37] COM(2016) 271 final.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 229
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Pokiaľ ide o to zistiť, či osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, naďalej potrebujú túto ochranu, rozhodujúce organy by mali preskúmať priznané postavenie v čase, keď sa má obnoviť povolenie na pobyt, ***a to po prvý raz v prípade utečencov a prvý a druhý raz v prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana,*** ako aj v prípade, že v krajine pôvodu týchto osôb dôjde k významnej relevantnej zmene uvedenej v spoločnej analýze a usmerneniach o situácii v krajine pôvodu, ktoré na úrovni Únie poskytujú agentúra a európske siete	(39) Pokiaľ ide o to zistiť, či osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, naďalej potrebujú túto ochranu, rozhodujúce organy by mali preskúmať priznané postavenie ***najneskôr*** v čase, keď sa má obnoviť povolenie na pobyt, ako aj v prípade, že v krajine pôvodu týchto osôb dôjde k významnej relevantnej zmene uvedenej v spoločnej analýze a usmerneniach o situácii v krajine pôvodu, ktoré na úrovni Únie poskytujú agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[37].

pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[37].

[37] COM(2016)271 v konečnom znení.

[37] COM(2016)271 v konečnom znení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 230
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Pokiaľ ide o to zistiť, či osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, naďalej potrebujú túto ochranu, rozhodujúce organy by mali preskúmať priznané postavenie v čase, keď sa má obnoviť povolenie na pobyt, a to po prvý raz v prípade utečencov ***a prvý a druhý raz v prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana***, ako aj v prípade, že v krajine pôvodu týchto osôb dôjde k významnej relevantnej zmene uvedenej v spoločnej analýze a usmerneniach o situácii v krajine pôvodu, ktoré na úrovni Únie poskytujú agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[37].	(39) Pokiaľ ide o to zistiť, či osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, naďalej potrebujú túto ochranu, rozhodujúce organy by mali preskúmať priznané postavenie v čase, keď sa má obnoviť povolenie na pobyt, a to po prvý raz v prípade utečencov, ako aj v prípade, že v krajine pôvodu týchto osôb dôjde k významnej relevantnej zmene uvedenej v spoločnej analýze a usmerneniach o situácii v krajine pôvodu, ktoré na úrovni Únie poskytujú agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[37].
[37] COM(2016)271 v konečnom znení.	[37] COM(2016)271 v konečnom znení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 231
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) Pokiaľ ide o to zistiť, či osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, naďalej potrebujú túto ochranu, rozhodujúce orgány by mali preskúmať priznané postavenie v čase, keď sa má obnoviť povolenie na pobyt, a to po prvý raz v prípade utečencov a prvý ***a*** druhý raz v prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, ako aj v prípade, že v krajine pôvodu týchto osôb dôjde k významnej relevantnej zmene uvedenej v spoločnej analýze a usmerneniach o situácii v krajine pôvodu, ktoré na úrovni Únie poskytujú agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[37].	(39) Pokiaľ ide o to zistiť, či osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, naďalej potrebujú túto ochranu, rozhodujúce orgány by mali preskúmať priznané postavenie v čase, keď sa má obnoviť povolenie na pobyt, a to po prvý ***a druhý*** raz v prípade utečencov a prvý***,*** druhý ***a tretí*** raz v prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, ako aj v prípade, že v krajine pôvodu týchto osôb dôjde k významnej relevantnej zmene uvedenej v spoločnej analýze a usmerneniach o situácii v krajine pôvodu, ktoré na úrovni Únie poskytujú agentúra a európske siete pre informácie o krajine pôvodu v súlade s článkami 8 a 10 nariadenia[37].
[37] COM(2016)271 v konečnom znení.	[37] COM(2016)271 v konečnom znení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 232
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 40

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(40) Pri posudzovaní zmeny okolností v dotknutej tretej krajine príslušné orgány členských štátov overia so zreteľom na individuálnu situáciu ***utečenca***, že aktér alebo aktéri ochrany v danej krajine prijali ***primerané*** opatrenia na zabránenie prenasledovaniu, že okrem iného majú funkčný účinný právny systém na odhaľovanie, stíhanie a potrestanie činov predstavujúcich prenasledovanie a že dotknutý štátny príslušník bude mať prístup k takejto ochrane v prípade, že mu	(40) Pri posudzovaní zmeny okolností v dotknutej tretej krajine príslušné orgány členských štátov overia so zreteľom na individuálnu situáciu ***osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana***, že aktér alebo aktéri ochrany v danej krajine prijali ***potrebné*** opatrenia na zabránenie prenasledovaniu, že okrem iného majú funkčný účinný právny systém na odhaľovanie, stíhanie a potrestanie činov predstavujúcich prenasledovanie a že dotknutý štátny príslušník bude mať

zanikne postavenie utečenca.	prístup k takejto ochrane***, môže bezpečne získať možnosť prijatia do krajiny a dá sa primerane očakávať, že sa v tejto krajine usadí,*** v prípade, že mu zanikne postavenie utečenca.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 233
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) Ak postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany zanikne, uplatňovanie rozhodnutia, ktorým rozhodujúci orgán členského štátu zruší, ukončí alebo neobnoví dané postavenie, by sa malo odložiť na primeraný čas po jeho prijatí, aby dotknutý štátny príslušník tretej krajiny alebo dotknutá osoba bez štátnej príslušnosti mali možnosť požiadať o povolenie na pobyt na základe iných dôvodov, než tých, ktoré opodstatnili poskytnutie medzinárodnej ochrany, ako sú napr. rodinné dôvody alebo dôvody týkajúce sa zamestnania alebo vzdelávania, v súlade s príslušným právom Únie a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 234
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(41) Ak postavenie ***utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany*** zanikne, uplatňovanie rozhodnutia, ktorým rozhodujúci orgán členského štátu ***zruší, ukončí alebo neobnoví*** dané postavenie, by sa malo odložiť na primeraný čas po jeho prijatí, aby dotknutý štátny príslušník tretej krajiny alebo dotknutá osoba bez štátnej príslušnosti mali možnosť požiadať o povolenie na pobyt ***na základe iných dôvodov, než tých, ktoré opodstatnili poskytnutie medzinárodnej ochrany, ako sú napr. rodinné dôvody alebo dôvody týkajúce sa zamestnania alebo vzdelávania,*** v súlade s príslušným právom Únie a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.

(41) Ak postavenie ***osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana,*** zanikne, uplatňovanie rozhodnutia, ktorým rozhodujúci orgán členského štátu ***odníme*** dané postavenie, by sa malo odložiť na primeraný čas po jeho prijatí, aby dotknutý štátny príslušník tretej krajiny alebo dotknutá osoba bez štátnej príslušnosti mali možnosť požiadať o povolenie na pobyt v súlade s príslušným právom Únie a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 235
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) Ak postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany zanikne, uplatňovanie rozhodnutia, ktorým rozhodujúci orgán členského štátu zruší, ukončí alebo neobnoví dané postavenie, by sa malo odložiť na primeraný čas po jeho prijatí, aby dotknutý štátny príslušník tretej krajiny alebo dotknutá osoba bez štátnej príslušnosti mali možnosť požiadať o povolenie na pobyt na základe iných dôvodov, než tých, ktoré opodstatnili poskytnutie medzinárodnej ochrany, ***ako sú napr. rodinné dôvody alebo dôvody týkajúce sa zamestnania alebo vzdelávania***, v súlade s príslušným právom Únie a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.	(41) Ak postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany zanikne, uplatňovanie rozhodnutia, ktorým rozhodujúci orgán členského štátu zruší, ukončí alebo neobnoví dané postavenie, by sa malo odložiť na primeraný čas po jeho prijatí, aby dotknutý štátny príslušník tretej krajiny alebo dotknutá osoba bez štátnej príslušnosti mali možnosť požiadať o povolenie na pobyt na základe iných dôvodov, než tých, ktoré opodstatnili poskytnutie medzinárodnej ochrany, ***najmä na základe pracovných dôvodov***, v súlade s príslušným právom Únie a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi. ***Toto by však nemalo viesť k obchádzaniu vnútroštátnych prisťahovaleckých pravidiel.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 236
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) Ak postavenie utečenca ***alebo postavenie doplnkovej ochrany*** zanikne, uplatňovanie rozhodnutia, ktorým rozhodujúci orgán členského štátu zruší, ukončí alebo neobnoví dané postavenie, by sa malo odložiť na primeraný čas po jeho prijatí, aby dotknutý štátny príslušník tretej krajiny alebo dotknutá osoba bez štátnej príslušnosti mali možnosť požiadať o povolenie na pobyt na základe iných dôvodov, než tých, ktoré opodstatnili poskytnutie medzinárodnej ochrany, ako sú napr. rodinné dôvody alebo dôvody týkajúce sa zamestnania alebo vzdelávania, v súlade s príslušným právom Únie a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.	(41) Ak postavenie utečenca zanikne, uplatňovanie rozhodnutia, ktorým rozhodujúci orgán členského štátu zruší, ukončí alebo neobnoví dané postavenie, by sa malo odložiť na primeraný čas po jeho prijatí, aby dotknutý štátny príslušník tretej krajiny alebo dotknutá osoba bez štátnej príslušnosti mali možnosť požiadať o povolenie na pobyt na základe iných dôvodov, než tých, ktoré opodstatnili poskytnutie medzinárodnej ochrany, ako sú napr. rodinné dôvody alebo dôvody týkajúce sa zamestnania alebo vzdelávania, v súlade s príslušným právom Únie a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 237
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) Ak postavenie ***utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany*** zanikne, uplatňovanie rozhodnutia, ktorým rozhodujúci orgán členského štátu zruší, ukončí alebo neobnoví dané postavenie, by sa malo odložiť na primeraný čas po jeho prijatí, aby dotknutý štátny príslušník tretej	(41) Ak postavenie ***osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana,*** zanikne, uplatňovanie rozhodnutia, ktorým rozhodujúci orgán členského štátu zruší, ukončí alebo neobnoví dané postavenie, by sa malo odložiť na primeraný čas po jeho prijatí, aby dotknutý štátny príslušník tretej

krajiny alebo dotknutá osoba bez štátnej príslušnosti mali možnosť požiadať o povolenie na pobyt na základe iných dôvodov, než tých, ktoré opodstatnili poskytnutie medzinárodnej ochrany, ako sú napr. rodinné dôvody alebo dôvody týkajúce sa zamestnania alebo vzdelávania, v súlade s príslušným právom Únie a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.	krajiny alebo dotknutá osoba bez štátnej príslušnosti mali možnosť požiadať o povolenie na pobyt na základe iných dôvodov, než tých, ktoré opodstatnili poskytnutie medzinárodnej ochrany, ako sú napr. rodinné dôvody alebo dôvody týkajúce sa zamestnania alebo vzdelávania, v súlade s príslušným právom Únie a príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 238
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(41a) Zásada pochybnosti vykladaná v prospech osoby ukazuje, že sa uznáva, že žiadateľ čelí značným ťažkostiam pri získavaní a poskytovaní dôkazov, ktoré podložia jeho žiadosť. Podľa všeobecnej právnej zásady dôkazné bremeno spočíva na žiadateľovi o poskytnutie medzinárodnej ochrany a že povinnosť zistiť a zhodnotiť všetky dôležité skutočnosti sa delí medzi žiadateľa a rozhodujúci orgán. V prípadoch, keď aspekty vyhlásení žiadateľa nie sú podložené dokumentmi ani inými dôkazmi, mala by sa uplatniť pochybnosť vykladaná v prospech žiadateľa za predpokladu, že skutočne vynaložil snahu zdôvodniť svoju žiadosť, a predložil všetky dôležité prvky, ktoré mal k dispozícii, a keď sa ukáže, že jeho vyhlásenia sú zrozumiteľné a vierohodné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 239
Barbara Spinelli, Jean Lambert

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(42) Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať pobyt v členskom štáte, ktorý im poskytol ochranu. Uvedeným osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ktoré sú držiteľmi platného cestovného dokladu a povolenia na pobyt vydaného v členskom štáte, v ktorom sa uplatňuje schengenské acquis v plnom rozsahu, by sa mal umožniť vstup na územie členských štátov uplatňujúcich schengenské acquis v plnom rozsahu a voľný pohyb ich území na obdobie najviac 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia v súlade s Kódexom schengenských hraníc[38] a článkom 21 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda[39]. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, môžu rovnako požiadať o povolenie na pobyt v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý poskytol ochranu, v súlade s príslušnými pravidlami EÚ, najmä o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretej krajiny na účely vysoko kvalifikovaného zamestnania[40] a vnútroštátnymi právnymi predpismi, neznamená to však žiadny prenos medzinárodnej ochrany a súvisiacich práv.	***vypúšťa sa***

---

[38] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/399 z 9. marca 2016, ktorým sa ustanovuje kódex Únie o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice.

[39] Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 uzatvorená medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Nemeckej

spolkovej republiky a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach.

[40] COM(2016) 378 v konečnom znení.

Or. en

Odôvodnenie

Vypustené z dôvodu súladu s prílohou o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o udelení azylu.

Pozmeňujúci návrh 240
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(42) Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať pobyt v členskom štáte, ktorý im poskytol ochranu. Uvedeným osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ktoré sú držiteľmi platného cestovného dokladu a povolenia na pobyt vydaného v členskom štáte, v ktorom sa uplatňuje schengenské acquis v plnom rozsahu, by sa mal umožniť vstup na územie členských štátov uplatňujúcich schengenské acquis v plnom rozsahu a voľný pohyb ich území na obdobie najviac 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia v súlade s Kódexom schengenských hraníc[38] a článkom 21 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda[39]. ***Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, môžu rovnako požiadať o povolenie na pobyt v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý poskytol ochranu, v súlade s príslušnými pravidlami EÚ, najmä o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretej krajiny na účely vysoko kvalifikovaného zamestnania[40] a vnútroštátnymi právnymi predpismi,***	(42) Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať pobyt v členskom štáte, ktorý im poskytol ochranu. Uvedeným osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ktoré sú držiteľmi platného cestovného dokladu a povolenia na pobyt vydaného v členskom štáte, v ktorom sa uplatňuje schengenské acquis v plnom rozsahu, by sa mal umožniť vstup na územie členských štátov uplatňujúcich schengenské acquis v plnom rozsahu a voľný pohyb ich území na obdobie najviac 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia v súlade s Kódexom schengenských hraníc[38] a článkom 21 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda[39].

neznamená to však žiadny prenos medzinárodnej ochrany a súvisiacich práv.

---

[38] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/399 z 9. marca 2016, ktorým sa ustanovuje kódex Únie o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice.

[39] Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 uzatvorená medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Nemeckej spolkovej republiky a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach.

[40] COM (2016) 378 v konečnom znení.

---

[38] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/399 z 9. marca 2016, ktorým sa ustanovuje kódex Únie o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice.

[39] Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 uzatvorená medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Nemeckej spolkovej republiky a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 241
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(42) Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať pobyt v členskom štáte, ktorý im poskytol ochranu. Uvedeným osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ktoré sú držiteľmi platného cestovného dokladu a povolenia na pobyt vydaného v členskom štáte, v ktorom sa uplatňuje schengenské acquis v plnom rozsahu, by sa mal umožniť vstup na územie členských štátov uplatňujúcich schengenské acquis v plnom rozsahu a voľný pohyb ich území ***na obdobie najviac 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia*** v súlade s Kódexom schengenských hraníc[38] a článkom 21 Dohovoru, ktorým sa	(42) Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať pobyt v členskom štáte, ktorý im poskytol ochranu. Uvedeným osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ktoré sú držiteľmi platného cestovného dokladu a povolenia na pobyt vydaného v členskom štáte, v ktorom sa uplatňuje schengenské acquis v plnom rozsahu, by sa mal umožniť vstup na územie členských štátov uplatňujúcich schengenské acquis v plnom rozsahu a voľný pohyb ich území v súlade s Kódexom schengenských hraníc[38] a článkom 21 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda[39]. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana,

vykonáva Schengenská dohoda[39]. Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, môžu rovnako požiadať o povolenie na pobyt v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý poskytol ochranu, v súlade s príslušnými pravidlami EÚ, najmä o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretej krajiny na účely vysoko kvalifikovaného zamestnania[40] a vnútroštátnymi právnymi predpismi, neznamená to však žiadny prenos medzinárodnej ochrany a súvisiacich práv.	môžu rovnako požiadať o povolenie na pobyt v inom členskom štáte, než je členský štát, ktorý poskytol ochranu, v súlade s príslušnými pravidlami EÚ, najmä o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretej krajiny na účely vysoko kvalifikovaného zamestnania[40]***, ako aj v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/801[1a]*** a vnútroštátnymi právnymi predpismi, neznamená to však žiadny prenos medzinárodnej ochrany a súvisiacich práv.
_____	_____
	[1a] Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/801 z 11. mája 2016 o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely výskumu, štúdia, odborného vzdelávania, dobrovoľníckej služby, výmenných programov žiakov alebo vzdelávacích projektov a činnosti aupair, Ú. v. EÚ L 132, 21.5.2016, s. 21 – 57.
[38] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/399 z 9. marca 2016, ktorým sa ustanovuje kódex Únie o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice.	[38] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/399 z 9. marca 2016, ktorým sa ustanovuje kódex Únie o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice.
[39] Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 uzatvorená medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Nemeckej spolkovej republiky a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach.	[39] Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 uzatvorená medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Nemeckej spolkovej republiky a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach.
[40] COM (2016) 378 v konečnom znení.	[40] COM (2016) 378 v konečnom znení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 242
Emil Radev

Návrh uznesenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) S cieľom predchádzať sekundárnym pohybom v rámci Európskej únie, ak sa zistí, že osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádzajú v inom členskom štáte, než členskom štáte, ktorý im poskytol ochranu, bez toho, aby spĺňali podmienky na právo zdržiavať sa tam alebo právo na pobyt, zodpovedný členský štát by ich mal prijať späť v súlade s postupom stanoveným v novom dublinskom nariadení[41]	***vypúšťa sa***
[41] (EÚ) [XXX/XXXX nové dublinské nariadenie].	

Or. bg

Odôvodnenie

Krajiny na vonkajších hraniciach EÚ nemôžu byť nútené k tomu, aby prevzali trvalú zodpovednosť za osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.

Pozmeňujúci návrh 243
Barbara Spinelli, Jean Lambert

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) S cieľom predchádzať sekundárnym pohybom v rámci Európskej únie, ak sa zistí, že osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádzajú v inom členskom štáte, než členskom štáte, ktorý im poskytol ochranu, bez toho, aby spĺňali podmienky na právo zdržiavať sa tam alebo právo na pobyt, zodpovedný členský štát by ich mal prijať späť v súlade s postupom stanoveným v novom dublinskom nariadení[41].	***vypúšťa sa***

41 (EÚ) [XXX/XXXX nové dublinské nariadenie].

Or. en

Odôvodnenie

Vypustené z dôvodu súladu s prílohou o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o udelení azylu.

Pozmeňujúci návrh 244
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) ***S cieľom predchádzať sekundárnym pohybom v rámci Európskej únie, ak*** sa zistí, že osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádzajú v inom členskom štáte, než členskom štáte, ktorý im poskytol ochranu, bez toho, aby spĺňali podmienky na právo zdržiavať sa tam alebo právo na pobyt, zodpovedný členský štát by ich mal prijať späť v súlade s postupom stanoveným v novom dublinskom nariadení[41].	(43) ***Ak*** sa zistí, že osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádzajú v inom členskom štáte, než členskom štáte, ktorý im poskytol ochranu, bez toho, aby spĺňali podmienky na právo zdržiavať sa tam alebo právo na pobyt, zodpovedný členský štát by ich mal prijať späť v súlade s postupom stanoveným v novom dublinskom nariadení[41]. ***Maloleté osoby bez sprievodu, ktorým bola poskytnutá medzinárodná ochrana, môže členský štát zodpovedný v súlade s postupom uvedeným v nariadení [dublinské nariadenie] vziať späť za predpokladu, že po multidisciplinárnom posúdení najlepšieho záujmu dieťaťa sa preukáže, že to bude v najlepšom záujme dieťaťa.***
[41] (EÚ) [XXX/XXXX nové dublinské nariadenie].	[41] (EÚ) [XXX/XXXX nové dublinské nariadenie].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 245
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) S cieľom predchádzať sekundárnym pohybom v rámci Európskej únie, ak sa zistí, že osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádzajú v inom členskom štáte, než členskom štáte, ktorý im poskytol ochranu, bez toho, aby spĺňali podmienky na právo zdržiavať sa tam alebo právo na pobyt, zodpovedný členský štát by ich mal prijať späť v súlade s postupom stanoveným v novom dublinskom nariadení***[41]***.	(43) S cieľom predchádzať sekundárnym pohybom v rámci Európskej únie, ak sa zistí, že osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádzajú v inom členskom štáte, než členskom štáte, ktorý im poskytol ochranu, bez toho, aby spĺňali podmienky na právo zdržiavať sa tam alebo právo na pobyt, zodpovedný členský štát by ich mal prijať späť ***a sankcionovať*** v súlade s postupom stanoveným v ***tomto*** nariadení.

_____

[41] (EÚ) [XXX/XXXX nové dublinské nariadenie].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 246
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) S cieľom predchádzať sekundárnym pohybom v rámci Európskej únie, ak sa zistí, že osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádzajú v inom členskom štáte, než členskom štáte, ktorý im poskytol ochranu, bez toho, aby spĺňali podmienky na právo zdržiavať sa tam alebo právo na pobyt, zodpovedný členský štát by ich mal prijať späť v súlade s postupom stanoveným v novom dublinskom nariadení[41].	(43) ***Aj*** s cieľom predchádzať sekundárnym pohybom v rámci Európskej únie, ak sa zistí, že osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, sa nachádzajú v inom členskom štáte, než členskom štáte, ktorý im poskytol ochranu, bez toho, aby spĺňali podmienky na právo zdržiavať sa tam alebo právo na pobyt, zodpovedný členský štát by ich mal prijať späť v súlade s postupom stanoveným v novom dublinskom nariadení[41].

_____ _____

[41] (EÚ) [XXX/XXXX nové dublinské nariadenie].

[41] (EÚ) [XXX/XXXX nové dublinské nariadenie].

Or. it

Pozmeňujúci návrh 247
Barbara Spinelli, Jean Lambert

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) S cieľom odradiť od sekundárnych pohybov v rámci Európskej únie by sa mala smernica 2003/109/ES o dlhodobom pobyte zmeniť tak, aby stanovovala, že 5-ročné obdobie, po uplynutí ktorého sú osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, oprávnené na postavenie osoby s dlhodobým pobytom, by malo začať znovu plynúť vždy, keď sa zistí, že daná osoba sa nachádza v inom členskom štáte, než členskom štáte, ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu, v ktorom v súlade s príslušným právom Únie alebo príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi nemá právo na pobyt ani právo zdržiavať sa na jeho území.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Vypustené z dôvodu súladu s prílohou o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o udelení azylu.

Pozmeňujúci návrh 248
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) S cieľom odradiť od sekundárnych pohybov v rámci Európskej únie by sa mala smernica 2003/109/ES o dlhodobom pobyte zmeniť tak, aby stanovovala, že 5-ročné obdobie, po uplynutí ktorého sú osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, oprávnené na postavenie osoby s dlhodobým pobytom, by malo začať znovu plynúť vždy, keď sa zistí, že daná osoba sa nachádza v inom členskom štáte, než členskom štáte, ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu, v ktorom v súlade s príslušným právom Únie alebo príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi nemá právo na pobyt ani právo zdržiavať sa na jeho území.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 249
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) S cieľom odradiť od sekundárnych pohybov v rámci Európskej únie by sa mala smernica 2003/109/ES o dlhodobom pobyte zmeniť tak, aby stanovovala, že 5-ročné obdobie, po uplynutí ktorého sú osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, oprávnené na postavenie osoby s dlhodobým pobytom, by malo začať znovu plynúť vždy, keď sa zistí, že daná osoba sa nachádza v inom členskom štáte, než členskom štáte, ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu, v ktorom v súlade s príslušným právom Únie alebo príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi nemá právo na pobyt ani právo	(44) S cieľom odradiť od sekundárnych pohybov v rámci Európskej únie by sa mala smernica 2003/109/ES o dlhodobom pobyte zmeniť tak, aby stanovovala, že 5-ročné obdobie, po uplynutí ktorého sú osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, oprávnené na postavenie osoby s dlhodobým pobytom, by malo začať znovu plynúť vždy, keď sa zistí, že daná osoba sa nachádza v inom členskom štáte, než členskom štáte, ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu, v ktorom v súlade s príslušným právom Únie alebo príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi nemá právo na pobyt ani právo

zdržiavať sa na jeho území.	zdržiavať sa na jeho území. ***Týmto by nemala byť dotknutá možnosť osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, aby poskytla príslušnému orgánu prípustné odôvodnenia.***

Or. en

Odôvodnenie

Toto odôvodnenie je zosúladené s návrhom uvedeným v článku 44 ods. 1.

Pozmeňujúci návrh 250
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(44) S cieľom odradiť od sekundárnych pohybov v rámci Európskej únie by sa mala smernica 2003/109/ES o dlhodobom pobyte zmeniť tak, aby stanovovala, že 5-ročné obdobie, po uplynutí ktorého sú osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, oprávnené na postavenie osoby s dlhodobým pobytom, by malo začať znovu plynúť vždy, keď sa zistí, že daná osoba sa nachádza v inom členskom štáte, než členskom štáte, ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu, v ktorom v súlade s príslušným právom Únie alebo príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi nemá právo na pobyt ani právo zdržiavať sa na jeho území.	(44) S cieľom odradiť od sekundárnych pohybov v rámci Európskej únie by sa mala smernica 2003/109/ES o dlhodobom pobyte zmeniť tak, aby stanovovala, že 5-ročné obdobie, po uplynutí ktorého sú osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, oprávnené na postavenie osoby s dlhodobým pobytom, by malo začať znovu plynúť vždy, keď sa zistí, že daná osoba sa nachádza v inom členskom štáte, než členskom štáte, ktorý jej poskytol medzinárodnú ochranu, v ktorom v súlade s príslušným právom Únie alebo príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi nemá právo na pobyt ani právo zdržiavať sa na jeho území. ***Dodatočne by sa 5-ročné obdobie, po uplynutí ktorého sú osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, oprávnené na postavenie osoby s dlhodobým pobytom, malo predĺžiť o 7 rokov.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 251
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) Pojem národnej bezpečnosti a verejného poriadku sa ***vzťahuje*** aj na prípady, keď štátny príslušník tretej krajiny patrí k združeniu, ktoré podporuje medzinárodný terorizmus, alebo ***podporuje takéto združenie.***	(45) Pojem národnej bezpečnosti a verejného poriadku sa ***môže vzťahovať*** aj na prípady, keď štátny príslušník tretej krajiny patrí k združeniu, ktoré podporuje medzinárodný terorizmus***. Len tá okolnosť, že dotknutá osoba patrila k takej organizácii, nemôže mať automaticky za následok, že musí byť vylúčená z priznania postavenia utečenca. Je potrebné, aby bolo dotknutej osobe možné prisúdiť podiel na zodpovednosti za činy spáchané dotknutou organizáciou v období, keď bola jej členom. Na tieto účely musí príslušný orgán najmä preskúmať úlohu, ktorú dotknutá osoba skutočne zohrala pri plánovaní týchto činov, jej postavenie v rámci organizácie, stupeň vedomosti, ktorý mala, alebo mohla mať o tejto činnosti, prípadné donútenie, ktorému bola vystavená***, alebo ***iné faktory, ktoré mohli ovplyvniť jej správanie. Táto individuálna zodpovednosť musí byť posúdená tak s ohľadom na objektívne, ako aj subjektívne kritériá. Musí sa zakladať na zdokumentovaných dôkazoch a rozhodnutie by malo byť legitímne a odmietnutie primerané zamýšľanému cieľu. Žiadatelia by mali byť informovaní o dôvodoch odmietnutia, ktoré sa nesmú zakladať na podozrení. Žiadatelia musia mať prístup k účinným opravným prostriedkom***.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci návrh zahŕňa časti rozsudku Súdneho dvora EÚ vo veci Bundesrepublik Deutschland proti B (C-57/09) a D (C-101/09).

Pozmeňujúci návrh 252
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) Pojem národnej bezpečnosti a verejného poriadku sa vzťahuje aj na prípady, keď štátny príslušník tretej krajiny patrí k združeniu, ktoré podporuje medzinárodný terorizmus***, alebo podporuje takéto združenie***.	(45) Pojem národnej bezpečnosti a verejného poriadku sa vzťahuje aj na prípady, keď štátny príslušník tretej krajiny patrí k združeniu, ktoré podporuje medzinárodný terorizmus.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 253
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) Pojem národnej bezpečnosti a verejného poriadku sa vzťahuje aj na prípady, keď štátny príslušník tretej krajiny ***patrí k združeniu, ktoré*** podporuje ***medzinárodný*** terorizmus***,*** alebo ***podporuje takéto združenie***.	(45) Pojem národnej bezpečnosti a verejného poriadku sa vzťahuje aj na prípady, keď štátny príslušník tretej krajiny ***buď priamo, alebo nepriamo*** podporuje terorizmus alebo ***náboženský radikalizmus***.

Or. en

Odôvodnenie

Je ťažké a zbytočné dokázať členstvo v teroristickom združení. Dôležitejšie je zamerať sa na podporovanie takýchto javov, ktoré oslabuje národnú bezpečnosť a verejný poriadok.

Pozmeňujúci návrh 254
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, József Nagy, Emil Radev

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 45 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(45a) V prípade, že situácia osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, alebo žiadateľa o medzinárodnú ochranu spĺňa podmienky uvedené v článku 33 ods. 2 Ženevského dohovoru, by sa malo ponechať na uvážení členských štátov, či osobu vrátia do krajiny jej pôvodu, a to v úplnom súlade s Chartou základných práv Európskej únie, najmä jej článkom 4 a článkom 19 ods. 2.

Or. en

Odôvodnenie

Vo veci HT (C-373/13) z 24. júna 2015 Súdny dvor zdôrazňuje, že platné právne predpisy priznávajú členským štátom diskrečnú právomoc v prípadoch, keď osobu možno vrátiť. Hoci treba zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia rešpektovať, zdá sa tiež potrebné ponechať členským štátom možnosť odchýliť sa od nej, keď je to v rozpore s ich medzinárodnými záväzkami a s tým, čo sa ustanovuje v Charte základných práv Európskej únie.

Pozmeňujúci návrh 255
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 46

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(46) Pri rozhodovaní o nárokoch na výhody podľa ***tohto nariadenia*** by príslušné orgány mali brať náležite do úvahy najlepší záujem dieťaťa, ako aj konkrétne okolnosti závislosti od osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, pokiaľ ide o blízkych príbuzných, ktorí sú už prítomní v členskom štáte a ktorí nie sú rodinnými príslušníkmi uvedenej osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana. Za výnimočných okolností, keď blízky	(46) Pri rozhodovaní o nárokoch na výhody podľa ***tejto smernice*** by príslušné orgány mali brať náležite do úvahy najlepší záujem dieťaťa, ako aj konkrétne okolnosti závislosti od osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, pokiaľ ide o blízkych príbuzných, ktorí sú už prítomní v členskom štáte a ktorí nie sú rodinnými príslušníkmi uvedenej osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana. Za výnimočných okolností, keď blízky

príbuzný osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, je zosobášená maloletá osoba, ale nie v sprievode svojho manžela alebo manželky, môže sa javiť, že v najlepšom záujme tejto maloletej osoby je byť so svojou pôvodnou rodinou.	príbuzný osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, je zosobášená maloletá osoba, ale nie v sprievode svojho manžela alebo manželky, môže sa javiť, že v najlepšom záujme tejto maloletej osoby je byť so svojou pôvodnou rodinou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 256
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(47) V rámci limitov stanovených medzinárodnými záväzkami si priznanie výhod, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu a sociálnemu zabezpečeniu, vyžaduje, aby mu predchádzalo vydanie povolenia na pobyt.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Odsek sa vypúšťa z dôvodu súladu s pozmeňujúcim návrhom k článku 22 ods. 3.

Pozmeňujúci návrh 257
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) Príslušné orgány môžu obmedziť prístup k zamestnaniu alebo samostatnej zárobkovej činnosti, keď ide o pracovné miesta, ktoré zahŕňajú výkon verejnej moci a zodpovednosť za ochranu všeobecných záujmov štátu alebo iných verejných orgánov. V kontexte	***vypúšťa sa***

uplatňovania ich práva na rovnaké zaobchádzanie, pokiaľ ide o členstvo v organizácii zastupujúcej pracovníkov alebo výkon určitého povolania, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, môžu byť takisto vylúčené z účasti na riadení verejnoprávnych inštitúcií a z vykonávania funkcie, ktorá sa riadi verejným právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 258
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) Príslušné orgány môžu obmedziť prístup k zamestnaniu alebo samostatnej zárobkovej činnosti, keď ide o pracovné miesta, ktoré zahŕňajú výkon verejnej moci a zodpovednosť za ochranu všeobecných záujmov štátu alebo iných verejných orgánov. ***V kontexte uplatňovania ich práva na rovnaké zaobchádzanie, pokiaľ ide o členstvo v organizácii zastupujúcej pracovníkov alebo výkon určitého povolania, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, môžu byť takisto vylúčené z účasti na riadení verejnoprávnych inštitúcií a z vykonávania funkcie, ktorá sa riadi verejným právom.***	(48) Príslušné orgány môžu obmedziť prístup k zamestnaniu alebo samostatnej zárobkovej činnosti, keď ide o pracovné miesta, ktoré zahŕňajú výkon verejnej moci a zodpovednosť za ochranu všeobecných záujmov štátu alebo iných verejných orgánov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 259
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 48

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(48) Príslušné orgány môžu obmedziť prístup k zamestnaniu alebo samostatnej zárobkovej činnosti, keď ide o pracovné miesta, ktoré zahŕňajú výkon verejnej moci a zodpovednosť za ochranu všeobecných záujmov štátu alebo iných verejných orgánov. V kontexte uplatňovania ich práva na rovnaké zaobchádzanie, pokiaľ ide o členstvo v organizácii zastupujúcej pracovníkov alebo výkon určitého povolania, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, môžu byť takisto vylúčené z účasti na riadení verejnoprávnych inštitúcií a z vykonávania funkcie, ktorá sa riadi verejným právom.	(48) Príslušné orgány môžu obmedziť prístup k zamestnaniu alebo samostatnej zárobkovej činnosti, keď ide o pracovné miesta, ktoré zahŕňajú výkon verejnej moci a zodpovednosť za ochranu všeobecných záujmov štátu alebo iných verejných orgánov. V kontexte uplatňovania ich práva na rovnaké zaobchádzanie, pokiaľ ide o členstvo v organizácii zastupujúcej pracovníkov alebo výkon určitého povolania, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, môžu byť takisto vylúčené z účasti na riadení verejnoprávnych inštitúcií a z vykonávania funkcie, ktorá sa riadi verejným právom. ***Príslušné orgány môžu ďalej obmedziť prístup k zamestnaniu alebo samostatnej zárobkovej činnosti, aby zabránili nerovnováhe na trhu práce.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 260
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(49) S cieľom zabezpečiť, aby osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, účinnejšie využívali práva a výhody stanovené v tomto nariadení, je nevyhnutné zohľadniť ich osobitné potreby a konkrétne problémy s integráciou, ktorým čelia, a uľahčiť im prístup k právam súvisiacim s integráciou, najmä pokiaľ ide o možnosti vzdelávania a odbornej prípravy súvisiace so zamestnaním a prístup k postupom uznávania zahraničných diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych	(49) S cieľom zabezpečiť, aby osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, účinnejšie využívali práva a výhody stanovené v tomto nariadení, je nevyhnutné zohľadniť ich osobitné potreby a konkrétne problémy s integráciou, ktorým čelia, a uľahčiť im prístup k právam súvisiacim s integráciou, najmä pokiaľ ide o možnosti vzdelávania a odbornej prípravy súvisiace so zamestnaním a prístup k postupom uznávania zahraničných diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych

kvalifikáciách, predovšetkým z dôvodu chýbajúcich listinných dôkazov a skutočnosti, že nie sú schopní znášať náklady súvisiace s postupmi uznávania takýchto dokladov.

kvalifikáciách, predovšetkým z dôvodu chýbajúcich listinných dôkazov a skutočnosti, že nie sú schopní znášať náklady súvisiace s postupmi uznávania takýchto dokladov. ***Ako naznačuje smernica o prijímaní, tým, že sa obmedzí možnosť osôb, ktorým bola poskytnutá medzinárodná ochrana, pracovať, vlády pripravujú spoločnosti o motivovaných pracovníkov, prispievajú k tomu, že žiadatelia o udelenie azylu/utečenci ľahšie podľahnú využívaniu ako lacná pracovná sila, a z dlhodobého hľadiska sťažujú proces začleňovania. Navyše, náklady spojené s hosťovaním žiadateľov o udelenie azylu sú nižšie, keď je im povolené mať platené zamestnanie. V tejto súvislosti by bola najlepším riešením včasná integrácia na trhu práce.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 261
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(49) S cieľom zabezpečiť, aby osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, účinnejšie využívali práva a výhody stanovené v tomto nariadení, je nevyhnutné zohľadniť ich osobitné potreby a konkrétne problémy s integráciou, ktorým čelia, a uľahčiť im prístup k právam súvisiacim s integráciou***, najmä pokiaľ ide o možnosti vzdelávania a odbornej prípravy súvisiace so zamestnaním a prístup k postupom uznávania zahraničných diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách, predovšetkým z dôvodu chýbajúcich listinných dôkazov a skutočnosti, že nie sú schopní znášať náklady súvisiace s postupmi uznávania***	(49) S cieľom zabezpečiť, aby osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, účinnejšie využívali práva a výhody stanovené v tomto nariadení, je nevyhnutné zohľadniť ich osobitné potreby a konkrétne problémy s integráciou, ktorým čelia, a uľahčiť im prístup k právam súvisiacim s integráciou.

takýchto dokladov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 262
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(49) S cieľom zabezpečiť, aby osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, účinnejšie využívali práva a výhody stanovené v ***tomto nariadení***, je nevyhnutné zohľadniť ich osobitné potreby a konkrétne problémy s integráciou, ktorým čelia, a uľahčiť im prístup k právam súvisiacim s integráciou, najmä pokiaľ ide o možnosti vzdelávania a odbornej prípravy súvisiace so zamestnaním a prístup k postupom uznávania zahraničných diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách, predovšetkým z dôvodu chýbajúcich listinných dôkazov a skutočnosti, že nie sú schopní znášať náklady súvisiace s postupmi uznávania takýchto dokladov.	(49) S cieľom zabezpečiť, aby osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, účinnejšie využívali práva a výhody stanovené v ***tejto smernici***, je nevyhnutné zohľadniť ich osobitné potreby a konkrétne problémy s integráciou, ktorým čelia, a uľahčiť im prístup k právam súvisiacim s integráciou, najmä pokiaľ ide o možnosti vzdelávania a odbornej prípravy súvisiace so zamestnaním a prístup k postupom uznávania zahraničných diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách, predovšetkým z dôvodu chýbajúcich listinných dôkazov a skutočnosti, že nie sú schopní znášať náklady súvisiace s postupmi uznávania takýchto dokladov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 263
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(49a) Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, môžu prísť s

určitým znevýhodnením. Úrad vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov (UNHCR) vo svojej správe o integrácii presídlených utečencov na trhu práce (The labour market integration of resettled refugees) uvádza, že presídlení utečenci sa buď dostanú do osobitného trhu práce (s požiadavkami na nízkokvalifikované osoby), alebo pri vstupe do zamestnania čelia dodatočným prekážkam. Preto je potrebné navrhnúť štruktúrované programy s rôznymi postupmi s cieľom zabezpečiť pre túto cieľovú skupinu rovnaký prístup na trh práce.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 264
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(49b) Treba zvážiť osobitné opatrenia s cieľom účinne riešiť praktické ťažkosti, s ktorými sa stretávajú osoby, ktorým bola poskytnutá medzinárodná ochrana, a ktoré sa týkajú uznávania ich zahraničných diplomov, osvedčení alebo iných dokladov o formálnej kvalifikácii, predovšetkým z dôvodu nedostatku listinných dôkazov a ich neschopnosti znášať náklady súvisiace s postupmi uznávania týchto dokladov.

Or. en

Odôvodnenie

Týmto pozmeňujúcim návrhom sa s veľmi malými zmenami znovu začleňuje odôvodnenie 44 v úvodnej časti smernice z roku 2011.

Pozmeňujúci návrh 265
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 49 c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(49c) Vzhľadom na skutočnosť, že integrácia je obojsmerný proces, by neoddeliteľnou súčasťou procesu integrácie malo byť rešpektovanie hodnôt, na ktorých je Únia založená, a tiež rešpektovanie základných práv osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana. Integrácia by sa mala vyhýbať izolácii a mala by podporovať začlenenie a pre jej úspešnosť je veľmi dôležitá účasť všetkých zapojených aktérov. Členské štáty by mali konať na vnútroštátnej, regionálnej aj miestnej úrovni a ponúknuť osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná kontrola, podporu a príležitosti integrovať sa a budovať si život v novej spoločnosti, čo by malo zahŕňať ubytovanie, gramotnosť a jazykové kurzy, medzikultúrny dialóg, vzdelávanie a odbornú prípravu, ako aj účinný prístup k demokratickým štruktúram v spoločnosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 266
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 50

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(50) V oblasti sociálneho zabezpečenia by sa malo osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, poskytnúť rovnaké zaobchádzanie ako štátnym príslušníkom členského štátu, ktorý	***vypúšťa sa***

poskytuje ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 267
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Kinga Gál, Pál Csáky, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 50

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(50) V oblasti sociálneho zabezpečenia by sa malo osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, poskytnúť rovnaké zaobchádzanie ako štátnym príslušníkom členského štátu, ktorý poskytuje ochranu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 268
Kristina Winberg

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 50

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(50) V oblasti sociálneho zabezpečenia by sa malo osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, poskytnúť rovnaké zaobchádzanie ako štátnym príslušníkom členského štátu, ktorý poskytuje ochranu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 269
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 50

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(50) V oblasti sociálneho zabezpečenia by sa malo osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, poskytnúť rovnaké zaobchádzanie ako štátnym príslušníkom členského štátu, ktorý poskytuje ochranu.	(50) V oblasti sociálneho zabezpečenia ***a prístupu k integračným programom*** by sa malo osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, poskytnúť rovnaké zaobchádzanie ako štátnym príslušníkom členského štátu, ktorý poskytuje ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 270
Kristina Winberg

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) Okrem toho, najmä s cieľom zabrániť sociálnej núdzi je vhodné, aby sa osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, poskytla sociálna pomoc bez diskriminácie. V prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, by sa členským štátom mala umožniť určitá flexibilita obmedziť takéto práva na základné dávky, čo treba chápať tak, že pokrývajú aspoň podporu minimálneho príjmu, pomoc v prípade choroby alebo tehotenstva a rodičovskú pomoc, pokiaľ sa takéto dávky poskytujú štátnym príslušníkom podľa vnútroštátneho práva. S cieľom uľahčiť ich integráciu by členské štáty mali mať možnosť podmieniť prístup utečencov a osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, k určitým typom sociálnej pomoci stanovenej vo vnútroštátnych právnych predpisoch efektívnou účasťou osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, na integračných opatreniach.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 271
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) Okrem toho, najmä s cieľom zabrániť sociálnej núdzi je vhodné, aby sa osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, poskytla sociálna pomoc bez diskriminácie. ***V prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, by sa členským štátom mala umožniť určitá flexibilita obmedziť takéto práva na základné dávky, čo treba chápať tak, že pokrývajú aspoň podporu minimálneho príjmu, pomoc v prípade choroby alebo tehotenstva a rodičovskú pomoc, pokiaľ sa takéto dávky poskytujú štátnym príslušníkom podľa vnútroštátneho práva. S cieľom uľahčiť ich integráciu by členské štáty mali mať možnosť podmieniť prístup utečencov a osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, k určitým typom sociálnej pomoci stanovenej vo vnútroštátnych právnych predpisoch efektívnou účasťou osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, na integračných opatreniach.***	(51) Okrem toho, najmä s cieľom zabrániť sociálnej núdzi je vhodné, aby sa osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, poskytla sociálna pomoc bez diskriminácie.

Or. en

Odôvodnenie

Tieňová spravodajkyňa súhlasí so spravodajkyňou, že neexistuje dôvod, prečo by osoby, ktoré potrebujú ochranu a ktorým sa poskytla doplnková ochrana, nemali dostať rovnakú sociálnu pomoc ako iné osoby, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu. S osobami, ktoré potrebujú medzinárodnú ochranu, by sa nemalo zaobchádzať nerovnocenne. Z právneho hľadiska je to napadnuteľné a z administratívneho hľadiska kontraproduktívne. Po rozhodnutí o potrebe ochrany majú všetky tieto osoby v hostiteľskom členskom štáte rovnaké sociálne potreby.

Pozmeňujúci návrh 272
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) Okrem toho, najmä s cieľom zabrániť sociálnej núdzi je vhodné, aby sa osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, poskytla sociálna pomoc bez diskriminácie. ***V prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, by sa členským štátom mala umožniť určitá flexibilita obmedziť takéto práva na základné dávky, čo treba chápať tak, že pokrývajú aspoň podporu minimálneho príjmu, pomoc v prípade choroby alebo tehotenstva a rodičovskú pomoc, pokiaľ sa takéto dávky poskytujú štátnym príslušníkom podľa vnútroštátneho práva.*** S cieľom uľahčiť ich integráciu by členské štáty mali mať možnosť podmieniť prístup ***utečencov a osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana,*** k určitým typom sociálnej pomoci stanovenej vo vnútroštátnych právnych predpisoch efektívnou účasťou osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, na integračných opatreniach.	(51) Okrem toho, najmä s cieľom zabrániť sociálnej núdzi je vhodné, aby sa osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, poskytla sociálna pomoc bez diskriminácie. S cieľom uľahčiť ich integráciu by členské štáty mali mať možnosť podmieniť prístup k určitým typom sociálnej pomoci stanovenej vo vnútroštátnych právnych predpisoch efektívnou účasťou osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, na integračných opatreniach.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 273
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) Okrem toho, najmä s cieľom zabrániť sociálnej núdzi je vhodné, aby sa osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná	(51) Okrem toho, najmä s cieľom zabrániť sociálnej núdzi je vhodné, aby sa osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná

ochrana, poskytla sociálna pomoc bez diskriminácie. ***V prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, by sa členským štátom mala umožniť určitá flexibilita obmedziť takéto práva na základné dávky, čo treba chápať tak, že pokrývajú aspoň podporu minimálneho príjmu, pomoc v prípade choroby alebo tehotenstva a rodičovskú pomoc, pokiaľ sa takéto dávky poskytujú štátnym príslušníkom podľa vnútroštátneho práva.*** S cieľom uľahčiť ich integráciu by členské štáty mali ***mať možnosť podmieniť*** prístup utečencov a osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, k určitým typom sociálnej pomoci stanovenej vo vnútroštátnych právnych predpisoch ***efektívnou účasťou osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, na integračných opatreniach***.

ochrana, poskytla sociálna pomoc bez diskriminácie. S cieľom uľahčiť ich integráciu by členské štáty mali ***zabezpečiť účinný*** prístup utečencov a osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, k určitým typom sociálnej pomoci stanovenej vo vnútroštátnych právnych predpisoch. ***Kým základ ochrany môže viesť k rôznemu určeniu postavenia, v materiálnych potrebách jednotlivca, ktorému sa poskytla ochrana, nie je rozdiel.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 274
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) Okrem toho, najmä s cieľom zabrániť sociálnej núdzi je vhodné, aby sa osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, poskytla sociálna pomoc ***bez diskriminácie***. ***V prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, by sa členským*** štátom mala umožniť ***určitá*** flexibilita obmedziť takéto práva ***na základné dávky, čo treba chápať tak, že pokrývajú aspoň podporu minimálneho príjmu, pomoc v prípade choroby alebo tehotenstva a rodičovskú pomoc, pokiaľ sa takéto dávky poskytujú štátnym príslušníkom podľa vnútroštátneho práva***. S cieľom uľahčiť ich integráciu by členské	(51) Okrem toho, najmä s cieľom zabrániť sociálnej núdzi je vhodné, aby sa osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ***a ich rodinným príslušníkom*** poskytla ***v súvislosti s týmto nariadením*** sociálna pomoc. ***Členským*** štátom ***by sa však*** mala umožniť ***široká*** flexibilita obmedziť takéto práva. S cieľom uľahčiť ich integráciu by členské štáty mali podmieniť prístup k určitým typom sociálnej pomoci efektívnou ***a úspešnou*** účasťou osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ***a jej rodinných príslušníkov*** na integračných opatreniach.

štáty mali ***mať možnosť*** podmieniť prístup ***utečencov a osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana,*** k určitým typom sociálnej pomoci ***stanovenej vo vnútroštátnych právnych predpisoch*** efektívnou účasťou osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, na integračných opatreniach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 275
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) Okrem toho, najmä s cieľom zabrániť sociálnej núdzi je vhodné, aby sa osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, poskytla sociálna pomoc bez diskriminácie. V prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, by sa členským štátom mala umožniť určitá flexibilita obmedziť takéto práva na základné dávky, čo treba chápať tak, že pokrývajú aspoň podporu minimálneho príjmu, pomoc v prípade choroby alebo tehotenstva a rodičovskú pomoc, pokiaľ sa takéto dávky poskytujú štátnym príslušníkom podľa vnútroštátneho práva. S cieľom uľahčiť ich integráciu by členské štáty mali mať možnosť podmieniť prístup utečencov a osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, k určitým typom sociálnej pomoci stanovenej vo vnútroštátnych právnych predpisoch efektívnou účasťou osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, na integračných opatreniach.	(51) Okrem toho, najmä s cieľom zabrániť sociálnej núdzi je vhodné, aby sa osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, poskytla sociálna pomoc bez diskriminácie. V prípade osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, by sa členským štátom mala umožniť určitá flexibilita obmedziť takéto práva na základné dávky, čo treba chápať tak, že pokrývajú aspoň podporu minimálneho príjmu, pomoc v prípade choroby alebo tehotenstva***, prístup k službám v oblasti sexuálneho a reprodukčného zdravia a práv*** a rodičovskú pomoc, pokiaľ sa takéto dávky poskytujú štátnym príslušníkom podľa vnútroštátneho práva. S cieľom uľahčiť ich integráciu by členské štáty mali mať možnosť podmieniť prístup utečencov a osôb, ktorým sa poskytla doplnková ochrana, k určitým typom sociálnej pomoci stanovenej vo vnútroštátnych právnych predpisoch efektívnou účasťou osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, na integračných opatreniach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 276
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(51a) Osobitné potreby a špecifiká situácie osôb, ktorým bolo priznané postavenie osoby s doplnkovou ochranou, by sa mali v čo najväčšej miere zohľadniť v integračných programoch určených pre tieto osoby, v prípade potreby aj prostredníctvom jazykového vzdelávania a poskytovania informácií o právach a povinnostiach jednotlivca súvisiacich s ich postavením osôb s ochranou v príslušnom členskom štáte.

Or. en

Odôvodnenie

Týmto pozmeňujúcim návrhom sa znovu začleňuje odôvodnenie 47 v úvodnej časti smernice z roku 2011.

Pozmeňujúci návrh 277
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 52

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(52) Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa mal zaistiť prístup k zdravotnej starostlivosti vrátane starostlivosti o fyzické a duševné zdravie.	(52) Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa mal zaistiť prístup k zdravotnej starostlivosti vrátane starostlivosti o fyzické a duševné zdravie***, ako aj sexuálnemu a reprodukčnému zdraviu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 278
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 52

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(52) Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa mal zaistiť prístup k zdravotnej starostlivosti ***vrátane starostlivosti o fyzické a duševné zdravie***.	(52) Osobám, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by sa mal zaistiť prístup k ***základnej*** zdravotnej starostlivosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 279
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 52 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(52a) Osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, by mali mať prístup k tovaru a službám a poskytovaniu tovaru a služieb dostupných pre verejnosť vrátane informačných a poradenských služieb poskytovaných úradmi práce.

Or. en

Odôvodnenie

Tieňová spravodajkyňa súhlasí so spravodajkyňou, že znenie tohto odôvodnenia je zosúladené so znením ustanovení o rovnakom zaobchádzaní, navrhovaných Európskou komisiou do nástrojov v oblasti legálnej migrácie (najmä v revízii modrej karty). Tieto odôvodnenia sa odzrkadľujú v článku 30, resp. 35.

Pozmeňujúci návrh 280
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(53) Aby sa uľahčila integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú mať prístup k integračným opatreniam, pričom podrobné podmienky stanovia členské štáty. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na takýchto integračných opatreniach, napríklad jazykových kurzoch, kurzoch občianskej integrácie, odbornej prípravy a iných kurzoch súvisiacich so zamestnaním, je povinná.	(53) Aby sa uľahčila integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú mať prístup k integračným opatreniam, pričom podrobné podmienky stanovia členské štáty. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na takýchto integračných opatreniach, napríklad jazykových kurzoch, kurzoch občianskej integrácie, odbornej prípravy a iných kurzoch súvisiacich so zamestnaním, je povinná***, a to za predpokladu, že sú bezplatné, účinné a ľahko dostupné a zohľadňujú špecifické potreby osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana***.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 281
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(53) Aby sa uľahčila integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú mať prístup k integračným opatreniam, pričom podrobné podmienky stanovia členské štáty. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na takýchto integračných opatreniach, napríklad jazykových kurzoch, kurzoch občianskej integrácie, odbornej prípravy a iných kurzoch súvisiacich so zamestnaním, je povinná.	(53) Aby sa uľahčila integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú mať prístup k integračným opatreniam, pričom podrobné podmienky stanovia členské štáty. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na takýchto integračných opatreniach, napríklad jazykových kurzoch, kurzoch občianskej integrácie, odbornej prípravy a iných kurzoch súvisiacich so zamestnaním, je povinná. ***Ustavičné odmietanie aktívne sa začleniť môže ako k poslednému riešeniu viesť k zániku nároku na medzinárodnú ochranu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 282
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(53) Aby sa uľahčila integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ***majú*** mať prístup k integračným opatreniam, pričom podrobné podmienky stanovia členské štáty. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na takýchto integračných opatreniach, napríklad jazykových kurzoch, kurzoch občianskej integrácie, odbornej prípravy a iných kurzoch súvisiacich so zamestnaním, je povinná.	(53) Aby sa uľahčila integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ***môžu*** mať prístup k integračným opatreniam, pričom podrobné podmienky stanovia členské štáty. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na takýchto integračných opatreniach, ***ktoré sa považujú za vhodné,*** napríklad jazykových kurzoch, kurzoch občianskej integrácie, odbornej prípravy a iných kurzoch súvisiacich so zamestnaním, je povinná.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 283
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(53) Aby sa uľahčila integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú mať prístup k integračným opatreniam, pričom podrobné podmienky stanovia členské štáty. Členské štáty ***môžu stanoviť'***, že účasť na takýchto integračných opatreniach, napríklad jazykových kurzoch***,*** kurzoch občianskej integrácie, ***odbornej prípravy a iných kurzoch súvisiacich so zamestnaním,*** je	(53) Aby sa uľahčila integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú mať prístup k integračným opatreniam, pričom podrobné podmienky stanovia členské štáty. Členské štáty ***stanovia***, že účasť na takýchto integračných opatreniach, napríklad jazykových kurzoch ***a*** kurzoch občianskej integrácie, je povinná.

povinná.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 284
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(53) Aby sa uľahčila integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú mať prístup k integračným opatreniam, ***pričom podrobné podmienky stanovia členské štáty. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na takýchto integračných opatreniach, napríklad jazykových kurzoch, kurzoch*** občianskej integrácie, odbornej prípravy a ***iných kurzoch súvisiacich*** so zamestnaním, ***je povinná***.	(53) Aby sa uľahčila integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú mať prístup k integračným opatreniam, ***ako sú jazykové kurzy, kurzy*** občianskej integrácie, odbornej prípravy a ***iné kurzy súvisiace*** so zamestnaním, ***ktoré budú ľahko prístupné, k dispozícii, bezplatné a poskytne sa starostlivosť o deti***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 285
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(53) Aby sa uľahčila integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú mať prístup k integračným opatreniam, pričom podrobné podmienky stanovia členské štáty. ***Členské štáty môžu stanoviť'***, že ***účasť'*** na ***takýchto*** integračných opatreniach***, napríklad***	(53) Aby sa uľahčila integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, majú mať ***bezplatný a účinný*** prístup k integračným opatreniam, pričom podrobné podmienky stanovia členské štáty. ***Je potrebné uznať'***, že ***nie všetky osoby, ktorým bola***

jazykových kurzoch, kurzoch občianskej integrácie, odbornej prípravy a iných kurzoch súvisiacich so zamestnaním, je povinná.	***poskytnutá medzinárodná ochrana, môžu byť schopné účasti*** na integračných opatreniach ***z dôvodu traumy, ktorú zažili***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 286
Traian Ungureanu, Artis Pabriks, Kinga Gál, Pál Csáky, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 53

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(53) Aby sa uľahčila integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ***majú*** mať prístup k integračným opatreniam, pričom podrobné podmienky stanovia členské štáty. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na takýchto integračných opatreniach, napríklad jazykových kurzoch, kurzoch občianskej integrácie, odbornej prípravy a iných kurzoch súvisiacich so zamestnaním, je povinná.	(53) Aby sa uľahčila integrácia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, do spoločnosti, osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, ***by mali*** mať prístup k integračným opatreniam, pričom podrobné podmienky stanovia členské štáty. Členské štáty môžu stanoviť, že účasť na takýchto integračných opatreniach, napríklad jazykových kurzoch, kurzoch občianskej integrácie, odbornej prípravy a iných kurzoch súvisiacich so zamestnaním, je povinná.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 287
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 54

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(54) ***Účinné monitorovanie uplatňovania*** tohto nariadenia ***si vyžaduje jeho hodnotenie*** v pravidelných intervaloch.	(54) ***Uplatňovanie*** tohto nariadenia ***by sa malo posudzovať*** v pravidelných intervaloch***, zohľadňujúc najmä vývoj medzinárodných záväzkov členských štátov týkajúcich sa zákazu vyhostenia***

alebo vrátenia, vývoj trhov práce v členských štátoch, ako aj vypracovanie spoločných základných zásad pre začlenenie.

Or. en

Odôvodnenie

Týmto pozmeňujúcim návrhom sa znovu začleňuje odôvodnenie 48 smernice z roku 2011, v ktorom sa uvádza: „Vykonávanie tejto smernice by sa malo posudzovať v pravidelných intervaloch, zohľadňujúc najmä vývoj medzinárodných záväzkov členských štátov týkajúcich sa zákazu vyhostenia alebo vrátenia, vývoj trhov práce v členských štátoch, ako aj vývoj spoločných základných zásad pre začlenenie.“

Pozmeňujúci návrh 288
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 54

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(54) Účinné monitorovanie uplatňovania ***tohto nariadenia*** si vyžaduje jeho hodnotenie v pravidelných intervaloch.	(54) Účinné monitorovanie ***transpozície a*** uplatňovania ***tejto smernice*** si vyžaduje jeho hodnotenie v pravidelných intervaloch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 289
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 55

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(55) V záujme zabezpečenia jednotných podmienok na vykonávanie ustanovení ***tohto nariadenia***, pokiaľ ide o formu a obsah informácií, ktoré sa majú poskytovať, by sa vykonávacie právomoci	(55) V záujme zabezpečenia jednotných podmienok na vykonávanie ustanovení ***tejto smernice***, pokiaľ ide o formu a obsah informácií, ktoré sa majú poskytovať, by sa vykonávacie právomoci mali preniesť na

mali preniesť na Komisiu. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie[42].	Komisiu. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie[42].
[42] Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.	[42] Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 290
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 56

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(56) Keďže ciele tohto nariadenia, a to stanovenie noriem pre poskytovanie medzinárodnej ochrany štátnym príslušníkom tretej krajiny a osobám bez štátnej príslušnosti členskými štátmi, pre jednotné postavenie utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a pre obsah poskytnutej ochrany, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a účinkov tohto nariadenia ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, Únia môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 ZEÚ. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 291

Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 56

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(56) Keďže ciele tohto nariadenia, a to stanovenie noriem pre poskytovanie medzinárodnej ochrany štátnym príslušníkom tretej krajiny a osobám bez štátnej príslušnosti členskými štátmi, pre jednotné postavenie utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a pre obsah poskytnutej ochrany, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a účinkov tohto nariadenia ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, Únia môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 ZEÚ. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 292
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 56

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(56) Keďže ciele ***tohto nariadenia***, a to stanovenie noriem pre poskytovanie medzinárodnej ochrany štátnym príslušníkom tretej krajiny a osobám bez štátnej príslušnosti členskými štátmi, pre jednotné postavenie utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a pre obsah poskytnutej ochrany, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných	(56) Keďže ciele ***tejto smernice***, a to stanovenie ***vysokých*** noriem pre poskytovanie medzinárodnej ochrany štátnym príslušníkom tretej krajiny a osobám bez štátnej príslušnosti členskými štátmi, pre jednotné postavenie utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a pre obsah poskytnutej ochrany, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na

členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a účinkov ***tohto nariadenia*** ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, Únia môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 ZEÚ. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku ***toto nariadenie*** neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov.

úrovni samotných členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a účinkov ***tejto smernice*** ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, Únia môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 ZEÚ. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku ***tejto smernice*** neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 293
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 57 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, tieto členské štáty oznámili želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tohto nariadenia***.]	[V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, tieto členské štáty oznámili želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tejto smernice***.]

Or. en

Pozmeňujúci návrh 294
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 57 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a	[V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a

spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa tieto členské štáty nezúčastňujú na prijatí ***tohto nariadenia*** a nie sú ním viazané ani nepodliehajú jeho uplatňovaniu.]	spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa tieto členské štáty nezúčastňujú na prijatí ***tejto smernice*** a nie sú ním viazané ani nepodliehajú jeho uplatňovaniu.]

Or. en

Pozmeňujúci návrh 295
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 57 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[(XX) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje na prijatí ***tohto nariadenia*** a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.	[(XX) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje na prijatí ***tejto smernice*** a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 296
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 57 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(XX) V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a	(XX) V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a

Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Írsko (listom z …) oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tohto nariadenia***.]	Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Írsko (listom z …) oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tejto smernice***.]

Or. en

Pozmeňujúci návrh 297
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 57 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[(XX) V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Spojené kráľovstvo (listom z …) oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tohto nariadenia***.	[(XX) V súlade s článkom 3 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, Spojené kráľovstvo (listom z …) oznámilo želanie zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní ***tejto smernice***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 298
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 57 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(XX) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a	(XX) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a

Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Írsko nezúčastňuje na prijatí ***tohto nariadenia*** a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.]	Zmluve o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa Írsko nezúčastňuje na prijatí ***tejto smernice*** a nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.]

Or. en

Pozmeňujúci návrh 299
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 58

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(58) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí ***tohto nariadenia***, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,	(58) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí ***tejto smernice***, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,

Or. en

Pozmeňujúci návrh 300
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Týmto nariadením sa stanovujú normy pre:	***Touto smernicou*** sa stanovujú normy pre:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 301

Birgit Sippel

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 1, členské štáty ponechajú možnosť udeliť rodinným príslušníkom postavenie utečenca alebo im poskytnúť doplnkovú ochranu v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi bez ohľadu na to, či týmto osobám hrozí prenasledovanie alebo vážne bezprávie, aby sa v rámci rodiny zaviedlo jednotné právne postavenie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 302
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na účely ***tohto nariadenia*** sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:	Na účely ***tejto smernice*** sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 303
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. „medzinárodná ochrana“ je postavenie utečenca ***a postavenie doplnkovej ochrany*** vymedzené v ***bodoch***	1. „medzinárodná ochrana“ je postavenie utečenca vymedzené v ***bode 4***;

4 a 6;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 304
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. „osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana“ je osoba, ktorej bolo priznané postavenie utečenca ***alebo postavenie doplnkovej ochrany*** vymedzené v ***bodoch 4 a 6***;	2. „osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana“ je osoba, ktorej bolo priznané postavenie utečenca vymedzené v ***bode 4***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 305
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. „utečenec“ je štátny príslušník tretej krajiny, ktorý sa pre opodstatnenú obavu z prenasledovania z rasových dôvodov, náboženských dôvodov, dôvodov štátnej príslušnosti, dôvodu zastávania určitého politického názoru alebo príslušnosti k určitej sociálnej skupine nachádza mimo krajiny štátnej príslušnosti a nemôže prijať alebo v dôsledku uvedených obáv odmieta ochranu tejto krajiny, alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorá sa nachádza mimo krajiny svojho predchádzajúceho obvyklého pobytu z rovnakých dôvodov, aké sú uvedené vyššie, a ktorá sa tam v	3. „utečenec“ je štátny príslušník tretej krajiny, ktorý sa pre opodstatnenú obavu z prenasledovania z rasových dôvodov, náboženských dôvodov, dôvodov štátnej príslušnosti, dôvodu zastávania určitého politického názoru***, rodovej príslušnosti, sexuálnej orientácie, rodovej identity, zdravotného postihnutia*** alebo príslušnosti k určitej sociálnej skupine nachádza mimo krajiny štátnej príslušnosti a nemôže prijať alebo v dôsledku uvedených obáv odmieta ochranu tejto krajiny, alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorá sa nachádza mimo krajiny svojho predchádzajúceho

dôsledku uvedených obáv nemôže alebo odmieta vrátiť, a na ktorých sa neuplatňuje článok 12;	obvyklého pobytu z rovnakých dôvodov, aké sú uvedené vyššie, a ktorá sa tam v dôsledku uvedených obáv nemôže alebo odmieta vrátiť, a na ktorých sa neuplatňuje článok 12;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 306
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. „postavenie doplnkovej ochrany“ je uznanie štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti členským štátom za osobu oprávnenú na doplnkovú ochranu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 307
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. „žiadosť o medzinárodnú ochranu“ je požiadanie o ochranu od členského štátu štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti, o ktorých možno usúdiť, že sa usilujú o získanie postavenia utečenca ***alebo postavenia doplnkovej ochrany***;	7. „žiadosť o medzinárodnú ochranu“ je požiadanie o ochranu od členského štátu štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti, o ktorých možno usúdiť, že sa usilujú o získanie postavenia utečenca;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 308
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. „rodinní príslušníci“ sú***, pokiaľ už rodina existovala pred príchodom žiadateľa na územie členských štátov,*** títo členovia rodiny osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ktorí sú ***v súvislosti so žiadosťou o medzinárodnú ochranu*** prítomní ***v tom istom členskom štáte***:	9. „rodinní príslušníci“ sú títo členovia rodiny osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ktorí sú prítomní ***na území členského štátu***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 309
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. „rodinní príslušníci“ sú***, pokiaľ už rodina existovala pred príchodom žiadateľa na územie členských štátov,*** títo členovia rodiny osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ktorí sú ***v súvislosti so žiadosťou o medzinárodnú ochranu*** prítomní ***v tom istom členskom štáte***:	9. „rodinní príslušníci“ sú títo členovia rodiny ***žiadateľa alebo*** osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ktorí sú prítomní ***na území členských štátov***:

Or. en

Odôvodnenie

Navrhuje sa uviesť odkaz aj na žiadateľa, nielen na osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, pretože táto definícia rodinného príslušníka sa uplatňuje aj v smernici o normách pre prijímanie (článok 2 ods. 3): Vymedzenie pojmov; článok 3: Rozsah pôsobnosti) na situáciu žiadateľov, ktorým sa zatiaľ neposkytla medzinárodná ochrana.

Pozmeňujúci návrh 310

Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. „rodinní príslušníci“ sú, pokiaľ už rodina existovala ***pred príchodom žiadateľa na územie členských štátov***, títo členovia rodiny osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ktorí sú v súvislosti so žiadosťou o medzinárodnú ochranu prítomní v tom istom členskom štáte:	9. „rodinní príslušníci“ sú, pokiaľ už rodina existovala ***na území krajiny pôvodu alebo v prípade osôb bez štátnej príslušnosti v krajine predchádzajúceho obvyklého pobytu***, títo členovia rodiny osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ktorí sú v súvislosti so žiadosťou o medzinárodnú ochranu prítomní v tom istom členskom štáte:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 311
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) manžel (manželka) osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, alebo jej nezosobášený partner (nezosobášená partnerka) ***v stálom zväzku v prípade, že právo alebo postupy dotknutého členského štátu pristupujú k nezosobášeným párom porovnateľným spôsobom ako k manželským párom podľa jeho zákona týkajúceho sa štátnych príslušníkov tretej krajiny***;	a) manžel (manželka) osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, alebo jej nezosobášený partner (nezosobášená partnerka);

Or. en

Pozmeňujúci návrh 312
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) manžel (manželka) osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, alebo jej nezosobášený partner (nezosobášená partnerka) v stálom zväzku ***v prípade, že právo alebo postupy dotknutého členského štátu pristupujú k nezosobášeným párom porovnateľným spôsobom ako k manželským párom podľa jeho zákona týkajúceho sa štátnych príslušníkov tretej krajiny***;	a) manžel (manželka) osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, alebo jej nezosobášený partner (nezosobášená partnerka) v stálom zväzku;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 313
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***maloleté*** deti párov uvedených v písmene a) alebo osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ***pod podmienkou, že sú nezosobášené, a*** bez ohľadu na to, či sa narodili v manželskom zväzku alebo mimo neho alebo boli osvojené podľa vymedzenia vo vnútroštátnom práve,	b) deti párov uvedených v písmene a) alebo ***žiadateľa či*** osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, bez ohľadu na to, či sa narodili v manželskom zväzku alebo mimo neho alebo boli osvojené podľa vymedzenia vo vnútroštátnom práve***, a deti, za ktoré nesú právnu alebo obvyklú primárnu zodpovednosť***,

Or. en

Pozmeňujúci návrh 314
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***maloleté*** deti párov uvedených v písmene a) alebo osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ***pod podmienkou, že sú nezosobášené, a*** bez ohľadu na to, či sa narodili v manželskom zväzku alebo mimo neho alebo boli osvojené podľa vymedzenia vo vnútroštátnom práve,	b) deti párov uvedených v písmene a) alebo osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, bez ohľadu na to, či sa narodili v manželskom zväzku alebo mimo neho alebo boli osvojené podľa vymedzenia vo vnútroštátnom práve,

Or. en

Pozmeňujúci návrh 315
Elly Schlein

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***maloleté deti*** párov uvedených v písmene a) alebo osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ***pod podmienkou, že sú nezosobášené, a*** bez ohľadu na to, či sa narodili v manželskom zväzku alebo mimo neho alebo boli osvojené podľa vymedzenia vo vnútroštátnom práve,	b) ***synovia a dcéry*** párov uvedených v písmene a) alebo osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, bez ohľadu na to, či sa narodili v manželskom zväzku alebo mimo neho alebo boli osvojené podľa vymedzenia vo vnútroštátnom práve,

Or. en

Odôvodnenie

Synov a dcéry žiadateľa treba považovať za rodinných príslušníkov bez ohľadu na ich vek alebo stav.

Pozmeňujúci návrh 316
Elly Schlein

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ***otec,*** matka alebo iný dospelý, ktorý je podľa práva alebo praxe	c) matka ***a otec žiadateľa*** alebo iný dospelý, ktorý je podľa práva alebo praxe

dotknutého členského štátu zodpovedný za osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ak ide o ***nezosobášenú*** maloletú osobu;	dotknutého členského štátu zodpovedný za osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ak ide o maloletú osobu;

Or. en

Odôvodnenie

Navrhuje sa spresniť ustanovenia a záruky týkajúce sa opätovného zlúčenia rodiny tiež rozšírením definície o rodinných príslušníkoch.

Pozmeňujúci návrh 317
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) otec, matka alebo iný dospelý, ktorý je podľa práva alebo praxe dotknutého členského štátu zodpovedný za osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana***, ak ide o nezosobášenú maloletú osobu***;	c) otec, matka alebo iný dospelý, ktorý je podľa práva alebo praxe ***krajiny pôvodu alebo*** dotknutého členského štátu zodpovedný za ***žiadateľa alebo*** osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana;

Or. en

Odôvodnenie

Tieňová spravodajkyňa súhlasí so spravodajkyňou, že to, či sú deti zosobášené, alebo nie, by sa pri rozhodovaní o rodinných príslušníkoch nemalo brať do úvahy.

Pozmeňujúci návrh 318
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) otec, matka alebo iný dospelý, ktorý je podľa práva alebo praxe	c) otec, matka alebo iný dospelý, ktorý je podľa práva alebo praxe

dotknutého členského štátu zodpovedný za osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ak ide o ***nezosobášenú*** maloletú osobu;	dotknutého členského štátu zodpovedný za osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ak ide o maloletú osobu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 319
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) otec, matka alebo iný dospelý, ktorý je podľa práva alebo praxe dotknutého členského štátu zodpovedný za osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ak ide o ***nezosobášenú*** maloletú osobu;	c) otec, matka alebo iný dospelý, ktorý je podľa práva alebo praxe dotknutého členského štátu zodpovedný za osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, ak ide o maloletú osobu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 320
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) súrodenec alebo súrodenci žiadateľa alebo osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 321
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) súrodenec alebo súrodenci osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 322
Elly Schlein

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) starí rodičia žiadateľa alebo osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana;

Or. en

Odôvodnenie

Navrhuje sa spresniť ustanovenia a záruky týkajúce sa opätovného zlúčenia rodiny tiež rozšírením definície o rodinných príslušníkoch.

Pozmeňujúci návrh 323
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 9 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) súrodenec alebo súrodenci osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 324
Jean Lambert

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – pododsek 9 – písmeno c b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cb) otec, matka, stará matka, starý otec, teta alebo strýko osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, bez ohľadu na to, či osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, sa narodila v manželskom zväzku, alebo mimo neho alebo bola osvojená, ako sa vymedzuje vo vnútroštátnych právnych predpisoch;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 325
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – pododsek 9 – písmeno c b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cb) priami príbuzní po vzostupnej línii žiadateľa alebo osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 326
Elly Schlein

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – pododsek 9 – písmeno c b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cb) vnúčatá žiadateľa;

Or. en

Odôvodnenie

Navrhuje sa spresniť ustanovenia a záruky týkajúce sa opätovného zlúčenia rodiny tiež rozšírením definície o rodinných príslušníkoch.

Pozmeňujúci návrh 327
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – pododsek 9 – písmeno c c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cc) „garant“ je štátny príslušník členského štátu alebo štátny príslušník tretej krajiny, ktorému členský štát udelil povolenie zostať na jeho území ako držiteľovi akéhokoľvek povolenia na pobyt vydaného v súlade s právom Únie alebo vnútroštátnymi právnymi predpismi príslušného členského štátu na obdobie jedného roka alebo dlhšie;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 328
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. „maloletá osoba“ je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti mladší(-ia) ako 18 rokov;	10. „maloletá osoba“ je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti mladší(-ia) ako 18 rokov ***v čase predloženia jeho/jej žiadosti o medzinárodnú ochranu***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 329
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 10 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	10a. „dieťa“ je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti mladší(-ia) ako 18 rokov v čase predloženia jeho/jej žiadosti o medzinárodnú ochranu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 330
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
11. „maloletá osoba bez sprievodu“ je maloletá osoba, ktorá prichádza na územie členských štátov bez sprievodu dospelej osoby, ktorá je za ňu zodpovedná, či už podľa práva alebo praxe dotknutého členského štátu, tak dlho, pokým sa skutočne nenachádza v opatere takejto osoby***; vrátane maloletej osoby, ktorá je ponechaná bez sprievodu potom, ako vstúpila na územie členských štátov***;	11. „maloletá osoba bez sprievodu“ je maloletá osoba, ktorá prichádza na územie členských štátov bez sprievodu dospelej osoby, ktorá je za ňu zodpovedná, či už podľa práva alebo praxe dotknutého členského štátu, tak dlho, pokým sa skutočne nenachádza v opatere takejto osoby

Or. en

Pozmeňujúci návrh 331
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
14. „odňatie medzinárodnej ochrany“ je rozhodnutie príslušného orgánu zrušiť,	14. „odňatie medzinárodnej ochrany“ je rozhodnutie príslušného orgánu zrušiť,

ukončiť alebo odmietnuť obnoviť postavenie utečenca ***alebo postavenie doplnkovej ochrany***;	ukončiť alebo odmietnuť obnoviť postavenie utečenca;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 332
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
15. „následná žiadosť“ je ďalšia žiadosť o medzinárodnú ochranu uskutočnená v ktoromkoľvek členskom štáte po prijatí konečného rozhodnutia o predchádzajúcej žiadosti, a to vrátane prípadu, keď žiadateľ svoju žiadosť výslovne vzal späť ***alebo prípadu, keď rozhodujúci orgán po konkludentnom späťvzatí žiadosti túto žiadosť zamietol ako žiadosť, od ktorej sa odstúpilo***;	15. „následná žiadosť“ je ďalšia žiadosť o medzinárodnú ochranu uskutočnená v ktoromkoľvek členskom štáte po prijatí konečného rozhodnutia o predchádzajúcej žiadosti, a to vrátane prípadu, keď žiadateľ svoju žiadosť výslovne vzal späť;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 333
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
16. „rozhodujúci orgán“ je akýkoľvek kvázisúdny alebo správny orgán v členskom štáte zodpovedný za posúdenie žiadostí o medzinárodnú ochranu a príslušný prijímať rozhodnutia na prvom stupni v takýchto veciach;	16. „rozhodujúci orgán“ je akýkoľvek ***súdny,*** kvázisúdny alebo správny orgán v členskom štáte zodpovedný za posúdenie žiadostí o medzinárodnú ochranu a príslušný prijímať rozhodnutia na prvom stupni v takýchto veciach;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 334
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
17. „sociálne zabezpečenie“ sú oblasti sociálneho zabezpečenia, ako sú vymedzené ***v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004[44] zahŕňajúce nemocenské dávky, dávky v materstve a rovnocenné dávky v otcovstve, dávky v invalidite, starobné dávky, pozostalostné dávky, dávky v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania, podporu pri úmrtí, dávky v nezamestnanosti, predd̂chodkové dávky a rodinné dávky***;	17. „sociálne zabezpečenie“ sú oblasti sociálneho zabezpečenia, ako sú vymedzené ***členským štátom***;
[44] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1).	

Or. en

Odôvodnenie

Členské štáty sa môžu bez zásahu EÚ slobodne rozhodnúť, kto bude v rámci ich vnútroštátneho systému sociálneho zabezpečenia poistený, ktoré dávky a za akých podmienok sa poskytnú. Nariadenie (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia je jedným z nástrojov, ktoré môžu členské štáty použiť na stanovenie rozsahu poskytovaného sociálneho zabezpečenia.

Pozmeňujúci návrh 335
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1 – bod 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
17. „sociálne zabezpečenie“ sú oblasti sociálneho zabezpečenia, ako sú vymedzené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004[44] ***zahŕňajúce nemocenské dávky, dávky v materstve a rovnocenné dávky v otcovstve, dávky v invalidite, starobné dávky, pozostalostné dávky, dávky v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania, podporu pri úmrtí, dávky v nezamestnanosti, predd̂chodkové dávky a rodinné dávky***;	17. „sociálne zabezpečenie“ sú oblasti sociálneho zabezpečenia, ako sú vymedzené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004[44];
[44] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1).	[44] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 336
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
19. „opatrovník“ je osoba alebo organizácia, ktorú príslušné orgány určili, aby pomáhala maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju v konaniach stanovených v ***tomto nariadení*** s cieľom zabezpečiť najlepší záujem dieťaťa***,*** a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony.	19. „opatrovník“ je osoba alebo organizácia, ktorú príslušné orgány určili, aby pomáhala maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju v konaniach stanovených v ***tejto smernici*** s cieľom zabezpečiť najlepší záujem ***a všeobecné blaho*** dieťaťa a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 337
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
19. „opatrovník“ je osoba alebo organizácia, ktorú príslušné orgány určili, aby pomáhala maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju v konaniach stanovených v tomto nariadení s cieľom zabezpečiť najlepší záujem dieťaťa**,** a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony.	19. „opatrovník“ je osoba alebo organizácia, ktorú príslušné orgány určili, aby pomáhala maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju v konaniach stanovených v tomto nariadení s cieľom zabezpečiť najlepší záujem ***a blaho*** dieťaťa a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony.

Or. en

Odôvodnenie

Harmonizácia definícií a odkaz na článok 3 Dohovoru OSN o právach dieťaťa.

Pozmeňujúci návrh 338
Kinga Gál

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 – bod 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
19. „opatrovník“ je osoba alebo organizácia, ***ktorú príslušné orgány určili***, aby pomáhala maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju ***v konaniach stanovených v tomto nariadení*** s cieľom zabezpečiť najlepší záujem dieťaťa**,** a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony.	19. „opatrovník“ je osoba alebo organizácia, ***ktorá bola určená***, aby pomáhala maloletej osobe bez sprievodu a zastupovala ju s cieľom zabezpečiť najlepší záujem ***a všeobecné blaho*** dieťaťa ***v konaniach stanovených v tomto nariadení*** a v prípade potreby robiť za danú maloletú osobu právne úkony.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 339

Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Toto nariadenie sa uplatňuje na podmienky, ktoré musia spĺňať štátni príslušníci tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, na postavenie osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, a na obsah poskytovanej medzinárodnej ochrany.	1. Toto nariadenie sa uplatňuje na podmienky, ktoré musia spĺňať štátni príslušníci tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, na postavenie osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, a na obsah poskytovanej medzinárodnej ochrany. ***Ustanovenia článkov 15 a 21 sa uplatňujú retrospektívne na osoby, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana a ktorým ešte neskončila platnosť povolení na pobyt.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 340
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Toto nariadenie*** sa uplatňuje na podmienky, ktoré musia spĺňať štátni príslušníci tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, na postavenie osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, a na obsah poskytovanej medzinárodnej ochrany.	1. ***Táto smernica*** sa uplatňuje na podmienky, ktoré musia spĺňať štátni príslušníci tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, na postavenie osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana, a na obsah poskytovanej medzinárodnej ochrany.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 341
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Toto nariadenie*** sa neuplatňuje na iné vnútroštátne humanitárne postavenia priznávané členskými štátmi podľa ich vnútroštátneho práva tým osobám, ktoré nespĺňajú podmienky na postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany. ***Takéto postavenia, ak sa udeľujú, sa udelia takým spôsobom, aby nevznikalo riziko zámeny s medzinárodnou ochranou.***	2. ***Táto smernica*** sa neuplatňuje na iné vnútroštátne humanitárne postavenia priznávané členskými štátmi podľa ich vnútroštátneho práva tým osobám, ktoré nespĺňajú podmienky na postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 342
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Toto nariadenie sa neuplatňuje na iné vnútroštátne humanitárne postavenia priznávané členskými štátmi podľa ich vnútroštátneho práva tým osobám, ktoré nespĺňajú podmienky na postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany. ***Takéto postavenia, ak sa udeľujú, sa udelia takým spôsobom, aby nevznikalo riziko zámeny s medzinárodnou ochranou.***	2. Toto nariadenie sa neuplatňuje na iné vnútroštátne humanitárne postavenia priznávané členskými štátmi podľa ich vnútroštátneho práva tým osobám, ktoré nespĺňajú podmienky na postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie s predchádzajúcim pozmeňujúcim návrhom k odôvodneniu 9.

Pozmeňujúci návrh 343
Jean Lambert

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Zatiaľ síce na úrovni Únie neexistuje nijaká schválená definícia osôb vysídlených pre prírodné katastrofy, to však nebráni členským štátom poskytovať takýmto osobám ochranu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 344
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ predloží všetky náležitosti, ktoré má k dispozícii a ktoré zdôvodňujú žiadosť o medzinárodnú ochranu. Spolupracuje s rozhodujúcim orgánom a zostane prítomný a k dispozícii počas celého postupu.	1. Žiadateľ ***bezodkladne*** predloží všetky náležitosti, ktoré má k dispozícii a ktoré zdôvodňujú žiadosť o medzinárodnú ochranu. Spolupracuje s rozhodujúcim orgánom a zostane prítomný a k dispozícii počas celého postupu. ***Akékoľvek obdobie neoprávneného pobytu na území členských štátov pred podaním žiadosti o medzinárodnú ochranu sa prešetrí ako potenciálny dôkaz toho, že motívy tejto osoby pre pobyt v Únii boli iné než oprávnene žiadať o medzinárodnú ochranu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 345
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ predloží všetky náležitosti, ktoré má k dispozícii a ktoré zdôvodňujú žiadosť o medzinárodnú ochranu. ***Spolupracuje s rozhodujúcim orgánom a zostane*** prítomný a k dispozícii počas celého postupu.	1. Žiadateľ predloží všetky náležitosti, ktoré má k dispozícii a ktoré zdôvodňujú žiadosť o medzinárodnú ochranu. ***Rozhodujúci orgán a žiadateľ počas celého postupu spolupracujú. Žiadateľ by mal zostať*** prítomný a k dispozícii počas celého postupu. ***Ak žiadateľ nie je v ktorejkoľvek chvíli počas postupu k dispozícii z dôvodu poľahčujúcich okolností, osobitné dôvody sa zohľadnia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 346
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Žiadateľ predloží*** všetky náležitosti***, ktoré má k dispozícii a ktoré zdôvodňujú žiadosť'*** o medzinárodnú ochranu. ***Spolupracuje s rozhodujúcim orgánom a*** zostane prítomný a k dispozícii počas celého postupu.	1. ***Rozhodujúci orgán považuje za povinnosť žiadateľa predložiť čo najskôr*** všetky náležitosti ***potrebné na zdôvodnenie žiadosti*** o medzinárodnú ochranu. ***V spolupráci so žiadateľom je povinnosťou rozhodujúceho orgánu posúdiť príslušné náležitosti žiadosti. Žiadateľ'*** zostane prítomný a k dispozícii počas celého postupu.

Or. en

Odôvodnenie

Zdá sa, že znenie ustanovení článku 4 ods. 1 smernice 2011/95/EU lepšie opisuje rozsah zodpovednosti žiadateľa a rozhodujúceho orgánu počas postupu posudzovania skutočností a okolností.

Pozmeňujúci návrh 347
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Žiadateľ predloží všetky*** náležitosti***, ktoré má k dispozícii a ktoré zdôvodňujú žiadosť o medzinárodnú ochranu. Spolupracuje s rozhodujúcim orgánom a zostane prítomný a k dispozícii počas celého postupu***.	1. ***V spolupráci so žiadateľom je povinnosťou členského štátu posúdiť príslušné*** náležitosti ***žiadosti***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 348
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ predloží všetky náležitosti, ktoré má k dispozícii a ktoré zdôvodňujú žiadosť o medzinárodnú ochranu. ***Spolupracuje s rozhodujúcim orgánom*** a zostane prítomný a k dispozícii počas celého postupu.	1. Žiadateľ ***v spolupráci s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi*** predloží všetky náležitosti, ktoré má k dispozícii a ktoré zdôvodňujú žiadosť o medzinárodnú ochranu. ***Príslušné vnútroštátne rozhodujúce orgány by mali spolupracovať so žiadateľom*** a ***žiadateľ*** zostane prítomný a k dispozícii počas celého postupu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 349
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

2. Náležitosti uvedené v odseku 1 pozostávajú z vyhlásení žiadateľa a celej dokumentácie, ktorú má žiadateľ k dispozícii, ktoré sa týkajú veku žiadateľa a základných informácií vrátane tých, ktoré sa týkajú príslušných príbuzných, totožnosti, štátnej príslušnosti (štátnych príslušností), krajiny (krajín) a miesta (miest) predchádzajúceho pobytu, predchádzajúcich žiadostí ***[o medzinárodnú ochranu a výsledkov každého zrýchleného postupu presídlenia, ako sa vymedzuje v nariadení (EÚ) XXX/XX [nariadenie o presídlení]]***, cestovných trás, cestovných dokladov a dôvodov pre požadovanie medzinárodnej ochrany.	2. Náležitosti uvedené v odseku 1 pozostávajú z vyhlásení žiadateľa a celej dokumentácie, ktorú má žiadateľ k dispozícii, ktoré sa týkajú veku žiadateľa a základných informácií vrátane tých, ktoré sa týkajú príslušných príbuzných, totožnosti, štátnej príslušnosti (štátnych príslušností), krajiny (krajín) a miesta (miest) predchádzajúceho pobytu, predchádzajúcich žiadostí, cestovných trás, cestovných dokladov a dôvodov pre požadovanie medzinárodnej ochrany.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 350
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Náležitosti uvedené v odseku 1 pozostávajú z vyhlásení žiadateľa a celej dokumentácie, ktorú má žiadateľ k dispozícii, ktoré sa týkajú veku žiadateľa a základných informácií vrátane tých, ktoré sa týkajú príslušných príbuzných, totožnosti, štátnej príslušnosti (štátnych príslušností), krajiny (krajín) a miesta (miest) predchádzajúceho pobytu, predchádzajúcich žiadostí [o medzinárodnú ochranu a výsledkov každého zrýchleného postupu presídlenia***, ako sa vymedzuje v nariadení (EÚ) XXX/XX [nariadenie o presídlení]***], cestovných trás, cestovných dokladov a dôvodov pre požadovanie medzinárodnej ochrany.	2. Náležitosti uvedené v odseku 1 pozostávajú z vyhlásení žiadateľa a celej dokumentácie, ktorú má žiadateľ k dispozícii, ktoré sa týkajú veku žiadateľa a základných informácií vrátane tých, ktoré sa týkajú príslušných príbuzných, totožnosti, štátnej príslušnosti (štátnych príslušností), krajiny (krajín) a miesta (miest) predchádzajúceho pobytu, predchádzajúcich žiadostí [o medzinárodnú ochranu a výsledkov každého zrýchleného postupu presídlenia], cestovných trás, cestovných dokladov a dôvodov pre požadovanie medzinárodnej ochrany.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 351
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodujúci orgán posúdi príslušné náležitosti žiadosti v súlade s článkom 33 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie].	3. Rozhodujúci orgán posúdi príslušné náležitosti žiadosti v súlade s článkom 33 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie]. ***Žiadateľ sa podrobí posúdeniu veku, pri ktorom sa použijú najmodernejšie vedecké metódy, v prípade podozrenia, že je žiadateľ dospelá osoba, hoci bez presvedčivých dôkazov tvrdí, že jeho vek je 15 až 17 rokov.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 352
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodujúci orgán posúdi príslušné náležitosti žiadosti v súlade s článkom 33 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie].	3. Rozhodujúci orgán ***v spolupráci so žiadateľom*** posúdi príslušné náležitosti žiadosti ***o medzinárodnú ochranu*** v súlade s článkom 33 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie] ***a získa všetky informácie potrebné na dôkladné posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu***.

Or. en

Odôvodnenie

The shadow rapporteur is concerned that the balance struck by the proposal could adversely affect the burden of proof by relieving Member States from their obligation to assess the asylum application in cooperation with the individual asylum seeker, rather than solely on the

basis of available elements. Such an omission would ignore jurisprudence from the ECtHR confirming the shared duty of an asylum-seeker and the authorities to ascertain and evaluate all relevant facts of the case in the asylum proceedings. Clarifying the wording of Article 4(3) could ensure that a collaborative process between both parties is maintained in the asylum procedure, thereby remaining in line with ECtHR standards.

Pozmeňujúci návrh 353
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodujúci orgán posúdi príslušné náležitosti žiadosti v súlade s článkom 33 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie].	3. Rozhodujúci orgán ***v spolupráci so žiadateľom*** posúdi príslušné náležitosti žiadosti v súlade s článkom 33 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie].

Or. en

Odôvodnenie

Objasnením znenia tohto článku by sa zabezpečilo, že v rámci konaní o azyle obidve strany spolupracujú, čím sa zachová súlad s normami Európskeho súdu pre ľudské práva.

Pozmeňujúci návrh 354
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Skutočnosť, že žiadateľ už bol vystavený prenasledovaniu alebo vážnemu bezpráviu alebo priamym hrozbám takéhoto prenasledovania alebo takéhoto bezprávia, je závažnou známkou opodstatnenosti žiadateľovej obavy z prenasledovania alebo reálneho rizika utrpenia vážneho bezprávia***, pokiaľ***	4. Skutočnosť, že žiadateľ už bol vystavený prenasledovaniu alebo vážnemu bezpráviu alebo priamym hrozbám takéhoto prenasledovania alebo takéhoto bezprávia, je závažnou známkou opodstatnenosti žiadateľovej obavy z prenasledovania alebo reálneho rizika

neexistujú primerané dôvody domnievať sa, že takéto prenasledovanie alebo vážne bezprávie sa nebude opakovať.

utrpenia vážneho bezprávia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 355
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Skutočnosť, že žiadateľ už bol vystavený prenasledovaniu alebo vážnemu bezpráviu alebo priamym hrozbám takéhoto prenasledovania alebo takéhoto bezprávia, je závažnou známkou opodstatnenosti žiadateľovej obavy z prenasledovania alebo reálneho rizika utrpenia vážneho bezprávia***, pokiaľ neexistujú primerané dôvody domnievať sa, že takéto prenasledovanie alebo vážne bezprávie sa nebude opakovať***.	4. Skutočnosť, že žiadateľ už bol vystavený prenasledovaniu alebo vážnemu bezpráviu alebo priamym hrozbám takéhoto prenasledovania alebo takéhoto bezprávia, je závažnou známkou opodstatnenosti žiadateľovej obavy z prenasledovania alebo reálneho rizika utrpenia vážneho bezprávia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 356
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Skutočnosť, že žiadateľ už bol vystavený prenasledovaniu alebo vážnemu bezpráviu alebo priamym hrozbám takéhoto prenasledovania alebo takéhoto bezprávia, je závažnou známkou opodstatnenosti žiadateľovej obavy z prenasledovania alebo reálneho rizika utrpenia vážneho bezprávia, pokiaľ	4. Skutočnosť, že žiadateľ už bol vystavený prenasledovaniu alebo vážnemu bezpráviu alebo priamym hrozbám takéhoto prenasledovania alebo takéhoto bezprávia ***vo svojej krajine pôvodu***, je závažnou známkou opodstatnenosti žiadateľovej obavy z prenasledovania alebo reálneho rizika utrpenia vážneho

neexistujú primerané dôvody domnievať sa, že takéto prenasledovanie alebo vážne bezprávie sa nebude opakovať.	bezprávia, pokiaľ neexistujú primerané dôvody domnievať sa, že takéto prenasledovanie alebo vážne bezprávie sa nebude opakovať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 357
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 5 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. V prípade, že niektoré prvky vyhlásení žiadateľa nie sú podložené listinnými alebo inými dôkazmi, nevyžadujú sa v súvislosti s týmito prvkami žiadne ďalšie dôkazy, ak sú splnené tieto podmienky:	5. V prípade, že niektoré prvky vyhlásení žiadateľa nie sú podložené listinnými alebo inými dôkazmi, nevyžadujú sa v súvislosti s týmito prvkami žiadne ďalšie dôkazy ***a žiadateľovi sa poskytne možnosť pochybnosti vykladanej v prospech osoby***, ak sú splnené tieto podmienky:

Or. en

Odôvodnenie

The benefit of the doubt principle is well-established in international refugee law and requires that where an applicant's statements cannot be corroborated by evidence but has made a genuine effort to substantiate the claim, the lack of evidence or documents should not adversely affect the credibility of the claim, nor should the late submission of the claim. The explicit incorporation of the benefit of the doubt principle would be necessary to bring the Qualification Regulation in line with well-established practice and the UNHCR Handbook and guidelines on procedures and criteria for determining refugee status.

Pozmeňujúci návrh 358
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 5 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

5. V prípade, že niektoré prvky vyhlásení žiadateľa nie sú podložené listinnými alebo inými dôkazmi, nevyžadujú sa v súvislosti s týmito prvkami žiadne ďalšie dôkazy, ak sú splnené tieto podmienky:	5. V prípade, že niektoré prvky vyhlásení žiadateľa nie sú podložené listinnými alebo inými dôkazmi, nevyžadujú sa v súvislosti s týmito prvkami žiadne ďalšie dôkazy ***a žiadateľovi sa poskytne možnosť pochybnosti vykladanej v prospech osoby***, ak sú splnené tieto podmienky:

Or. en

Odôvodnenie

The benefit of the doubt principle is well-established in international refugee law and requires that where an applicant's statement cannot be corroborated by evidence but the applicant has made a genuine effort to substantiate the claim, the lack of evidence or documents should not adversely affect the credibility of the claim, nor should the late submission of the claim. The explicit incorporation of the benefit of the doubt principle would be necessary to bring the Qualification Regulation in line with well-established practice and the UNHCR Handbook and guidelines on procedures and criteria for determining refugee status. In A, B and C, the CJEU confirmed that while the Qualification Directive refers to the applicant submitting all elements as soon as possible to substantiate his or her claim, it is incumbent on the national authorities to cooperate with the applicant when assessing the relevant elements of the case and to have regard to the sensitive nature of the claim. For example, not declaring homosexuality at the outset to the relevant authorities cannot result in a conclusion that the individual's declaration lacks credibility. The Court further clarified that all fundamental rights, including dignity and privacy, must be respected in the process

Pozmeňujúci návrh 359
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 5 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. V prípade, že niektoré prvky vyhlásení žiadateľa nie sú podložené listinnými alebo inými dôkazmi, nevyžadujú sa ***v súvislosti s týmito prvkami*** žiadne ďalšie dôkazy, ak sú splnené tieto podmienky:	5. V prípade, že niektoré prvky vyhlásení žiadateľa nie sú podložené listinnými alebo inými dôkazmi, nevyžadujú sa žiadne ďalšie dôkazy ***a v súvislosti s týmito prvkami sa žiadateľovi poskytne možnosť pochybnosti vykladanej v prospech osoby***, ak sú splnené tieto podmienky:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 360
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 5 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. V prípade, že niektoré prvky vyhlásení žiadateľa nie sú podložené listinnými alebo inými dôkazmi, ***nevyžadujú*** sa v súvislosti s týmito prvkami žiadne ďalšie dôkazy, ak sú splnené tieto podmienky:	5. V prípade, že niektoré prvky vyhlásení žiadateľa nie sú podložené listinnými alebo inými dôkazmi, ***môžu*** sa v súvislosti s týmito prvkami ***vyžadovať*** žiadne ďalšie dôkazy, ak ***nie*** sú splnené tieto podmienky:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 361
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 5 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) žiadateľ skutočne vynaložil snahu zdôvodniť svoju žiadosť;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Spojenie „skutočne vynaložil snahu“ je príliš nejasné a subjektívne.

Pozmeňujúci návrh 362
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) žiadateľ predložil všetky príslušné	b) žiadateľ predložil všetky príslušné

náležitosti, ktoré má k dispozícii***, a podal uspokojivé vysvetlenie týkajúce sa prípadných chýbajúcich iných príslušných náležitostí***;	náležitosti, ktoré má k dispozícii;

Or. en

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k článku 4 ods. 5.

Pozmeňujúci návrh 363
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 5 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) žiadateľ predložil všetky príslušné náležitosti, ktoré má k dispozícii***, a podal uspokojivé vysvetlenie týkajúce sa prípadných chýbajúcich iných príslušných náležitostí***;	b) žiadateľ predložil všetky príslušné náležitosti, ktoré má k dispozícii;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 364
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 5 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) žiadateľ požiadal o medzinárodnú ochranu v najskoršom možnom čase, alebo v opačnom prípade žiadateľ môže preukázať primeraný dôvod, prečo tak neurobil;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 365
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 5 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) žiadateľ požiadal o medzinárodnú ochranu v najskoršom možnom čase, alebo v opačnom prípade žiadateľ môže preukázať primeraný dôvod, prečo tak neurobil;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 366
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 5 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) žiadateľ požiadal o medzinárodnú ochranu v najskoršom možnom čase, alebo v opačnom prípade žiadateľ môže preukázať primeraný dôvod, prečo tak neurobil;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Tieňová spravodajkyňa súhlasí s posúdením spravodajkyne, že existuje veľa dôvodov, pre ktoré by žiadateľ nemusel ihneď žiadať o medzinárodnú ochranu. To, či žiadateľ požiadal o medzinárodnú ochranu v najskoršom možnom čase, by nemalo určovať váhu prikladanú jeho vyhláseniam.

Pozmeňujúci návrh 367
Monika Hohlmeier

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 5 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) žiadateľ požiadal o medzinárodnú ochranu v najskoršom možnom čase***, alebo v opačnom prípade žiadateľ môže preukázať primeraný dôvod, prečo tak neurobil***;	d) žiadateľ požiadal o medzinárodnú ochranu v najskoršom možnom čase;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 368
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 5 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) žiadateľ požiadal o medzinárodnú ochranu v najskoršom možnom čase***, alebo v opačnom prípade žiadateľ môže preukázať primeraný dôvod, prečo tak neurobil***;	d) žiadateľ požiadal o medzinárodnú ochranu v najskoršom možnom čase;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 369
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 5 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) bola preukázaná všeobecná dôveryhodnosť žiadateľa.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 370

Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Opodstatnená obava*** z prenasledovania alebo reálne riziko utrpenia vážneho bezprávia sa môžu zakladať na udalostiach, ktoré sa stali odvtedy, ako žiadateľ opustil krajinu pôvodu.	1. ***Obava*** z prenasledovania alebo reálne riziko utrpenia vážneho bezprávia sa môžu zakladať na udalostiach, ktoré sa stali odvtedy, ako žiadateľ opustil krajinu pôvodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 371
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Opodstatnená obava z prenasledovania alebo reálne riziko utrpenia vážneho bezprávia sa môžu zakladať na udalostiach, ktoré sa stali ***odvtedy, ako žiadateľ opustil krajinu*** pôvodu.	1. Opodstatnená obava z prenasledovania alebo reálne riziko utrpenia vážneho bezprávia sa môžu zakladať na udalostiach, ktoré sa stali ***v krajine*** pôvodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 372
Beatrix von Storch

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Opodstatnená obava z prenasledovania alebo reálne riziko utrpenia vážneho bezprávia sa môžu zakladať na činnostiach, ktoré žiadateľ	***vypúšťa sa***

vykonával odvtedy, ako opustil krajinu pôvodu, najmä ak sa zistí, že dané činnosti predstavujú vyjadrenie určitého presvedčenia alebo orientácie a zotrvanie na takomto presvedčení alebo orientácii, ktoré žiadateľ prejavoval už v krajine pôvodu.

Or. en

Odôvodnenie

Vypustenie je v súlade s pozmeňujúcim návrhom k článku 5 odsek 1.

Pozmeňujúci návrh 373
Jussi Halla-aho, Helga Stevens

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Opodstatnená obava z prenasledovania alebo reálne riziko utrpenia vážneho bezprávia sa môžu zakladať na činnostiach, ktoré žiadateľ vykonával odvtedy, ako opustil krajinu pôvodu, najmä ak sa zistí, že dané činnosti predstavujú vyjadrenie určitého presvedčenia alebo orientácie a zotrvanie na takomto presvedčení alebo orientácii, ktoré žiadateľ prejavoval už v krajine pôvodu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 374
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

	2a. Pri skúmaní žiadosti o medzinárodnú ochranu rozhodujúci orgán posúdi, či sa žiadateľ úmyselne nesprával tak, aby jeho konanie viedlo k prenasledovaniu v krajine pôvodu, a to výlučne alebo hlavne s tým cieľom, aby vytvoril podmienky potrebné pre podanie žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Odôvodnenie

Je potrebné vytvoriť podmienky, aby sa zabránilo akémukoľvek zneužívaniu spoločného európskeho azylového systému žiadateľmi o medzinárodnú ochranu.

Pozmeňujúci návrh 375
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Bez toho, aby bol dotknutý Ženevský dohovor a Európsky dohovor o ľudských právach, žiadateľovi, ktorý podá následnú žiadosť v súlade s článkom 42 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie], sa spravidla neprizná postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany, ak sa riziko prenasledovania alebo vážneho bezprávia zakladá na okolnostiach, ktoré žiadateľ vytvoril svojím vlastným rozhodnutím, odkedy opustil krajinu pôvodu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

The examination of an application for international protection is concerned with the question whether the applicant has a well-founded fear of persecution or whether there are serious reasons to believe that the person has a real risk of being subjected to serious harm. Whether

or not such risk results from circumstances created by the applicant since leaving the country is as such not relevant to this assessment. Through Article 5(3), even when formulated as an optional provision, the proposal runs the risk of denying international protection to persons who have a well-founded fear of persecution or risk serious harm through a legally irrelevant and by definition highly subjective assessment of whether they attempted to create conditions of eligibility for international protection. Article 5(3) is both unnecessary to secure the integrity of asylum systems and liable to deprive of protection those whose protection needs arise sur place.

Pozmeňujúci návrh 376
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Bez toho, aby bol dotknutý Ženevský dohovor a Európsky dohovor o ľudských právach, žiadateľovi, ktorý podá následnú žiadosť v súlade s článkom 42 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie], sa spravidla neprizná postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany, ak sa riziko prenasledovania alebo vážneho bezprávia zakladá na okolnostiach, ktoré žiadateľ vytvoril svojím vlastným rozhodnutím, odkedy opustil krajinu pôvodu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Hoci je článok 5 ods. 3 formulovaný ako nepovinné ustanovenie, vzniká riziko, že sa návrhom uprie medzinárodná ochrana tým osobám, ktoré majú opodstatnenú obavu z prenasledovania alebo im hrozí riziko utrpenia vážneho bezprávia, a to pre právne nedôležité a podľa definície vysoko subjektívne posúdenie toho, či sa pokúsili vytvoriť podmienky, keď by mali nárok na medzinárodnú ochranu.

Pozmeňujúci návrh 377
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Bez toho, aby bol dotknutý Ženevský dohovor a Európsky dohovor o ľudských právach***, žiadateľovi, ktorý podá následnú žiadosť v súlade s článkom 42 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie], sa ***spravidla neprizná*** postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany, ak sa riziko prenasledovania alebo vážneho bezprávia zakladá na okolnostiach, ktoré žiadateľ vytvoril svojím vlastným rozhodnutím, odkedy opustil krajinu pôvodu.	3. ***Pokiaľ sú všetky prijaté rozhodnutia plne v súlade so Ženevským dohovorom, Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Chartou základných práv Európskej únie***, žiadateľovi, ktorý podá následnú žiadosť v súlade s článkom 42 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie], sa ***môže zamietnuť*** postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany, ak sa riziko prenasledovania alebo vážneho bezprávia zakladá na okolnostiach, ktoré žiadateľ vytvoril svojím vlastným rozhodnutím, odkedy opustil krajinu pôvodu. ***To vylučuje všetky okolnosti nezávislé od rozhodovania žiadateľa vrátane, ale nie výlučne jeho sexuálnej orientácie a náboženského presvedčenia, ktorých sa mohol zreteľne držať v rôznej miere, kým bol ešte v krajine pôvodu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 378
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Bez toho, aby bol dotknutý Ženevský dohovor a Európsky dohovor o ľudských právach, žiadateľovi, ktorý podá ***následnú*** žiadosť ***v súlade s článkom 42 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie]***, sa spravidla neprizná postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany, ak sa riziko prenasledovania alebo vážneho bezprávia zakladá na okolnostiach, ktoré žiadateľ	3. Bez toho, aby bol dotknutý Ženevský dohovor a Európsky dohovor o ľudských právach, žiadateľovi, ktorý podá žiadosť ***o medzinárodnú ochranu***, sa spravidla neprizná postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany, ak sa riziko prenasledovania alebo vážneho bezprávia zakladá na okolnostiach, ktoré žiadateľ vytvoril svojím vlastným rozhodnutím, odkedy opustil krajinu

vytvoril svojím vlastným rozhodnutím, odkedy opustil krajinu pôvodu.	pôvodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 379
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Emil Radev

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Bez toho, aby bol dotknutý Ženevský dohovor a Európsky dohovor o ľudských právach, žiadateľovi, ktorý podá následnú žiadosť ***v súlade s článkom 42 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [procedurálne nariadenie]***, sa spravidla neprizná postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany, ak sa riziko prenasledovania alebo vážneho bezprávia zakladá na okolnostiach, ktoré žiadateľ vytvoril svojím vlastným rozhodnutím, odkedy opustil krajinu pôvodu.	3. Bez toho, aby bol dotknutý Ženevský dohovor a Európsky dohovor o ľudských právach, žiadateľovi, ktorý podá následnú žiadosť, sa spravidla neprizná postavenie utečenca alebo postavenie doplnkovej ochrany, ak sa riziko prenasledovania alebo vážneho bezprávia zakladá na okolnostiach, ktoré žiadateľ vytvoril svojím vlastným rozhodnutím ***výlučne a hlavne na účel získania medzinárodnej ochrany***, odkedy opustil krajinu pôvodu.

Or. en

Odôvodnenie

Je potrebné vytvoriť podmienky, aby sa zabránilo akémukoľvek zneužívaniu spoločného európskeho azylového systému žiadateľmi o medzinárodnú ochranu.

Pozmeňujúci návrh 380
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pôvodcami prenasledovania alebo vážneho bezprávia môžu byť ***len***:	Pôvodcami prenasledovania alebo vážneho bezprávia môžu byť:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 381
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pôvodcami prenasledovania alebo vážneho bezprávia ***môžu byť len***:	Pôvodcami prenasledovania alebo vážneho bezprávia ***sú najmä***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 382
Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) strany alebo organizácie kontrolujúce štát alebo podstatnú časť územia štátu;	b) strany alebo ***teroristické*** organizácie kontrolujúce štát alebo podstatnú časť územia štátu;

Or. it

Pozmeňujúci návrh 383
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) neštátni pôvodcovia, ak je možné preukázať, že pôvodcovia uvedení v písmenách a) a b) vrátane medzinárodných organizácií, nie sú schopní alebo ochotní poskytnúť ochranu pred prenasledovaním	c) neštátni pôvodcovia, ***okrem zločineckých a teroristických skupín, do ktorých žiadateľ je alebo bol dobrovoľne zapojený,*** ak je možné preukázať, že pôvodcovia uvedení v písmenách a) a b) vrátane medzinárodných organizácií, nie sú

alebo vážnym bezprávím podľa článku 7.	schopní alebo ochotní poskytnúť ochranu pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím podľa článku 7.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 384
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ochranu pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím môžu poskytovať iba:	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 385
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) strany alebo organizácie vrátane medzinárodných organizácií, ktoré kontrolujú štát alebo podstatnú časť územia štátu,	***vypúšťa sa***
za predpokladu, že sú ochotní a schopní poskytovať ochranu v súlade s odsekom 2.	

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s článkom 1A ods. 2 dohovoru, ktorý sa týka právneho postavenia utečencov, uzavretého v Ženeve 28. júla 1951 v znení zmien Protokolu z New Yorku z 31. januára 1967.

Pozmeňujúci návrh 386
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) strany alebo organizácie vrátane medzinárodných organizácií, ktoré kontrolujú štát alebo podstatnú časť územia štátu,	***vypúšťa sa***
za predpokladu, že sú ochotní a schopní poskytovať ochranu v súlade s odsekom 2.	

Or. en

Odôvodnenie

According to the 1951 refugee convention, as amended in 1967, the only protection actor is the State [Art. 1A(2)]:

"For the purposes of the present Convention, the term "refugee" shall apply to any person who:

...

(2) owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country; or who, not having a nationality and being outside the country of his former habitual residence as a result of such events, is unable or, owing to such fear, is unwilling to return to it." [country = state]

Pozmeňujúci návrh 387
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 – písmeno b – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
strany alebo organizácie vrátane medzinárodných organizácií, ktoré kontrolujú štát alebo podstatnú časť územia štátu,	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 388
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 – písmeno b – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
strany alebo organizácie vrátane medzinárodných organizácií, ktoré kontrolujú štát alebo podstatnú časť územia štátu,	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Podľa Dohovoru o právnom postavení utečencov z roku 1951 je jediným poskytovateľom ochrany štát (článok 1A ods. 2): utečenec je ktorákoľvek osoba, ktorá „má oprávnené obavy pred prenasledovaním (...), nemôže prijať alebo v dôsledku uvedených obáv odmieta ochranu svojho štátu; alebo osoba bez štátneho občianstva, ktorá sa nachádza mimo štátu svojho doterajšieho pobytu v dôsledku týchto udalostí a ktorá sa tam vzhľadom na uvedené obavy nemôže alebo nechce vrátiť.“

Pozmeňujúci návrh 389
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 – písmeno b – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
strany alebo organizácie vrátane medzinárodných organizácií, ktoré kontrolujú štát alebo podstatnú časť územia štátu,	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s článkom 1A ods. 2 dohovoru, ktorý sa týka právneho postavenia utečencov, uzavretého v Ženeve 28. júla 1951 v znení zmien Protokolu z New Yorku z 31. januára 1967.

Pozmeňujúci návrh 390
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 – písmeno b – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
za predpokladu, že sú ochotní a schopní poskytovať ochranu v súlade s odsekom 2.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s článkom 1A ods. 2 dohovoru, ktorý sa týka právneho postavenia utečencov, uzavretého v Ženeve 28. júla 1951 v znení zmien Protokolu z New Yorku z 31. januára 1967.

Pozmeňujúci návrh 391
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 – písmeno b – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
za predpokladu, že sú ochotní a schopní poskytovať ochranu v súlade s odsekom 2.	***pokiaľ*** sú ochotní a schopní poskytovať ochranu v súlade s odsekom 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 392
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 – písmeno b – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
za predpokladu, že sú ochotní a schopní poskytovať ochranu v súlade s odsekom 2.	***pokiaľ*** sú ochotní a schopní poskytovať ochranu v súlade s odsekom 2.

Or. en

Odôvodnenie

Tieňová spravodajkyňa súhlasí so spravodajkyňou, že ochrana pre žiadateľa sa musí preukázať prakticky a v danom konkrétnom prípade, nielen v zásade alebo vo všeobecných pojmoch. Príslušný orgán by mal preukázať, že ochrana nie je len dočasná a obmedzená z hľadiska účinku.

Pozmeňujúci návrh 393
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 1 – písmeno b – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
za predpokladu, že sú ochotní a schopní ***poskytovať*** ochranu v súlade s odsekom 2.	za predpokladu, že sú ochotní a schopní ***zabezpečiť*** ochranu v súlade s odsekom 2.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 394
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím musí byť účinná a nesmie byť dočasná. ***Takáto ochrana sa považuje za poskytnutú, keď aktéri uvedení v odseku 1 prijmú primerané opatrenia na zabránenie prenasledovaniu alebo utrpeniu vážneho bezprávia, okrem iného zabezpečením fungovania účinného právneho systému na odhalenie, stíhanie a potrestanie činov predstavujúcich***	2. Ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím musí byť účinná a nesmie byť dočasná.

prenasledovanie alebo vážne bezprávie, a keď má žiadateľ prístup k takejto ochrane.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 395
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím musí byť účinná a nesmie byť dočasná. ***Takáto ochrana sa považuje za poskytnutú, keď aktéri uvedení v odseku 1 prijmú primerané opatrenia na zabránenie prenasledovaniu alebo utrpeniu vážneho bezprávia, okrem iného zabezpečením fungovania účinného právneho systému na odhalenie, stíhanie a potrestanie činov predstavujúcich prenasledovanie alebo vážne bezprávie, a keď má žiadateľ prístup k takejto ochrane.***	2. Ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím musí byť účinná a nesmie byť dočasná.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 396
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím musí byť účinná ***a nesmie byť dočasná***. Takáto ochrana sa považuje za poskytnutú, keď aktéri uvedení v odseku 1 prijmú primerané opatrenia na zabránenie prenasledovaniu alebo utrpeniu	2. Ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím musí byť účinná. Takáto ochrana sa považuje za poskytnutú, keď aktéri uvedení v odseku 1 prijmú primerané opatrenia na zabránenie prenasledovaniu alebo utrpeniu vážneho

vážneho bezprávia, okrem iného zabezpečením fungovania účinného právneho systému na odhalenie, stíhanie a potrestanie činov predstavujúcich prenasledovanie alebo vážne bezprávie, a keď má žiadateľ prístup k takejto ochrane.

bezprávia, okrem iného zabezpečením fungovania účinného právneho systému na odhalenie, stíhanie a potrestanie činov predstavujúcich prenasledovanie alebo vážne bezprávie, a keď má žiadateľ prístup k takejto ochrane.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 397
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím musí byť účinná a nesmie byť dočasná. Takáto ochrana sa považuje za poskytnutú, keď ***aktéri uvedení v odseku 1 prijmú*** primerané opatrenia na zabránenie prenasledovaniu alebo utrpeniu vážneho bezprávia, okrem iného zabezpečením fungovania účinného právneho systému na odhalenie, stíhanie a potrestanie činov predstavujúcich prenasledovanie alebo vážne bezprávie, a keď má žiadateľ prístup k takejto ochrane.	2. Ochrana pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím musí byť účinná a nesmie byť dočasná. Takáto ochrana sa považuje za poskytnutú, keď ***štát prijme*** primerané opatrenia na zabránenie prenasledovaniu alebo utrpeniu vážneho bezprávia, okrem iného zabezpečením fungovania účinného právneho systému na odhalenie, stíhanie a potrestanie činov predstavujúcich prenasledovanie alebo vážne bezprávie, a keď má žiadateľ prístup k takejto ochrane.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 398
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodujúce orgány sa pri posudzovaní toho, či medzinárodná organizácia kontroluje štát alebo	***vypúšťa sa***

podstatnú časť jeho územia a poskytuje ochranu, ako sa uvádza v odseku 2, opierajú o akékoľvek usmernenia stanovené v príslušnom práve Únie, najmä o dostupné informácie o krajine pôvodu a spoločnú analýzu informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].

Or. it

Pozmeňujúci návrh 399
Barbara Spinelli

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodujúce orgány sa ***pri posudzovaní toho, či medzinárodná organizácia kontroluje štát alebo podstatnú časť jeho územia a poskytuje ochranu, ako sa uvádza v odseku 2, opierajú o akékoľvek usmernenia stanovené v príslušnom práve Únie, najmä o dostupné informácie*** o krajine pôvodu ***a spoločnú analýzu informácií o krajine pôvodu*** na úrovni Únie ***uvedené*** v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].	3. ***Rozhodujúce orgány zabezpečia, aby sa získali a zohľadnili presné a aktuálne informácie a usmernenia týkajúce sa situácie v krajine pôvodu zo všetkých príslušných vnútroštátnych a medzinárodných zdrojov a zdrojov Únie vrátane Agentúry Európskej únie pre azyl, expertov na ľudské práva UNHCR a mimovládnych organizácií.*** Rozhodujúce orgány sa ***môžu rozhodnúť venovať osobitnú pozornosť informáciám*** o krajine pôvodu na úrovni Únie***, spoločnej analýze situácie v konkrétnych krajinách pôvodu a usmerneniam uvedeným*** v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 400
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia

Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodujúce orgány ***sa*** pri posudzovaní toho, či medzinárodná organizácia kontroluje štát alebo podstatnú časť jeho územia a poskytuje ochranu, ako sa uvádza v odseku 2, ***opierajú o*** akékoľvek usmernenia stanovené v príslušnom práve Únie, najmä o dostupné informácie o krajine pôvodu a spoločnú analýzu informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].	3. Rozhodujúce orgány pri posudzovaní toho, či medzinárodná organizácia kontroluje štát alebo podstatnú časť jeho územia a poskytuje ochranu, ako sa uvádza v odseku 2, ***zohľadňujú a môžu brať ako základ*** akékoľvek usmernenia stanovené v príslušnom práve Únie, najmä o dostupné informácie o krajine pôvodu a spoločnú analýzu informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 401
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Rozhodujúce orgány ***sa*** pri posudzovaní toho, či medzinárodná organizácia kontroluje štát alebo podstatnú časť jeho územia a poskytuje ochranu, ako sa uvádza v odseku 2, ***opierajú o*** akékoľvek usmernenia stanovené v príslušnom práve Únie, najmä o dostupné informácie o krajine pôvodu a spoločnú analýzu informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].	3. Rozhodujúce orgány pri posudzovaní toho, či medzinárodná organizácia kontroluje štát alebo podstatnú časť jeho územia a poskytuje ochranu, ako sa uvádza v odseku 2, ***môžu zohľadňovať*** akékoľvek usmernenia stanovené v príslušnom práve Únie, najmä o dostupné informácie o krajine pôvodu a spoločnú analýzu informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedené v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 402
Barbara Spinelli, Cornelia Ernst

Návrh nariadenia
Článok 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[...]	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Pojem vnútroštátnej ochrany nemá pôvod v Dohovore o právnom postavení utečencov z roku 1951 a pridáva oprávnenosti získať postavenie utečenca ďalšie kritérium popri kritériách uvedených v článku 1A Dohovoru o právnom postavení utečencov, čím vzniká riziko, že žiadatelia, ktorí majú nárok na ochranu na základe dohovoru, ju na podľa práva EÚ nezískajú.

Pozmeňujúci návrh 403
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[...]	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 404
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
...	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 405
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ako súčasť posudzovania žiadosti o medzinárodnú ochranu rozhodujúci orgán určí, že žiadateľ nepotrebuje medzinárodnú ochranu, ak môže bezpečne a oprávnene vycestovať do niektorej časti krajiny pôvodu a získať možnosť prijatia v niektorej časti krajiny pôvodu a je možné reálne očakávať, že sa tam usadí, a ak v tejto časti krajiny:	***vypúšťa sa***
a) nemá opodstatnenú obavu z prenasledovania alebo nie je vystavený reálnemu riziku utrpenia vážneho bezprávia, alebo	
b) má prístup k ochrane pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 406
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ako súčasť posudzovania žiadosti o medzinárodnú ochranu rozhodujúci orgán ***určí***, že žiadateľ nepotrebuje medzinárodnú ochranu, ak môže bezpečne a oprávnene vycestovať do niektorej časti krajiny pôvodu a získať možnosť prijatia v niektorej časti krajiny pôvodu a je možné reálne očakávať, že sa tam usadí, a ak v	1. Ako súčasť posudzovania žiadosti o medzinárodnú ochranu ***a pokiaľ pôvodcami prenasledovania alebo vážneho bezprávia nie sú verejné subjekty alebo štát,*** rozhodujúci orgán ***môže určiť***, že žiadateľ nepotrebuje medzinárodnú ochranu, ak môže bezpečne a oprávnene vycestovať do niektorej časti krajiny

tejto časti krajiny:	pôvodu a získať možnosť prijatia v niektorej časti krajiny pôvodu a je možné reálne očakávať, že sa tam usadí, a ak v tejto časti krajiny:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 407
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) nemá opodstatnenú obavu z prenasledovania alebo nie je vystavený reálnemu riziku utrpenia vážneho bezprávia, alebo	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 408
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) má prístup k ochrane pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 409
Angelika Mlinar, Cecilia Wikström, Maite Pagazaurtundúa Ruiz

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) má prístup k ochrane pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím.	b) má prístup k ***plne účinnej a trvalej*** ochrane pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 410
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Posúdenie dostupnosti vnútroštátnej ochrany sa vykonáva po tom, čo rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá. Bremeno preukázania skutočnosti, že vnútroštátna ochrana je dostupná, spočíva na rozhodujúcom orgáne. Od žiadateľa sa nevyžaduje, aby dokázal, že skôr, ako sa usiloval o medzinárodnú ochranu, vyčerpal všetky možnosti získať ochranu vo svojej krajine pôvodu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 411
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Posúdenie dostupnosti vnútroštátnej ochrany sa vykonáva po tom, čo	2. Posúdenie dostupnosti vnútroštátnej ochrany sa vykonáva po tom, čo

rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá. ***Bremeno preukázania skutočnosti, že vnútroštátna ochrana je dostupná, spočíva na rozhodujúcom orgáne. Od žiadateľa sa nevyžaduje, aby dokázal, že skôr, ako sa usiloval o medzinárodnú ochranu, vyčerpal všetky možnosti získať ochranu vo svojej krajine pôvodu.***	rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 412
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Posúdenie dostupnosti vnútroštátnej ochrany sa vykonáva po tom, čo rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá. Bremeno preukázania skutočnosti, že vnútroštátna ochrana je dostupná, spočíva na ***rozhodujúcom orgáne***. Od žiadateľa sa ***nevyžaduje***, aby dokázal, že skôr, ako sa usiloval o medzinárodnú ochranu, vyčerpal všetky možnosti získať ochranu vo svojej krajine pôvodu.	2. Posúdenie dostupnosti vnútroštátnej ochrany sa vykonáva ***čo najskôr a najneskôr*** po tom, čo rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá. Bremeno preukázania skutočnosti, že vnútroštátna ochrana ***nie*** je dostupná, spočíva na ***žiadateľovi***. Od žiadateľa sa ***vyžaduje***, aby dokázal, že skôr, ako sa usiloval o medzinárodnú ochranu, vyčerpal všetky možnosti získať ochranu vo svojej krajine pôvodu.

Or. en

Odôvodnenie

Najmä keď existujú jasné známky toho, že je vnútroštátna ochrana dostupná pre žiadateľa o medzinárodnú ochranu v jeho krajine pôvodu, nie je predĺžený postup predchádzajúceho posúdenia kvalifikačných kritérií potrebný. Preto by poradie týchto posúdení malo byť flexibilné.

Pozmeňujúci návrh 413
Alessandra Mussolini, Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Frank Engel, Barbara Matera, Salvatore Domenico Pogliese, Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Posúdenie dostupnosti vnútroštátnej ochrany sa ***vykonáva*** po tom, čo rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá. Bremeno preukázania skutočnosti, že vnútroštátna ochrana je dostupná, spočíva na rozhodujúcom orgáne. ***Od žiadateľa sa nevyžaduje, aby dokázal, že skôr, ako sa usiloval o medzinárodnú ochranu, vyčerpal všetky možnosti získať ochranu vo svojej krajine*** pôvodu.	2. Posúdenie dostupnosti vnútroštátnej ochrany sa ***môže vykonať*** po tom, čo rozhodujúci orgán stanovil, že inak by sa uplatňovali kvalifikačné kritériá. Bremeno preukázania skutočnosti, že vnútroštátna ochrana je dostupná, spočíva na rozhodujúcom orgáne. ***Žiadateľ však spolupracuje s rozhodujúcim orgánom s cieľom určiť, či sú podmienky na poskytnutie vnútroštátnej ochrany splnené v časti krajiny jeho*** pôvodu.

Or. en

Odôvodnenie

Hoci bremeno preukázania, že vnútroštátna ochrana je dostupná, by malo spočívať na rozhodujúcom orgáne, je tiež nevyhnutné, aby žiadateľ pomohol rozhodujúcemu orgánu dospieť k záveru, či sú splnené podmienky na poskytnutie vnútroštátnej ochrany, poskytnutím dôležitých informácií a zodpovedaním všetkých položených otázok.

Pozmeňujúci návrh 414
Jean Lambert
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pri posudzovaní toho, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania alebo je vystavený reálnemu riziku utrpenia vážneho bezprávia, alebo má prístup k ochrane pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím v časti krajiny pôvodu v súlade s odsekom 1, rozhodujúce orgány zohľadnia v čase prijímania rozhodnutia o žiadosti všeobecné okolnosti prevládajúce v danej časti krajiny a	***vypúšťa sa***

osobnú situáciu žiadateľa v súlade s článkom 4. Na tento účel rozhodujúce orgány zabezpečia, aby sa získali presné a aktuálne informácie zo všetkých príslušných zdrojov vrátane dostupných informácií o krajine pôvodu a spoločnej analýzy informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedených v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl], ako aj informácií a usmernení vydaných Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 415
Jussi Halla-aho

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pri posudzovaní toho, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania alebo je vystavený reálnemu riziku utrpenia vážneho bezprávia, alebo má prístup k ochrane pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím v časti krajiny pôvodu v súlade s odsekom 1, rozhodujúce orgány zohľadnia v čase prijímania rozhodnutia o žiadosti všeobecné okolnosti prevládajúce v danej časti krajiny a osobnú situáciu žiadateľa v súlade s článkom 4. Na tento účel rozhodujúce orgány zabezpečia, aby sa získali presné a aktuálne informácie zo všetkých príslušných zdrojov vrátane dostupných informácií o krajine pôvodu a spoločnej analýzy informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedených v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl]***, ako aj informácií a usmernení vydaných Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre***	3. Pri posudzovaní toho, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania alebo je vystavený reálnemu riziku utrpenia vážneho bezprávia, alebo má prístup k ochrane pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím v časti krajiny pôvodu v súlade s odsekom 1, rozhodujúce orgány zohľadnia v čase prijímania rozhodnutia o žiadosti všeobecné okolnosti prevládajúce v danej časti krajiny a osobnú situáciu žiadateľa v súlade s článkom 4. Na tento účel rozhodujúce orgány zabezpečia, aby sa získali presné a aktuálne informácie zo všetkých príslušných zdrojov vrátane dostupných informácií o krajine pôvodu a spoločnej analýzy informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedených v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].

utečencov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 416
Artis Pabriks, Traian Ungureanu, Tomáš Zdechovský, Kinga Gál, Pál Csáky, Monica Macovei

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Pri posudzovaní toho, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania alebo je vystavený reálnemu riziku utrpenia vážneho bezprávia, alebo má prístup k ochrane pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím v časti krajiny pôvodu v súlade s odsekom 1, rozhodujúce orgány ***zohľadnia*** v čase prijímania rozhodnutia o žiadosti všeobecné okolnosti prevládajúce v danej časti krajiny a osobnú situáciu žiadateľa v súlade s článkom 4. Na tento účel rozhodujúce orgány zabezpečia, aby sa získali presné a aktuálne informácie zo všetkých príslušných zdrojov vrátane dostupných informácií o krajine pôvodu a spoločnej analýzy informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedených v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl], ako aj informácií a usmernení vydaných Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov.	3. Pri posudzovaní toho, či žiadateľ má opodstatnenú obavu z prenasledovania alebo je vystavený reálnemu riziku utrpenia vážneho bezprávia, alebo má prístup k ochrane pred prenasledovaním alebo vážnym bezprávím v časti krajiny pôvodu v súlade s odsekom 1, rozhodujúce orgány ***môžu zohľadniť*** v čase prijímania rozhodnutia o žiadosti všeobecné okolnosti prevládajúce v danej časti krajiny a osobnú situáciu žiadateľa v súlade s článkom 4. Na tento účel rozhodujúce orgány zabezpečia, aby sa získali presné a aktuálne informácie zo všetkých príslušných zdrojov vrátane dostupných informácií o krajine pôvodu a spoločnej analýzy informácií o krajine pôvodu na úrovni Únie uvedených v článkoch 8 a 10 nariadenia (EÚ) XXX/XX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl], ako aj informácií a usmernení vydaných Vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov.

Or. en